

THE
SECOND COMEDIE
OF
PVB. TERENCEVS,
CALLED
EVNVCHVS,

Or, *Terentius* ~~ff~~ *(Abbing)*
The Eunuche,

English and Latine :

Claused for such as would write or speake
the pure Language of this Author, after any Method
whatsoeuer, but especially after the Method
of *Dr Webb*.

The vses whereof the Reader may finde in the Epistle
before the first Comedie.

Printed by Patens from his Maiesstie.



LONDON,
Printed by *A. J.* for *Philip Waterhouse*, and are to be sold at his
shop at the signe of *St. Pauls Head*, in *Cannin street* nere
London stone. 1629.

THE
SECOND COMEDIE
OF
P. B. TERENCE
CALLED
EUNUCHVS

Or
The Eunuche

Englished into Latin :
Claused for such as would write or speake
the pure Language of the Author, after any Method
whatsoever, or should follow the Method
The vles wherof the Reader may finde in the Epistle
before the first Comedie.

Printed by Patent from his Majesty.



Printed by W. L. for Philip Waterhouse, and are to be sold at his
shop at the signe of St. Pauls Head, in Cannonstreet neere
London Stone. 1629.

The Tragedy of

Antony and Cleopatra

CHARACTERS

Antony and Cleopatra

CHARACTERS

Antony and Cleopatra

1. A Young man
2. A servant
3. A eunuch
4. A Parasite
5. A young man
6. A souldier
7. A waiting mayd
8. A young man
9. A young man
10. A mayd
11. An Eunuch
12. A Gallion
13. A Nurse
14. An old man
15. The reciter [or book holder.

- PHÆDRIA, —
 PARMENO, —
 THAIS, —
 GNATHO, —
 CHÆREA, —
 THRASO, —
 PYTHIAS, —
 CHRÆMÉS, —
 ANTIPHO, —
 DORYAS, —
 DORYS, —
 SANGA, —
 SOPHRONA, —
 LACHES, —
 CALLIOPEVS, —

- A Dolescent.
 Servant.
 A Dolescent.
 A Dolescent.
 Miles.
 Amilla.
 A Dolescent.
 A Dolescent.
 Amilla.
 Eunuch.
 Lysa.
 A Nurse.
 Seneca.
 A Dolescent.

Antony and Cleopatra

Antony and Cleopatra

Antony and Cleopatra

Antony and Cleopatra

Antony and Cleopatra

Antony and Cleopatra

C. Sulpitius Apollinaris
his *summarius argument*
upon the Eunuch.

THE soldier
Thrase did
carry a
way [a
maid] com-
monly [but]
[falsely]
called the
sister of
Thais, not-
know-
ing
the
same.

and he giueth
[her] to the
same
[Thais.]

This [supposed Si-
ster] was a Citizen of A-
thens.

2. Arg. 1

¶ Sororē falso
dicti-
catā Thai-
dis
¶ idipsum
ignorans,
miles a ab-
duxit
Thrase

2. a. 2

¶ ipsa
que donat.

2. a. 3

erat hac cinis Attica.

to the same [wo-
man]: the lo-
uer of
:Thais:
Pha-
dia: cau-
seth
an Eu-
nuch- which
he had
bought
to be
deliuc-
red.

and himselte goeth in-
to the Countrie.

Being intreated that he
would grant two dayes
to Thraſo.

Phadria's
yōg brother beeing de-
ſperatly in
loue with
the Mayd
that was
ſent for a
gift to
Thais,

did put on
the Eunuchs
cloathes.

Pármēno perſuades him
[to it.]

He goeth in hee de-
ſloures the
virgin.

2.1.

4

¶ Eide Eunuchū quem
emerat
tradidit: ¶ Thai-
dia
ma-
Phadria
no lūmōſi-
thūyōſi
donatio dānti [has]
whāto ſuō ſuō ſuō

2.2.

5

Ac rui ipſe abis.

2.3.

6

¶ Thraſoni oratus bidu-
um concederet.

2.3.

7

¶ Ephebus fra-
ter Phadria puellulam
¶ cum de-
perires do-
no miſſam
Thaidi,
¶ ornatu Eu-
nuchi induitur.

2.2.

8

Suadet Pármēno.

2.2.

9

¶ Introit, vitias virgi-
nem.

¶ 4

But

<p>But her be- ing found a Citizen of A- theny. Bestoweth her that was de- floured on the youth.</p>	<p>2.2. 10</p>	<p>She is a Greek from the city of Athens.</p>
<p>[and] Thraso obtaineth his request of Phadria.</p>	<p>2.2. 11</p>	<p>Phadria exorat Thra- so.</p>
<p>Thraso is a Greek from the city of Athens.</p>	<p>2.2. 12</p>	<p>Thraso is a Greek from the city of Athens.</p>
<p>Phadria is a Greek from the city of Athens.</p>	<p>2.2. 13</p>	<p>Phadria is a Greek from the city of Athens.</p>
<p>Thraso is a Greek from the city of Athens.</p>	<p>2.2. 14</p>	<p>Thraso is a Greek from the city of Athens.</p>
<p>Phadria is a Greek from the city of Athens.</p>	<p>2.2. 15</p>	<p>Phadria is a Greek from the city of Athens.</p>
<p>Thraso is a Greek from the city of Athens.</p>	<p>2.2. 16</p>	<p>Thraso is a Greek from the city of Athens.</p>
<p>Phadria is a Greek from the city of Athens.</p>	<p>2.2. 17</p>	<p>Phadria is a Greek from the city of Athens.</p>
<p>Thraso is a Greek from the city of Athens.</p>	<p>2.2. 18</p>	<p>Thraso is a Greek from the city of Athens.</p>
<p>Phadria is a Greek from the city of Athens.</p>	<p>2.2. 19</p>	<p>Phadria is a Greek from the city of Athens.</p>
<p>Thraso is a Greek from the city of Athens.</p>	<p>2.2. 20</p>	<p>Thraso is a Greek from the city of Athens.</p>

The Prologue.

If there be any one,
who studies to please

verie many good men,

and

to offend but a few,

Among this sort,

this Poet makes profes-
sion to be one.

Then

if there be any man,

who con-
ceiveth that he hath
been spoken
against un-
gently, will

let him thinke so,

[yet] let him know,

That it was
answered,
not spokē;

because,

he offended first:

2. p. 1

2. p. 2

2. p. 3

2. p. 4

2. p. 5

2. p. 6

2. p. 7

2. p. 8

2. p. 9

2. p. 10

2. p. 11

p. 2. 12

2. p. 13

2. p. 14

2. p. 15

PROLOGVS.

Si quisquam est,
qui
placere se
studeat

bonis quam plurimis,

&

minimè multis ledere;

¶ in his,

Poeta hic nomen profes-
sur suum.

¶ Tum

Si quis est,

qui

¶ existimat

Sic existimet,

Sciat,

¶ Responsum

esse

quia

lastis a prior :

a existima-
tis.

a prior

A.

who.

who made bad- Latin [Com- me- dies]	Of good- Greece [Come- dies]	by:: well (or :much] :transla- :ting :: :and] :I wri- :ring::them	2.p. 16	¶ <i>Quis</i>	::bene ver- :tendo:: :et] --::casidē :scis] :bendo: :male::	cas deſi- bendo.
The ſame man did preſent <i>Me-</i> <i>nanders</i> [co- medie cal- led] <i>Phaſma</i> .	now of late		2.p. 17	¶ <i>Idem Me-</i> <i>nandri Phaſ-</i> <i>ma</i> <i>dedit</i>	<i>nunc nuper</i>	
And			2.p. 18	¶ <i>Atque</i>		
in [his Play called] the <i>Treſure</i> ,			2.p. 19	<i>in Theſauro</i>		
he wrot,			2.p. 10	<i>ſcripſit</i>		
that [the defendat] (frō who the golde [that was foſid] was demāded) did plead [or ſhew cauſe]—	why it— was his—be- fore.		2.p. 21	<i>a cauſam</i> <i>dicere</i> (unde pe- ſitur an- rum)	<i>quare</i> <i>ſiſſu</i>	<i>¶ prius</i> <i>¶ quam</i>

[the

[the plaintife] which
required [it] [had shew-
ed reason]

2.p. 22

illic qui petit,

a se. causam
dixisset.

how the Treasure be-
longed vnto him ;

2.p. 23

unde n sit Theſauruſ ſibi,

or

2.p. 24

¶ aut

how ii
came into his Fathers
monument.

2.p. 25

*unde in paſtrum
monumentu
perueniet.*

Henceforth,

2.p. 26

¶ Deinceps,

that he:
doe not:deceiue him-
:himſelfe,
:or
:thinke thus :

2.p. 27

*ne:fruſtreſur ipſe ſe;
:aut
:ſic cogitet :*

I haue quit-
ted my ſelfe ſalreadie ;

2.p. 28

*¶ defunctus iam
ſum ;*

there is nothing that he
can ſay to me :

2.p. 29

nihil eſt quod dicat mihi :

I warne
him that hee erre.
nor

2.p. 30

*¶ ſi ne erres
monco ;*

and

2.p. 31

¶

that hee giue ouer to
prouoke.

2.p. 32

deſinas laceſſere.

I haue many other
things,

2.p. 33

¶ Et habeo alia multa,

which ſhall be now
forgiuen him,

2.p. 34

*quæ nunc
condonabitur ;*

[bur] they ſhall bee
brought forth

2.p. 35

¶ quæ proferentur

hereafter,

2.p. 36

poſt,

cau deſin
bende.

a ſe. cauſam

if he proceed to offend
as

2.p. 37

si perget laedere

he went about to do.

2.p. 38

¶ ita ut

Now

2.p. 39

facere instituit

after the A-

2.p. 40

Nunc

diles had

2.p. 41

quam adu-
ri sumus

bought Men-

2.p. 42

¶ Menandri

der. Eunuch, which we

2.p. 43

Eunuchum,

are about

2.p. 44

postquam A-

to act

2.p. 45

diles emerunt

hee wrought great

2.p. 46

¶ Perfectus,

meanes

2.p. 47

Sibi ut inspicendi esset

that he might haue the

2.p. 48

copia.

sight of it.

2.p. 49

¶ Magistratus

The Magi-

2.p. 50

cum

strate being there

2.p. 51

ad-esset;

present;

2.p. 52

occepta est agi.

it began to be acted.

2.p. 53

¶ Exclamat,

He cries out,

2.p. 54

furem, ::

That a theefe ::

2.p. 55

non

nor ::

2.p. 56

poetam :: fabula dedisse;

a poet :: had put

2.p. 57

out that

out that

2.p. 58

comedie.

comedie.

2.p. 59

and

and

2.p. 60

¶ nihil dedisse verborum

that he had not a jot de-

2.p. 61

samen;

ceiued [any one] [there-

2.p. 62

¶ Colacem esse Nevij,

in]

2.p. 63

that

for all that:

2.p. 64

that

that it was Nevij his

2.p. 65

that

Colax [or Flatterer,]

2.p. 66

that

and

2.p. 67

that

and

2.p. 68

that

that

2.p. 69

that

that

2.p. 70

that

that it was an old play of <i>Plautus's</i> :	2.p. 53	<i>Plauti veterē fabulā</i> :	a se. esse.
that the Pa- rasites: and the soldi- ers: part was ta- ken from thence.	2.p. 54	<i>¶ Para- siti: personam inde ablatam, & militu:</i>	
If that be a fault,	2.p. 55	<i>¶ Si id est peccatum,</i>	
the Poets not foresee- ing is a fault:	2.p. 56	<i>peccatum imprudentiā est ¶ Poeta:</i>	
who did not studie to commit a theft.	2.p. 57	<i>non qui furtum facere studuerit.</i>	
That it is so,	2.p. 58	<i>¶ Id ita esse,</i>	
you shall be able presently to iudge.	2.p. 59	<i>vos iam iudicare poter- tis.</i>	
<i>Colax</i> is <i>Menanders</i> [Play:]	2.p. 60	<i>¶ Colax Menandri est:</i>	a se. comedia
in it is the Parasite, <i>Co-</i> <i>lax</i> , and the bragging sol- dier:	2.p. 61	<i>in ea est: parasitus Colax, & miles gloriofus:</i>	

he
de-
nies-
not- that he
trans-
ferred
those
persōs into
his
— u-
— nuch out of
— the
— Greeke:

2.p. 62

— eas se
non-
negat ¶ per-
— sonas
— trans-
— tulisse in Ea-
— nu-
— chum
— suam ¶ ex
— Gra-
— ca :

but

2.p. 63

sed

that
he—
knew those plais
to haue bin for-
— merly
made La-
tine;

2.p. 64

— eas fabulas
— factas prima-
— ¶ Latinas
— scisse
— sese ;

that
he confidently
denies.

2.p. 65

id— verò
pernegat.

But

2.p. 66

¶ Quod

If it bee not
lawful for o-
thers — to vse the
— same per-
— sons ;

2.p. 67

Si— personis
— dem uti
— alijs non licet ;

how

How	2.p.	68	¶ Qui
is it more			magn
law	2.p.	69	licet::
full::to describe seruants			::currenries-
running,			::seruos,
::to make::Matrons-	2.p.	70	::scribere::
good,			::¶ bonas-
::Whores-			::matronas,
lewd,			::facere,::
::a parasite			::Meretrices
glutto-			::malas,
nous,			::¶ Parasitū
::a soldier			::edacem,
vaunting,			::gloriosum
::that a child be sub-			::militem,
orned,			::¶ Puerum
that an old man			::supponi::
should be deceiued			::falli::
by his seruant,			::per-
to loue,			::seruū,
to hate,			::senē,::
to suspect.			::amare,
			::odisse,
			::suspiciari.
Lastly,	2.p.	71	Denique,
There is nothing	2.p.	72	¶ Nullum est iam
said			dictum,
which hath not beene sayd	2.p.	73	quod non dictum sit
before.	2.p.	74	prius.
Wherefore	2.p.	75	¶ Quare

EUNUCHI. ACTVS I. SCENA I.

it is fit that
ye should know
and
pardon,

2.p. 76

if the new
ones doe

2.p. 77

what the
Ancients
were wont
to doe.

Be attentue,

2.p. 78

and

2.p. 79

with silence

2.p. 80

consider,

2.p. 81

That ye may through-
ly know

2.p. 82

what this Eunuch mea-
neth.

2.p. 83

agnum est

vos cognoscere,

argue

ignoscere,

que vete-
res facita-
runt,

si faciunt no-
vi.

¶ Date operam,

&

cum silentio

animum aduersite,

¶ Ut pernoscat,

a animad-
uertite.

quid sibi Eunuchus velit.



Of the first Act the
first Scene.

Phædria a young man,
Parmeno a servant.

Actus primi Sce-
na prima.

Phædria Adolescens,
Parmeno Seruus.

What shal
I doe there-
fore?

2. I. I. 1

¶ Quid igitur
faciam?

PHÆ.

should

Should I not goe?	2.I.I. 2	<i>Non eam?</i>
What, not now,	2.I.I. 3	<i>Ne nunc quidem</i>
when I am sent for	2.I.I. 4	<i>¶ Cum accersor</i>
of [her] own accord?	2.I.I. 5	<i>ulsò?</i>
or rather,	2.I.I. 6	<i>an potius</i>
Should I so settle [or prepare] my selfe, [as]	2.I.I. 7	<i>ita me comparem,</i>
not to endure the dis- graces of Whores?	2.I.I. 8	<i>¶ non perpets meretricum contumelias?</i>
She shut me out,	2.I.I. 9	<i>¶ Exclusit,</i>
she calleth me againe;	2.I.I. 10	<i>renocat,</i>
Should I returne,	2.I.I. 11	<i>Redeam?</i>
No,	2.I.I. 12	<i>non,</i>
if she would intreat me.	2.I.I. 13	<i>si me obsecres.</i>
If you can [keep your determinati- on,] ————— by — ————— Her ————— <i>scelus</i>	2.I.I. 14	<i>¶ Siquidem — hercle, possi,</i>
[there is] no ————— thing :: rather [to be don] ————— nor ————— ————— :: more couragious:	2.I.I. 15	<i>nihil :: prius, :: neq; :: fortius:</i>
But	2.I.I. 16	<i>¶ Veram</i>

PAR.

B

If

If you shal[once] begin	2. I. I. 17	<i>Si incipies</i>
and not performe it lustily ;	2. I. I. 18	<i>neque^a perficies gnauiter,</i>
And	2. I. I. 19	<i>¶ Atque</i>
when you shall be able to endure no longer ;	2. I. I. 20	<i>ubi pati non poteris ;</i>
when no bodie desires you,	2. I. I. 21	<i>cum nemo expeteb,</i>
before yee are made friends,	2. I. I. 22	<i>¶ infestâ pace,</i>
of your own accord,	2. I. I. 23	<i>ultrâ</i>
you shall come to her,		<i>ad eam venies,</i>
making it knowne that you loue [her,]	2. I. I. 24	<i>indicans ¶ se amare,</i>
and	2. I. I. 25	<i>&</i>
cannot forbear [the sight of her,]	2. I. I. 26	<i>ferre non posse ;</i>
all is dash't,	2. I. I. 27	<i>allum est,</i>
you may go shake your eares,	2. I. I. 28	<i>sicet,</i>
you haue cast your selfe away,	2. I. I. 29	<i>¶ perijisti,</i>
[and] shee will mocke you,	2. I. I. 30	<i>cludet,</i>

^a portendit^b expetit^c perijit

when

when she shall perceiue
you to be vanquished.

2.I.I. 31

vbite cuiusum senseris.

Therefore

2.I.I. 32

¶ *Prain*

do you
thinke
on't— againe
— and a
— gaine, whilest it
— is time,

2.I.I. 33

su

*du d tēp^o
est,*

dest tempus.

*etiam at-
que etiā*

cogita,

O Master.

2.I.I. 34

¶ *Here.*

The—
thing—
which— in it selfe—
hath:neither
::reason,
::—nor—
::any
::meane,

2.I.I. 35

Que

res:

in se

neg,

consiliū,

neg,

modum:

¶ *ha:*

bet:

ul-

lū;

that cannot you rule by
[reason or] aduice.

2.I.I. 36

*eam consilio regere non
potes.*

In loue

2.I.I. 37

¶ *In amore*

all these
vices
are ::iniuries,
::suspitions,
::enmities,
::truce,
::warre,
::peace againe :

2.I.I. 38

hac omnia

insunt vi-

tia

iniuria,

¶ *suspitiones,*

inimicitia,

inducia,

bellum,

pax rursus.

if you
require to make
these vn-
certaine
things cer-
taine by
rea-
son,

2.I.I. 39

you labour to no more
purpose,

2.I.I. 40

than

2.I.I. 41

if you should endeauor

2.I.I. 42

that you might be mad
with reason.

2.I.I. 43

And

2.I.I. 44

what you
being an-
grie think with
your
selfe:

2.I.I. 45

Shall I [go to] her?

2.I.I. 46

that [receiued] him [the
souldier?]

2.I.I. 47

that [excluded] me?

2.I.I. 48

that would not [let mee
in?]

2.I.I. 49

Doe but let me alone:

2.I.I. 50

I had rather die:

2.I.I. 51

inserta
has
fitu po-
stules--
erta
facere,

ratione-

nihiloplus agas,

quàm

si des operam

ut cum ratione insanias.

Et

quod

int-

irat cogi-

tas

nunc-

tecum-

Egone illam? a

a se. adu. u.

que illum? a

a se. recipit.

qua me? a

a se. excludit.

qua non? a

a se. adu. u. me.

Sine modo:

mori me malim:

she

Shee shall finde what I
am.

2.I.I. 52

sensiet qui vir siem.

By Her-
cules—

he will
quench
all these
[hot]
words
with one
little
false
teare—

which
he
shall
carce
by
force
wring
out—

throw
hard
rub-
bing
of her
eyes.

2.I.I. 53

¶ *Hec*
verba—
me
her-
cul-
una fal-
salacra
mula.
¶ *quam*
oculos te-
rendo mi-
tere,
¶ *vi*
expres-
sit,
¶ *re-*
stin-
quet.

and

2.I.I. 54

¶

you will of your own
accord—

2.I.I. 55

te
accusabis
¶ *ultrò*

accuse—
your selfe

and

2.I.I. 56

¶

you will—volunta-
rily—

2.I.I. 57

ei dabis
supplicium.
¶ *ultrò*

suffer—

what pu-
nishment
shee will
inflict vp-
on you.

Oh shamefull act!	2.I.I. 58	<i>Indignum facinus!</i>
now	2.I.I. 59	<i>nunc</i>
I ——— ——— [both] ——— perceiue :: her to be wic- ked, ——— ——— and ——— ——— :: my selfe to be ——— :: miserable.	2.I.I. 60	<i>Ego</i> : ——— <i>&</i> ——— : ——— <i>illam</i> ——— : ——— <i>sceleratā</i> ——— :: <i>esse</i> :: : ——— <i>&</i> ——— : ——— <i>me miserum</i> :: ——— <i>sensio</i> :
And	2.I.I. 61	<i>¶ Et</i>
it lothes me,	2.I.I. 62	<i>tudet,</i>
and [yet]	2.I.I. 63	<i>&</i>
I loue [her] exceeding- ly:	2.I.I. 64	<i>amore ardeo:</i>
and	2.I.I. 65	<i>&</i>
though		

Ри.л.

[though I be wise
: enough
: to] fore
: see [my
: mis-
: chiet,]
: [haue]
: vnder-
: stāding
: [enough
: to take-
: couisel,]
: am [as]
: found-
: [in
: braine-
: as any
: aliue,]
: and
: see [I-
: haue
: my fē-
: ces a
: bout
: me,] [yet]
I pe-
rish :

2. I. I. 66

Prudens, —

sciens, —

¶ vivum, —

videns —

— [que] — :: *peres.*

nor doe I
know — what I should
doe.

2. I. I. 67

nec — *quid agam* —
scio.

What should you do ?

2. I. I. 68

¶ Quid agas ?

P A R.

but

2. I. I. 69

nisi

B 4

redeeme

redeeme your selfe being taken captiue,

2. I. I. 70

[ut] te redimas captum,

at the least [rate] you can:

2. I. I. 71

quam queas ¶ minimo:

if you cannot

2. I. I. 72

si nequeas

for a little,

2. I. I. 73

paululo,

yet

2. I. I. 74

at

for as little as you can:

2. I. I. 75

quanti queas:

and

2. I. I. 76

¶ &

do not afflict your self.

2. I. I. 77

ne se afflictes.

Dost thou persuade me so?

2. I. I. 78

Itane suades?

P.H.E.

If you be wise;

2. I. I. 79

Si sapi;

PAR.

adde not vexatiōs beside those that Loue it selfe hath;

2. I. I. 80

¶ a neque praterquam—
quas ipse amor
molestias—
addas; ¶ habet,

a prout.

and

2. I. I. 81

&

beare wel those which it hath.

2. I. I. 82

illas—
recte feras. | quas habet,

But

2. I. I. 83

¶ Sed

the

she her self
commeth-
forth, — [who is] the
calamitie of
our tenemēt
[or sub-
stance:

2.I.I. 84

*ipsa egredi-
tur — nostri fundi ca-
lamitas:*

for
that which wee should
reape

2.I.I. 85

*nam
quod nos capere oportet,*

she intercepteth.

2.I.I. 87

hac intercept.

*The second Scene of the
first Act.*

*Actus primi, Scena
secunda.*

THAIS a Whore, PHÆ-
DRIA, PARMENO.

THAIS *Meretrix*, PHÆ-
DRIA, PARMENO.

Wretched Wo-
man that I am!

2.I.2. 1

Miserable me!

THA.

I feare

2.I.2. 2

Kieron

lest Phædria tooke iro-
uer heavily,

2.I.2. 3

*né illud gravius Phædria
tulerit.*

or—
lest he took
it other
wife— than I
did—
mean it

2.I.2. 4

*ve-
alias sum, atque ego
feci,
acceperis,*

C

that

that	2.1.2. 5	¶ Quod	
yesterday	2.1.2. 6	heri	
he was not let in.	2.1.2. 7	intramissum non est.	
Par.	2.1.2. 8		:satis
meno, I: tremble:		Parmeno ¶ tremen-	
:and		horreo:-	
:quake all over		[que:]	
since I haue seene this	2.1.2. 9	Postquam aspexi hanc.	
[woman.]			
Be of good courage [fir,]	2.1.2. 10	Bono animo es,	
come neere to this fire,	2.1.2. 11	¶ accede ad ignem hunc,	
[and] presently	2.1.2. 12	iam	
you shall be warme	2.1.2. 13	calesces	
about measure.	2.1.2. 14	plus satis.	
Who		¶ Quis hic	
speakes here?	2.1.2. 15	loquitur?	
Ho,	2.1.2. 16	hem,	
was it you,	2.1.2. 17	tum' oras?	
my Phædra?	2.1.2. 18	mi Phædræ?	
Wy did you		¶ Quid hic	
stand here?	2.1.2. 19	stabas?	
Why did you	2.1.2. 20	Cur non recte	
not goe in directly?		introibas?	
But	2.1.2. 21	Galerum	
		concer-	

Phæ.

Pal.

Tha.

Pal.

concerning the shutting
out

2.1.2. 22

¶ *de exclusione*

not a word,

2.1.2. 23

verbum nullum.^a

a se. sic.

Why doe you hold
your peace?

2.1.2. 24

Quid taces?

THA.

Truly

2.1.2. 25

¶ *Sane*

PHÆ.

because

2.1.2. 26

quia

indeed

2.1.2. 27

verò

this dore stands alwayes
open to me:

2.1.2. 28

*ha mihi patem semper
foret:*

or

2.1.2. 29

¶ *aut*

because

2.1.2. 30

quia

I am the foremost in
your fauour.

2.1.2. 31

sum apud te primus.

Let those things passe.

2.1.2. 32

Missa isthac face.

THA.

What passe?

2.1.2. 33

¶ *Quid missa?*

PHÆ.

O *Thais, Thais,*

2.1.2. 34

O Thais, Thais.

I would
to God:: I had an equal

2.1.2. 35

Primum esset mihi

:part of loue

¶ *pars a*

:with you,

¶ *qua amo*

:and

¶ *tu secum;*

:it were equal

¶ *ac*

:ly brought to

¶ *pariter*

:passe,

¶ *per*

either that this thing
did grieue you

2.1.2. 36

¶ *aut ut nobis
hoc sibi dolores*

in the same manner
as it grieues me;
or
that I did no-
thing set by
this ———— that
——— thou
——— hast
——— done.

Do not vexe your selfe
I beseech you
my [deere] heart *Phæ-
dria*.

By
*Pol-
lux*, I
——— did
——— it
——— not
——— so — as
——— if
——— I: better
——— :loued: —
——— :or: —
——— :more: —
——— :relpe: —
——— :ced: — any
——— :man:

but
so the caldmoor,
[that of necessitie] it
must be done.

I beleeeue ir,

2.1.2. 37

2.1.2. 38

2.1.2. 39

2.1.2. 40

2.1.2. 41

2.1.2. 42

2.1.2. 43

2.1.2. 44

2.1.2. 45

2.1.2. 46

2.1.2. 47

2.1.2. 48

*videm**ut mihi doles;**¶ aut**ego: istuc**nihil penderē.**¶ ne crucia te**obsecro**anime mi Phædria.**¶ non**Pol**quod::**quæ**quæ**plur:**amē::**ant:**plur:**d:li:**gam::**¶ cō**feci:**sed**ita**faciendum fuit.**¶ Credo,*

a isthar.

THA.

beram

PAR.

as

as it falleth out,
the wretched
woman shut
him out of
doores for [ve-
ry] loue.

2.1.2. 49

2.1.2. 50

visi,
misera
exclusa
hunc foras.

a exclusa

Saist thou so

2.1.2. 51

Parmeno?

2.1.2. 52

go too,

2.1.2. 53

but

2.1.2. 54

for
what
cause I made you
to be sent for
hither,

2.1.2. 55

¶ Sycine au
Parmeno?
age,

THA.

sed

huc
qua
gratia ¶ te accersis?

li-

2.1.2. 56

stē.

2.1.2. 57

an
sent-
ia.

Be it so

2.1.2. 58

Tell me this

2.1.2. 59

first,

2.1.2. 60

Can this man be silent?

2.1.2. 61

fiat.

Dis mihi ¶ hoc

primū;

Potui est hic tacere?

PHÆ.

THA.

What I?

2.1.2. 62

Ego

ne?

PAR.

wonderous well.

2.1.2. 63

Optumē.

But

2.1.2. 64

¶ Verum

hark ye,

2.1.2. 65

heu in,

vpon this condition

2.1.2. 66

lege hac

I giue you my Faith;

2.1.2. 67

sibi meam astringo fidem;

[That if] the
things I heare
be true, I will

be silent,

and

will

keepe

them ve-

ry se

cren

But if [that

thou spea-

kett] be

false,

or

foolish,

or

feigned,

presently

out it goes.

I am full of chinks, (hæ.)

I can hold nothing.

I heake: at this side,

and

at that side.

Therefore

if you will haue mee be
silent,

say [onely] that which
is true.

My mother was a Sa-
mian, (or of Samos,)

[and] shee dwelt at
Rhodes.

2.1.2. 66

2.1.2. 67

2.1.2. 67

2.1.2. 68

2.1.2. 69

2.1.2. 70

2.1.2. 68

2.1.2. 69

2.1.2. 70

2.1.2. 71

2.1.2. 71

2.1.2. 71

2.1.2. 71

2.1.2. 72

2.1.2. 73

2.1.2. 73

2.1.2. 74

2.1.2. 74

2.1.2. 74

2.1.2. 75

2.1.2. 75

2.1.2. 75

2.1.2. 76

2.1.2. 76

vera: *quæ*

audini

facio

scio

cont

neo

opin

me

est

Sin: falsum

ant

vanum

ant

fictum

est

est

contin

palam est

Plenus rimarum sum

hac

atq

illac

persu

proin

tu

saevi

si vult

vera dicito

Samia mihi mater fuit

ea habitabat Rhodi

est

est

est

est

est

est

est

est

est

est

est

est

est

est

a se. quod
discu.

THA.

This

nor
could
she indeed for her
age.

2.1.2. 87

negue
etiam
posneras.

The Merchant added
this;

2.1.2. 88

¶ Mercator hoc addebat,

That he
had heard
of the
Robbers whence he
bought her,

2.1.2. 89

de pradanibus, unde e-
meras,
scandisse,

that she wa
caught away from Suni-
on.

2.1.2. 90

abreptam
de Sunio.

When my mother
tooke her,

2.1.2. 91

¶ Mater ubi accepit,

she be-
gan to teach
her all
things dili-
gently,
and
to bring
her vp,

2.1.2. 92

capitulum
omnia do-
cens,
et
educere,

a educere.

so,
as if she had beene her
daughter:

2.1.2. 93

ita

most men
belceued her to be
my sister.

2.1.2. 95

¶ Sororem
plerique
credebant esse
meam.

Ide-

I de-
parted
[from
thee] with
that-
stran-
ger, with
whom
onely
I had
to doe the,
hither:

who left me
all these things— which
I haue.

Both these are false:

our it shall god.

Why so?

Because

you were not satisfied
with one;

Neither hath he been
alone bountifull;

for

This

[my Ma-

ster]

hath

brought a good

and

great por-

tion to

you.

It is so,

but

2. I. 2. 96

¶ Ego cum
illo,
quocum
vno
rem
habe-
bam cum
hospite
¶ abij-
huc:

2. I. 2. 97

quis mihi reliquit hac qua-
habeo
omnia.

2. I. 2. 98

¶ Virumq; hoc falsu est;

2. I. 2. 99

effluat.

2. I. 2. 100

Quis istuc?

2. I. 2. 101

Quia

2. I. 2. 102

¶ nequa tu vno eras con-
tenta;

2. I. 2. 103

neque solus dedit:

2. I. 2. 104

¶ Nam

2. I. 2. 105

hic
:: bonam
:: magnam
:: que
partem :: ad te
attulit.

2. I. 2. 106

¶ Ita est,

2. I. 2. 107

sed

D

guc

PAR.

THA.

PAR.

THA.

giue mee leave to proceed

2.1.2.108

sine me paruenire,

whither I would.

2.1.2.109

quo volo.

In the meane while,

2.1.2.110

¶ Interea,

the souldier who began to loue me,

2.1.2.111

Miles — qui me amare acceperat,

went into Caria:

¶ In Cariam est profectus.

In the meane space

2.1.2.112

I grew acquainted with you.

se interea loci — cognoui.

You your selfe know

2.1.2.113

Tute scis

after that [time]

2.1.2.114

post illa

how inward I haue held you,

2.1.2.115

quàm intimum — ¶ habeam te,

and

2.1.2.116

¶

how I trust you with all my counsels.

2.1.2.117

mea consilia ut tibi credam omnia.

Nor will Parmeno conceale this

2.1.2.118

¶ ne hoc tacebis Parmeno. quidem

Oh,

2.1.2.119

oh,

is there any doubt in that?

2.1.2.120

dubiumne id est.

Attend

Attend to this [heare
this]

2. I. 2. 121

¶ Hoc agite *waited at*

THA.

I beseech you.

2. I. 2. 122

amabo.

my mother
died ——— there

2. I. 2. 123

*Mater mea illis
mortua est*

of late:

2. I. 2. 124

¶ nuper:

her brother
is growne ——— somewhat
greedie after
wealth,

2. I. 2. 125

*eius frater aliquantu-
lumo a ———
adrem est
avidior.*

a aliquantū.

when he
saw this Vir-
gin ——— of a hand-
some fea-
ture,

2. I. 2. 126

*¶ Is ubi hancce formā,
videt
virginem,*

and

2. I. 2. 127

¶ &

to be skilled in musick;

2. I. 2. 128

fidibus scire;

hoping for a [great]
price

2. I. 2. 129

precium sperans,

out of hand,

2. I. 2. 130

illico

brought [her] forth,

2. I. 2. 131

¶ producit:

[and] sold her:

2. I. 2. 132

vendit:

as good lucke was,

2. I. 2. 133

forte fortuna

this friend of mine was
[then] present,

2. I. 2. 134

*adfuit ¶ hic meus ami-
cus,*

[and] he bought her

2. I. 2. 135

emit eam

to bestow on mee,	2.I.2.137	<i>dono mihi,</i>
being ignorant of all these things.	2.I.2.138	<i>imprudens: harū rerum ignarus</i>
—[and]—		<i>—[que]— omnium.</i>
knowing—		
nothing—		
This man came [hither,]	2.I.2.139	<i>¶ Is venit,</i>
and because	2.I.2.140	<i>postquam</i>
hee—	2.I.2.141	<i>sensit me</i>
per—		<i>¶ rē ha</i>
cel—		<i>bere ;</i>
ued—		
—hat I		
—ad—		
—some—		
—thing—		
—to doe with—		
—you—also		
he make delays,	2.I.2.142	<i>fingis causas,</i>
to the end he might not giue her	2.I.2.143	<i>ne des</i>
seriously :	2.I.2.144	<i>sedulo :</i>
He said,	2.I.2.145	<i>¶ At,</i>
if hee might haue securitie,	2.I.2.146	<i>si fidem habeat,</i>
that hee shall be preferred before you,	2.I.2.147	<i>se iri propositum tibi,</i>
in my fauour,	2.I.2.148	<i>¶ Apud me ;</i>

and

and	2.1.2.149	ac	
that hee may not stand in doubt,	2.1.2.150	non id metuat,	
that ———— when I haue ——— receiued her	2.1.2.151	ne ———— ubi eam accepe- ——— rim,	
I wil leaue him :		¶ se se re- linquam:	
that he would giue her me :	2.1.2.152	Velle se illam mihi dare :	
but [he sayd]	2.1.2.153	¶ verum ^a	a se. ait.
[hee] stood in feare thereof.	2.1.2.154	^a id vereri.	a se. se.
But	2.1.2.155	Sed,	
for as much as I su- spect,	2.1.2.156	ego quantum suspicor,	
he hath cast his minde vpon the Virgin.	2.1.2.157	¶ ad Virginem animum adiecit.	
what ———— ——— is there] any ——— more ———— yet.	2.1.2.158	ne ———— etiam ———— ——— amplius ?	Phæ.
Nothing :	2.1.2.159	¶ Nihil :	Tha. nil.
for	2.1.2.160	nam	
I haue enquired..	2.1.2.161	quasiui.	
Now	2.1.2.162	Nunc	

there		2.1.2.163		ego eam,
are many			mi	
causes	my		Phæ	
	Phæ		dria	
	dria,	why I	¶ multa	
		desire-	sūt causa	quamo-
		to get-		brem cu-
		her a-		prio ab-
		way.		ducere:
First,		2.1.2.164	¶ Primum,	
because		2.1.2.165	quod	
shee was called my Si-		2.1.2.166	Soror est dicta:	
ster:				
besides,		2.1.2.167	præterea,	
that		2.1.2.168	ut suis ¶ restituam,	
I may restore:			—: ac	
—: and —:			—: reddam,	
—: render her to her				
—: friends,				
I am a lone [woman,]		2.1.2.169	sola sum,	
I haue no bodie here,		2.1.2.170	habeo. —: hic	
—: neither			—: neminem	
—: a friend			—: ¶ neq;	
—: nor			—: amicum,	
—: a kinse			—: neq;	
—: man:			—: cognatum:	
for which cause		2.1.2.171	quamobrem	
Phædria,		2.1.2.172	Phædria,	
I desire		2.1.2.173	¶ cupio	
to purchase some friends		2.1.2.174	aliquos parare amicos	

by

by my doing good.	2.1.2.175	<i>beneficio meo.</i>	
Of all loue, helpe me— therein,	2.1.2.176	— ¶ <i>Id</i> — <i>amabo</i> — <i>adiuta me,</i>	
to the end that	2.1.2.177	<i>quò</i>	
it may bee brought to passe	2.1.2.178	<i>id fiat</i>	
more easily.	2.1.2.179	<i>facilius.</i>	
Be contented	2.1.2.180	¶ <i>sine</i>	
that he	2.1.2.181	<i>illum pri-</i>	
enioy—		<i>ores par-</i>	
the		<i>ies</i>	<i>hosce a-</i>
greatest			<i>liquot-</i>
part—			<i>dies</i>
of me—			¶ <i>apud</i>
for—			<i>me</i>
these—			
few—			
dayes.		<i>habere.</i>	
Make you no answer?	2.1.2.182	<i>Nihil respondes?</i>	
I thou iewd woman,	2.1.2.183	<i>Pessuma,</i>	PHÆ.
Can I an—	2.1.2.184	¶ <i>Ego^a quic-</i>	<i>a quidqua</i>
swer thee—		<i>quam</i> —	<i>cum istis-</i>
any thing			<i>fallis</i>
with these—			
[paultrie] do—		<i>tibi responde-</i>	
ings?		<i>am?</i>	
Ho [well done] my	2.1.2.185	¶ <i>Hes noster,</i>	PAR.
[young master]			
I commend you,	2.1.2.186	<i>lando,</i>	
at last	2.1.2.187	<i>sandem</i>	
you are throughly mo—	2.1.2.188	<i>perdoluit:</i>	
ued:			

you are a man,	2.1.2. 189	<i>vires.</i>
But	2.1.2. 190	¶ <i>At</i>
I know not	2.1.2. 191	<i>ego nesciebam,</i>
whither thou wouldst goe:	2.1.2. 192	<i>quorsum tu ires:</i>
a little [girle]— was violently carried away— from— hence:	2.1.2. 193	<i>parvula— ¶ hinc— est abrepta:</i>
[my] mother brought it vp.	2.1.2. 194	<i>eduxit mater</i>
for her owne:	2.1.2. 195	<i>pro sua:</i>
she was said [to be my] sister:	2.1.2. 196	¶ <i>Soror est dicta:</i>
I desire to draw [her] away,	2.1.2. 197	<i>cupio abducere,</i>
that I may restore her to her owne [friends.]	2.1.2. 198	<i>ut reddam suis.</i>
That is to say,	2.1.2. 199	¶ <i>Nempe,</i>
all these words— now come to this issue,	2.1.2. 200	<i>omnia hac— nunc— verba hæc redeunt—</i>
in conclusion;	2.1.2. 201	<i>denique,</i>
I am shut out,	2.1.2. 202	¶ <i>Excludor ego,</i>
he is receiued,	2.1.2. 203	<i>ille recipitur:</i>
for what cause?	2.1.2. 204	<i>Quâ gratia?</i>

P.H.E.

a parvula.

saying

saying that
thou louest
him more than
me:

2.I.2.205

¶ *a mis si*

a mis si illum.

and
thou fea
resther now that is
brought
hither,

2.I.2.207

&

least shee should catch
that What call him's
[heart] from thee.

2.I.2.208

*istam nunc
times, ¶ qua ad-
ucta est,*

Doe I feare that ?

2.I.2.209

*ne illum talem praripiat
tibi.*

What then
troubles
you ?

2.I.2.210

¶ *Egone id times ?*

THA.

Tell me,

2.I.2.211

*Qui se ergo
sollicitus ?*

PHA.

doth hee onely present
you gifts

2.I.2.212

cedo;

have
you
per-
cci-
ued that I haue
feare nigard-
ly with you?

2.I.2.213

¶ *num solus ille dona
dat ?*

2.I.2.214

*nucubi
meam be-
nignita-
tem
sensisti in te clau-
der ?*

E

when

whe
 you
 told
 me— that
 you
 desi-
 ed a
 little
 wech out of
 Ethi-
 opia, did-
 not I
 seek
 (to
 get
 you-
 one) leauing
 all [o-
 ther]
 busi-
 nesse?

2. I. 2. 215

Non
 ne,
 mihi
 dixisti capere
 te, ex
 Ethio-
 pia
 an-
 cilla-
 lam, relin-
 quens
 omni-
 bus,
 quasi
 vis?

Be-
 sides you sayd that you
 would
 haue an
 Eunuch,

2. I. 2. 216

Eunucho
 porro dixisti velle te,

for that

2. I. 2. 217

¶ quia

Queens only vse them:

2. I. 2. 218

sola vsuntur his regina:

[with much adooe] I
 found [one.]

2. I. 2. 219

repperi.

Yesterday

2. I. 2. 220

¶ Hæc

I payd twen-
 tie Mina's— for both,

2. I. 2. 221

a viginti minas pro ambob^a
 dedi:

a Mina
giani.

[and] yet

2. I. 2. 222

¶ etiam

though you contemned
 me,

2. I. 2. 223

b contemptus abs te,

b casti

I remembred these
 things:

2. I. 2. 224

hæc habui in memoria:

[and]

[and] for these deeds	2.1.2.225	¶ ob hac facta
I am despised by thee?	2.1.2.226	abs te spernor?
What meanes this,	2.1.2.227	Quid istuc
Phædria?	2.1.2.228	Phædria?
Albeit	2.1.2.229	¶ Quamquam
I desire to get her a way,	2.1.2.230	illam cupio abducere,
and	2.1.2.231	atque
by this meanes	2.1.2.232	hac re
I thinke	2.1.2.233	arbitror
it may be done	2.1.2.234	¶ id fieri posse
best of all;	2.1.2.235	maximè:
notwithstanding	2.1.2.236	Veruntamen
rather	2.1.2.237	¶ potius
than I will haue you myne enemie,	2.1.2.238	quam te inimicum habeam,
I will doe as you shal require.	2.1.2.239	faciam vt iusseris.
O, I would thou didst speake that word from thy heart, and truly:	2.1.2.240	¶ uti nam istuc verbum ex animo ac verè diceres:

THA.

MAXIMÈ.

PHÆ.

rather
than I will haue you
myne enemye,

if I could
beleuee that to
be spo-
ken sincerely

I could endure any
thing.

He begins to quail,
[being] ouercome with
one word.

How soone his anger's
past?

wretch that I
am, doe nor I
speake from my
heart?

what
thing
did
you
euer
request of
me though
it were
but in
jest I
pray
you,

but you obayned [it?]

2.1.2.241

2.1.2.242

2.1.2.243

2.1.2.244

2.1.2.245

2.1.2.246

2.1.2.247

2.1.2.248

2.1.2.249

2.1.2.250

¶ potius habere;

quam te inimicum habe-
am,Si istuc
crederē. ¶ sincere
dici,

quid vis possem perperis?

¶ Labascis,

¶ uno verbo victus;

quā cito,

¶ Ego non ex animo
misera dica?¶ quam
¶ rem
¶ voluisti a me

¶ quā perferis?

I can-

well	2.1.2.262	Scilicet	
what you please must be done	2.1.2.263	¶ faciundum est quod vis.	
I hope you deferuedly.	2.1.2.264	merito se amo.	
You do well.	2.1.2.265	Benefacit	
I will go into the coun- trie,	2.1.2.266	¶ Rm. ibi	
there	2.1.2.267	ibi	
I will make my selfe and these two daies:	2.1.2.268	hic me macta- bo	biduum:
I am resol- ued	2.1.2.269	ita facere certum est:	
Thau must be obeyed.	2.1.2.270	mos gerundus est Thaidi.	
Do thou	2.1.2.271	¶ Tu	Par- meno.
cause		huc	
those to be brought hither.		fac illi ad- ducantur	
Yes.	2.1.2.272	Maxime.	
For these two dayes	2.1.2.273	¶ In hac biduum	
Thau	2.1.2.274	Thais	
farewell	2.1.2.275	vale.	
My Phadria,	2.1.2.276	¶ Phadria,	
and you.	2.1.2.277	¶ & tu.	
		Will	

P.H.A.

T.H.A.

P.H.A.

P.A.R.

P.H.A.

T.H.A.

Wil you any thing else :

2.1.2.278

Numquid vñ aliud ?

would I any thing :

2.1.2.279

Egone quid velim ?

when [you are] present
with this Souldier,

2.1.2.280

¶ cum Milite isto praesens,

[my will is] that you
be absent,

2.1.2.281

absens ut sis,

[and] that you
loue me day and
night :

2.1.2.282

¶ dies noctesque

[that] you desire me ;

2.1.2.283

me desideres ;

[that] you dreame of
me ;

2.1.2.284

¶ me somnias ;

[that] you looke for
me ;

2.1.2.285

me expectes ;

[that] you thinke of
me ;

2.1.2.286

de me cogites ;

[that] you hope for
me ;

2.1.2.287

¶ me speres ;

[that] you delight your
self in me ;

2.1.2.288

me se oblectes ;

[that] you bee wholly
with me :

2.1.2.289

mecum tota sis ;

last of all see that you
bee my
soule,

2.1.2.290

*¶ mecum
fac sis
postremo animus,*

since I am yours.

2.1.2.291

quando ego sum tuus.

Wretched [woman]
that I am !

2.1.2.292

¶ Me miseram !

perchance	2.1.2.293	Will you not
this	2.1.2.294	hic mihi par
man: gives to	2.1.2.295	hic mihi par
:small cre	2.1.2.296	hic mihi par
:dit to	2.1.2.297	hic mihi par
:me,	2.1.2.298	hic mihi par
:and now	2.1.2.299	hic mihi par
:the	2.1.2.300	hic mihi par
:dis	2.1.2.301	hic mihi par
:pos	2.1.2.302	hic mihi par
:tio of	2.1.2.303	hic mihi par
:erher	2.1.2.304	hic mihi par
:wo	2.1.2.305	hic mihi par
:men	2.1.2.306	hic mihi par
:judges	2.1.2.307	hic mihi par
:me:	2.1.2.308	hic mihi par
I by	2.1.2.309	Ego pol
Pol	2.1.2.310	quz
lux who	2.1.2.311	mihi
(am a	2.1.2.312	sum
woma	2.1.2.313	con
thar]	2.1.2.314	scia
know's	2.1.2.315	hoc
mync	2.1.2.316	scio
owne	2.1.2.317	certo
heart,	2.1.2.318	neque
know	2.1.2.319	me finxiffe fal
this for a	2.1.2.320	sub quidquam
cer	2.1.2.321	neque
statuey,	2.1.2.322	that
that have	2.1.2.323	
feigned any	2.1.2.324	
falsehood	2.1.2.325	
nor	2.1.2.326	

a parum.

b quidquam

that there is
any man whō
I loue more-
entirely, — than this-
Phadria:

2.I.2.298

meo ¶ cordi-
esse quenquam
chariorem

hoc Pha-
dria:

and

2.I.2.299

¶ &

whatfo-
euer I
haue don I haue
done-
[it] — for
this-
maidēs
sake:

2.I.2.300

quic-
quid — huius
feci — causa vir-
ginis-
¶ feci:

for

2.I.2.301

nam

I hope, I haue — in a —
— mā —
— ner — al —
— rea —
— die —
found —
out — her —
— brother —
— a verie —
— noble —
— youth,

2.I.2.302

me — reus —
¶ pro — fratrem — pro —
— — — pemo —
— — — dum —
reperis —
— se — adolef —
— centem —
— adeo no —
— bilem,

and

2.I.2.303

&

he hath
made an
appoint-
ment — that he
— will —
— come — ro —
— day hōc
— to me.

2.I.2.304

¶ is — ho —
— die —
— ventu —
— rum ad —
— me —
consti-
tuit — do-
— rui.

I will get me in from— —hence,	2.1.2.305	¶ <i>Concedam hinc intro.</i>
and	2.1.2.306	<i>atque</i>
I will expect	2.1.2.307	<i>expectabo</i>
untill he commeth.	2.1.2.308	<i>dum venit.</i>
<hr/>		
<i>The second Act, the first Scene.</i>		<i>Actus secundi, Sce- na prima.</i>
PHÆDRIA. PARMENO.		PHÆDRIA. PARMENO.
D ^{Oc}	2.2.1. 1	¶ ^a F ^{Ac}
As I bade thee:	2.2.1. 2	<i>ita vt iuss:</i>
Let them be conueyed away.	2.2.1. 3	<i>deducantur isti.</i>
I will doe it.	2.2.1. 4	<i>Faciam.</i>
But	2.2.1. 5	<i>At</i>
diligently.	2.2.1. 6	<i>diligenter.</i>
It shall be done.	2.2.1. 7	¶ <i>Fiet.</i>
But	2.2.1. 8	<i>At</i>
with conuenient speed.	2.2.1. 9	<i>maturè.</i>
It shall be done.	2.2.1. 10	<i>Fiet.</i>

Is this recom- mended vnto thee	suffici- ently?	2.2.I. 11	<i>hoc manda- tum est tibi?</i>	<i>fatim'</i>	PHÆ.
Alas doe you aske?		2.2.I. 12	<i>¶ Ab^b rogare?</i>		PAR. <i>rogatus?</i>
as if it were a hard mat- ter?		2.2.I. 13	<i>quasi difficile fiet?</i>		
I would you could as easily find out somewhat,		2.2.I. 14	<i>utinam ¶ tam aliquid a facile inuenire possis,</i>		a inuenire facile.
<i>Phædria,</i>		2.2.I. 15	<i>Phædria,</i>		
as this [Present of the Eunuch] will perish[and be lost.]		2.2.I. 16	<i>¶ a hoc quam peribis.</i>		a quam hoc.
I [my] selfe] — also perish — withall,		2.2.I. 17	<i>Ego — quoque vnà perco,</i>		PHÆ.
which stickes neerer to me.		2.2.I. 18	<i>quod a mi est carius.</i>		a mihi.
Do not thou then take this matter — so hai- nously.		2.2.I. 19	<i>¶ ne istuc tam iniquo- patiare — animo.</i>		
Nothing at all,		2.2.I. 20	<i>Minime:</i>		PAR.
but [I meane] rather		2.2.I. 21	<i>quin</i>		
I will dispatch it.		2.2.I. 22	<i>¶ effectum dabo.</i>		
But		2.2.I. 23	<i>Sed</i>		
doe you command any thing else?		2.2.I. 24	<i>numquid aliud imperas?</i>		

Set forth our Present with words	2.2.1. 25	¶ Munus nostram or- nato verbis	PAR.
as much as thou canst,	2.2.1. 26	quod poteris,	
and	2.2.1. 27	&	
drive away this [my] ri- uall from her	2.2.1. 28	¶ istum amulum ab ea pellito.	PAR.
by all the meanes— thou canst [possible.]			
I remember [that well enough,]	2.2.1. 29	¶ Memini,	PAR.
though you should not admonish me [of it.]	2.2.1. 30	tametsi nullus moneat.	
I will go into the coun- trie,	2.2.1. 31	Ego rus ibo,	PAR.
and	2.2.1. 32	atque	
there I will stay.	2.2.1. 33	ibi manebo.	
I thinke it fit.	2.2.1. 34	¶ Censeo.	PAR.
But	2.2.1. 35	Sed	PAR.
hear'st thou?	2.2.1. 36	hens tu?	
What will you?	2.2.1. 37	Quid vis?	PAR.
Do'st thou thinke that I can—::stand fast to —::my purpose, —::and —::endure	2.2.1. 38	Cense'n posse me—::obfirmare, —:: & —::¶ perpersi	PAR.

[to stay away]& not re-
turne

2.2.1. 39

ne redeam

in the meane time ?

2.2.1. 40

interea ?

What, you [stay away ?]

2.2.1. 41

te ne ?

By Hercu-
les ——— I thinke not:

2.2.1. 42

*non-
hercle- arbitror :*

for

2.2.1. 43

¶ nam

either

2.2.1. 44

aut

——— [you will —
presently- [returne,

2.2.1. 45

iam- [reuertere,

or

2.2.1. 46

aut

ere long

2.2.1. 47

mox

in the night

2.2.1. 48

noctu

your dreames, ———
will diue you hither.

2.2.1. 49

*te adigent horsum —
insomnia. |*

I will worke,

2.2.1. 50

¶ Opus faciam,

till I be wearie,

2.2.1. 51

ut defatiger usque,

that I must ———
leepe ——— of necessity

2.2.1. 52

ut dormia. | ^a ingratis —

*a ingratis,
ingratus.*

You will lie awake
[though you be] wearie,

2.2.1. 53

¶ Vigilabis lassus,

PAR.

[and] you will bee so
much the worse for do-
ing that.

2.2.1. 54

hoc plus facies.

Fie,

2.2.1. 55

a Ab,

*PHÆ.
a abis.*

thou talkest idely

2.2.1. 56

b nihil dicis

PHÆ.
b nil.*Parmeno,*

2.2.1. 57

Parmeno,

this effemi-
nate nesse of
mind

2.2.1. 58

¶ *Ejciunda*
hercle- *hac mollities ani-*
mi:by *Hercules* must bee cast
off:I am too indulgent to
my selfe;

2.2.1. 59

nimis me indulgio;

what then,

2.2.1. 60

¶ *tandem,*Could not I bee with-
out her

2.2.1. 61

Ego non illā caream,

if need were,

2.2.1. 62

si sit opus,

euen three whole days?

2.2.1. 63

vel totum triduum?

Whow!

2.2.1. 64

Hui!

PAR.

[What] all that time
of three dayes?

2.2.1. 65

¶ *Vniuersum triduum?*

take heed

2.2.1. 66

Vide

what you doe.

2.2.1. 67

quid agas.

It is decreed.

2.2.1. 68

Stat sententia.

PHÆ.

O good gods,

2.2.1. 69

¶ *Oj boni,*

PAR.

What a delicate is this?

2.2.1. 70

*Quid hoc morbi est?*Is it pos-
sible that men
should be
thus changed

2.2.1. 71

ne- *naeo*
homines immuta-
rier

through

through loue,
that you cannot know
him to bee the same
[man?]

2.2.1. 72

¶ *ex amore,*

2.2.1. 73

*ut non cognoscas eundem
esse?*

There
was
none ::lesse im-
::perti-
::nent,
::more se-
::uere
::|or|
::more
::conti-
::nent than
this
man.

2.2.1. 74

hoc
nemo
fuit :: ¶ minus
inertius ::
magis se ::
uerus :: quis
quam
nec
magis
conti
nens ::

But

2.2.1. 75

¶ *Sed*

who is this

2.2.1. 76

quis hic est

that cometh hither-
wards?

2.2.1. 77

qui huc pergit?

Gods so,

2.2.1. 78

At at,

this is
verily *Gnatho* the soldi-
ers Parasite:

2.2.1. 79

hic
quidem est Parasitus Gna-
tho ¶ militis:

he bringeth together
with him
the Maid for
a Present to
this [womā.]

2.2.1. 80

duci- secum una
virginem huic
dono.

O strange!

2.2.1. 81

Papa!

of a comely counte-
nance :

2.2.1. 92

¶ *facie honesta :*

[It is] meruaile

2.2.1. 93

Mirum

if I be not
foulely
shamed
this-
day-
here,

2.2.1. 94

*ni ego me
surpiter — hodie — hic —
dabo*

with this my crooked
Eunuch :

2.2.1. 95

¶ *cum meo decrepito hoc
Eunucho :*

This [Maid] excelleth
Thais her selfe !

2.2.1. 96

*Hac superas ipsam Thai-
dem !*

~~THE SECOND SCENE OF THE SECOND ACT.~~

~~THE SECOND SCENE OF THE SECOND ACT.~~

~~THE SECOND SCENE OF THE SECOND ACT.~~

*The second Scene of
the second Act.*

*Actus secundi, Sce-
na secunda.*

GNATHO a Parasite.
PARMENO.

GNATHO *Parasitus.*
PARMENO.

O the immortall
Gods !

2.2.2. 1

¶ *Dij immortales !*

GN.

how farre one man ex-
celleth another ?

2.2.2. 2

*homini homo quid pra-
stat ?*

what a distance there is
betweene a foole and an
vnderstanding man ?

2.2.2. 3

*stulto intelligens quid in-
terest ?*

now
this comes
into my-
mind
vpon
this
occafion

2.1.2. 4

*hoc — adeo ex hac —
re
venit in
mentem
mibi :*

to
day com-
ming
hither
I met
with: a cer-
taine
fel-
low
of my birth-
and
condi-
tion,
a man
not
meerly
bale, of this
towne,

2.2.2. 5

conueni-
bodie
adueni-
cus: quen-
dam
mci: loci-
atq;
ordinis,
homi-
nem baud
impurum,

who had in like
manner
riotously wa-
sted his Patri-
monie,

2.2.2. 6

itidem-
patria qui abligu-
rierat bona:

I see
him: nastie,
ougly,
sickly,
befet
with ragges,
and
yeares.

2.2.2. 7

video: sentum,
squalidum,
egrum,
pannis:
annis:
que: obsisū.

What [kind
of] trimme is
this? quoth I

2.2.2. 8

Quid istuc iniquam-
ornati est?

[hee answered] because

2.2.2. 9

Quoniam

[like] a wretch
I haue lost what I
had,

2.2.2. 10

miser-
perdidi quod habui-

asc. inquit.

loc—whither I am— —brought,	2.2.2. 11	¶ <i>hem</i> <i>quo reuactus sum.</i>
all— my—acquain— —tance— —:and— —:friends—:forsake— —:me.	2.2.2. 12	<i>Omnes</i> :: <i>noti</i> — :: <i>me</i> :: — : <i>atq;</i> : — :: — : <i>amici</i> — :: : <i>deſe-</i> — : — : — : <i>nt.</i>
Here—[vpon]	2.2.2. 13	¶ <i>Hic</i>
I deſpiſed him	2.2.2. 14	<i>ego illum contempſi</i>
in compariſon of my ſelfe :	2.2.2. 15	<i>pro me :</i>
Why	2.2.2. 16	<i>Quid</i>
—thou abhomi— —nable ſaint— hearted fellow ſayd I,	2.2.2. 17	<i>homo</i> <i>inquam</i> — <i>ignauifſime</i> —
Is it— —poſſible that thou haſt ſo —behaued thy— —ſelfe,	2.2.2. 18	¶ <i>Ita</i> — <i>ne</i> — <i>paraſti te,</i>
—that there is no— —hope left for— —thee— in thy— —ſelfe ?	2.2.2. 19	<i>ut ſi es nulla reli-</i> <i>qua</i> — <i>in te</i> — <i>ſiet tibi ?</i> —
—haſt thou loſt —thy inuentio— —together— —with thy— —ſubſtance?	2.2.2. 20	¶ <i>ſimul</i> <i>conſilium</i> — <i>cum re</i> — <i>amiſti ?</i>

Do'st thou
see me [that
am] sprong-
from the
same place

2.2.2. 21

Viden' me ex eodem
ortum — loco?

what::a colour::
—::neat—:
—::ness—:
—::apparell::
what a constitu-
tion of bodie—:haue I?

2.2.2. 22

¶ qui::color—::
—::nitor—::
—::vestitus—::
qua habitudine corporis::est?

I haue all things,
and yet I haue not any
thing:

2.2.2. 23

¶ Omnia habeo,

though I haue nothing
yet I want nothing.

2.2.2. 24

neque quicquam habeo:

though I haue nothing
yet I want nothing.

2.2.2. 25

nil enim est,

yet I want nothing.

2.2.2. 26

nil desit
tamen.

But [sayd he]

2.2.2. 27

¶ At

asc. inquit.

I vnhap-
pie man
can —::neither—
—::be ridiculous,
—::nor—
—::indure blows.

2.2.2. 28

¶ ego
infelix::neque
—::ridiculus—:
—::esse—:
—::neque—:
—::plagis pati::¶ pos-
sum.

What do'st
thou thinke
[sayd I] is
done — by these
things?

2.2.2. 29

Quid tu — his rebus
credis fieri?

asc. inquam

thou art quite out of the
way:

2.2.2. 30

totacerras via:

In times past

2.2.2. 31

¶ Olim

there

there was———once	2.2.2. 32	<i>isti fuit generi quondam- questus</i>
againes [made] in—— this kind,		
in former ages,	2.2.2. 33	<i>apud sacrum prius,</i>
[but] this is a new [way of] birding [or chea- ting:]	2.2.2. 34	<i>¶ hoc novum est aucu- pium:</i>
indeed I was the first	2.2.2. 35	<i>ego</i>
——— that found out		<i>adeo— hanc prius inve- ni viam.</i>
——— this way.		
There is a kind of men	2.2.2. 36	<i>¶ Est genus hominum</i>
who———	2.2.2. 37	<i>qui— esse primos se om- nium rerum——</i>
will———haue themselves		<i>volunt,</i>
——— the principall in——		
——— all things,		
[yet] they are not ;	2.2.2. 38	<i>¶ nec sunt ;</i>
these doe I follow.	2.2.2. 39	<i>hos cōsector.</i>
To these I doe not [to] applie my selfe	2.2.2. 40	<i>Hiscē ego non paro me</i>
that they may laugh [at me,]	2.2.2. 41	<i>ut rideant,</i>
but	2.2.2. 42	<i>¶ sed</i>
I———voluntarily	2.2.2. 43	<i>eius———ultrò</i>
laugh with———		<i>arrideo,</i>
them,———		
and	2.2.2. 44	<i>&</i>
I admire their wits ;	2.2.2. 45	<i>eorum ingenia admiror ;</i>
withall,	2.2.2. 46	<i>simul</i>

what-

whatsoever they say I commend :	2.2.2. 47	¶ quicquid dicunt laudo:
if they denie ——— that ——— againe,	2.2.2. 48	id ——— rursus si negant,
I praise that	2.2.2. 49	laudo id
too:	2.2.2. 50	quoque:
doth any one denie,	2.2.2. 51	¶ negat quis,
I denie,	2.2.2. 52	nego;
doth [any one] affirme,	2.2.2. 53	ait, ^a
I affirme,	2.2.2. 54	ait.
Last of all,	2.2.2. 55	Postremo,
I haue layd this charge vpon my selfe,	2.2.2. 56	imperavi egomet mihi,
to agree collogueingly to all things :	2.2.2. 57	¶ omnia essentari:
that is ——— now ——— the most ——— plentiful ——— gaine ——— by ——— ——— much.	2.2.2. 58	is quastus ——— nunc ——— est ——— multo ——— obstrimus.
A verie fine fellow ——— truly,	2.2.2. 59	¶ scitum ——— hercle ——— hominem, ^a
of ——— fooles he ma ——— ——— keth men alte ——— ——— together ——— ——— mad.	2.2.2. 60	——— hic ho ——— ——— mines ——— prorsum ——— ex stultis ——— infanos ——— ——— facis: ———

a se. quis.

PAR.
a se. audio.

As we were talking of
these things,

in the meane time

when wee came to the
Shambles

there
came
running
together
ioyfully
to meete
me, all the: Victuallers,
: Sellers of
: salt fish,
: Butchers,
: Cookes,
: Pastry men,
: Fishers,
: [and]
: Fowlers,

who: [both]
: in
: my: whole:
: [and]
: broke: state
: I haue
: profited
: [and]
: I doe still
: profit

effentimes:

they salute me,

they inuite mee to sup-
per,

2.2.2. 61

2.2.2. 62

2.2.2. 63

2.2.2. 64

2.2.2. 65

2.2.2. 66

2.2.2. 67

2.2.2. 68

¶ Dum hac loquimur

interca loci

ad Macellum vbi adueni-
mus,

¶ concur

runt lati

mi obuia: cupedi-

: nary: omnes

: cetary:

: Lany: :

: Coqus:

: fartores:

: piscato:

: res:

: aucupes:

¶ quibus:

: re: salua-

: : perata-

: profuerā

: : profum

sape:

¶ saluant,

ad cenam vocant,

Gn.

they

they welcome me.	2.2.2. 69	<i>aduentum gratulantur.</i>
when	2.2.2. 70	<i>¶ ille ubi::miser::</i>
that::miserable::		<i>::fame::</i>
::hunger::		<i>::licus::videt</i>
::starued::fellow		
::faw		
that I::was in	2.2.2. 71	<i>me::esse in tantū</i>
::such ho		<i>honorem,</i>
::nour,		<i> & tā facile</i>
::and		<i>::victum</i>
::did get my		<i>quarere,</i>
::liuing. to ea-		
sily,		
then	2.2.2. 72	<i>ibi</i>
the man began to be-	2.2.2. 73	<i>homo capis me obsecra-</i>
secch me		<i>re</i>
that it might be lawfull	2.2.2. 74	<i>¶ ut sibi liceret</i>
for him		
to learne that	2.2.2. 75	<i>discere id</i>
of me.	2.2.2. 76	<i>de me.</i>
I bade him follow	2.2.2. 77	<i>Sectari ingi</i>
me		
if he were able;	2.2.2. 78	<i>¶ si pose;</i>
	G 4	that

a potius est.

that
Para-
siter-
may-
hee-
called
Gna-
tho-
nicks in-
that
mā-
ner- that
Sects
of Phi-
loso-
phers
haue
their
names
from
[the Phi-
loso-
phers]
them-
selues.

2.2.2. 79

quā Philo-
phorum
habent
discipuli
ne- ex-
ip-
voca-
bala,
Para-
siter-
mā-
ner-
ut
Gna-
thonic
voca-
tur.

Doe you see

2.2.2. 80

¶ Viden

PAR.

what::ease ::
::and::
::another::
mans meat:: can
do?

otium ::
cibus :: quid faciat
alienus ::

But

2.2.2. 81

sed

GN.

all
this
while I
make
no hast::to bring
::this Maid to
::Thais
::and
::to entreat
her

2.2.2. 82

ego
cesso:: ¶ ad
::hanc deū
::cere
::Thais
::rogare

that shee will come to
supper.

2.2.2. 83

ad canam ut veniat.

But

But
I
see:: *Parme*
no
the Ri
uals ser
uant
sad before
Thais
doore:

2.2.2. 85

¶ *Sed*

2.2.2. 86

Parme
nonem
ante
ostium
Thaidis
triste vi
deo
Trinalu
seruum

all is well,
that is to say,
here
the men finde cold en-
tertainment:

2.2.2. 87

salua res est,

2.2.2. 88

nimirum,

2.2.2. 89

hic

2.2.2. 90

homines frigent.

I am retol-
ued to jeere this
foobie.

2.2.2. 91

¶ *Nebulo*
nem hunc
certum est ludere.

These
men do
thinke
their
owne
by this
gift.

2.2.2. 92

hice
arbi
trantur
¶ *suam*
Thaidē
esse.
hoc
munere

Gnatho
with most
kinde salu-
tation gree-
teth
his greatest
friend.

2.2.2. 93

Plurima
salute
¶ *Parmenonem*
¶ *summū suum*
impertit
Gnatho.

What ar't doing?

2.2.2. 94

Quid agitur?

H

I am

PAR.

GN.

PAR.

GN.

I am standing.	2.2.2. 95	<i>stat.</i>	PAR.
I see [that.]	2.2.2. 96	<i>Vide.</i>	GN.
Do'st thou see any thing — here which — thou — wouldst — not ?	2.2.2. 97	¶ <i>Num quidam — hic — quod no- — — — lis — vides ?</i>	
[yes] thee.	2.2.2. 98	<i>te.</i>	PAR.
I beleeue [thee:]	2.2.2. 99	<i>Credo:</i>	GN.
but	2.2.2. 100	<i>at</i>	
[do'st see] any thing else?	2.2.2. 101	<i>numquid aliud ?^a</i>	a se. videt
Why so ?	2.2.2. 102	¶ <i>Quidum ?</i>	PAR.
Because	2.2.2. 103	<i>Quia</i>	GN.
thou art sad.	2.2.2. 104	<i>tristis es.</i>	
Not a jot I, truly.	2.2.2. 105	<i>Nibil equidem.</i>	PAR.
Be not [so sad.]	2.2.2. 106	<i>Ne sis.^a</i>	GN. a se. tristi
But	2.2.2. 107	<i>Sed</i>	
What do'st thinke of this slaue ?	2.2.2. 108	<i>Quid videtur ¶ hoc tibi mancipium ?</i>	
[I thinke it no] ill one — — — verily.	2.2.2. 109	<i>Non malum^a — hercle.</i>	PAR. a se. videt mibi man- cipium.
I vex the man.	2.2.2. 110	<i>Vro hominem.</i>	GN.
How much he is decei- ued.	2.2.2. 111	<i>Vt falsus animi est.</i>	PAR.

How

How accep-
table—do'st thou
think—
this Gift will
be to *Thais*?

2.2.2.112

¶ *Quam hoc*
munus gratum
Thaidi—*arbitra-*
re—
esse?

GN.

This is your mea-
ning—now,

2.2.2.113

hoc—*nunc*—
dices,

PAR.

That we—
are cast out from hence:

2.2.2.114

¶ *eiectos*—*hinc*—
a nos

a sc. effe.

heare ye, *Euerie thing*—
hath it's turne.

2.2.2.115

—*omnium rerum*—
heus—*vicissitudo est.*

these
fix—
whole
mo-
neths— I wil set
thee at—
rest—*Parme-*
no,

2.2.2.116

¶ *Sex*—*ego te*—
totos—*Pár-*
meno
hos men-
ses—*quietum*—
reddam,

GN.

that thou
runne not—vp [and]—
downe,

2.2.2.117

¶ *ne*—*sursum deor-*
sum—
curfites,

northat—
thou watch—vntil [day]
light.

2.2.2.118

neve—*vsque ad lucem*
vigiles.

Doe I not make thee
happie?

2.2.2.119

¶ *Ecquid beo te?*

Me?

2.2.2.120

Me'n?

PAR.

out of [all] crie.

2.2.2.121

papa.

So am— I woont [to make] my friends [hap— pie.	2.2.2.122	<i>Sic soleo—</i> ^a <i>amicos.</i>
I commend thee.	2.2.2.123	<i>Lando.</i>
I with-hold thee,	2.2.2.124	¶ <i>Detineote,</i>
perhaps	2.2.2.125	<i>fortasse</i>
thou wast going— some whi— ther else.	2.2.2.126	<i>tu profectus alio— fueras.</i>
No whither.	2.2.2.127	¶ <i>Nusquam.</i>
Then	2.2.2.128	<i>Tum</i>
doe thou me a little ser— uice— there— fore,	2.2.2.129	<i>tu— igitur paulum da mihi ope— ra,</i>
procure	2.2.2.130	<i>fac</i>
that I may be admitted to her.	2.2.2.131	<i>ut admittar ¶ ad illam.</i>
Well, take your time,	2.2.2.132	<i>Age, modo,</i>
now	2.2.2.133	<i>nunc</i>
these doores stand open to you	2.2.2.134	<i>tibi patent fores hæ,</i>
because	2.2.2.135	<i>quia</i>
you bring this [Maid.]	2.2.2.136	<i>istam ducis.</i>

Wouldest

GN.
a se beare.

PAR.

GN.

PAR.

GN.

PAR.

Wouldest thou
haue any bodie
called forth
from
hēce?

2.2.2.137

¶ Numquam
evocari
vis foras?

binc

Let these two dayes
passe ouer:

2.2.2.138

Sine biduum hoc prae-
reat:

thou that
art now
so fortu-
nate that
thou canst
open mee
the dores
with one
poore
finger;

2.2.2.139

¶ Qui mihi nunc uno di-
gitula-
fores aperis
fortunatus,

verily

2.2.2.140

¶ na

I will
bring-
it so to
passe, that
thou
shalt oftē
beate
them
with
thy
heelles in
vain.

2.2.2.141

suis tui
faxo calcibus sape
insula
bis fru-
stra.

What, dost
thou stay
here
yet
Par-
meno?

2.2.1.142

¶ Etiam
nunc
hic
bas Parme-
no?

Ho
man- art thou left-
Sentinell- here

2.2.2.143

Ebo num nam tu- hic-
relictus custos,

least
some
mes-
senger
should by
chace
run-
to-
her- se
cret-
ly fro-
the-
soul-
dier?

2.2.2.144

¶ me
quis- forte-
inter-
nunci-
us- clam- a mi-
lite-
ad i-
stam-
cursi-
set?

Wittily spoken:

2.2.2.145

¶ Facetè dictum:

PAR.

these are mer-
uailous mat-
ters- indeed-
to please the
souldier.

2.2.2.146

mira- verò
militi qua placeant.

But

2.2.3.147

¶ Sed

I see

2.2.2.148

video

my masters-
yongest sonne-
come- hither.

2.2.2.149

berilem filium
minorē- huc
aduenire.

I won-
der- how hee is got
out of the [fort]
Piræon,

2.2.2.150

¶ Miror^a qui ex^b Pi-
raeo abierit:

a quid.
b Peiræon.
Peiræon.

for

for	2.2.2.151	<i>nam</i>
there he is for the	2.2.2.152	<i>ibi custos publicè est nunc.</i>
publicque		
Gardian now.		
It is not without some	2.2.2.153	<i>¶ Non temere est,</i>
cause,		
and	2.2.2.154	<i>ô</i>
he commeth in hast:	2.2.2.155	<i>properans venis:</i>
I know not after what	2.2.2.156	<i>nescio quid circumspicias.</i>
he looks about him [fo.]		
<hr/>		
<i>The third Scene of the second Act.</i>		<i>Actus secundi, Sce- na tertia.</i>
CHÆREA a Youth, PARMENO.		CHÆREA <i>Adolescens,</i> PARMENO.
I am vndone,	2.2.3. 1	<i>¶ O Ccidi,</i>
neither is the Maide	2.2.3. 2	<i>¶ neque Virgo</i>
any where,		<i>est vsquam,</i>
nor I	2.2.3. 3	<i>neque ego</i>
who haue	2.2.3. 4	<i>qui illam è conspectu</i>
lost her out of my		<i>amisi meo.</i>
fight.		
Where shall I seeke	2.2.3. 5	<i>¶ Vbi quaram?</i>
[her?]		
Where shall I trace	2.2.3. 6	<i>Vbi inuestigem?</i>
[her?]		

PAR.

CHÆ.

a quid.
b Peiræ.
Peiræ.

Of whom shall I en-
quire?

2.2.3. 7

Quem percuñter?

PERCUNTER.

Which way shall I
take?

2.2.3. 8

Quam infistam viam?

I am doubtful [what to
doe:]

2.2.3. 9

¶ Incertus sum:

this one hope I haue,

2.2.3. 10

una hac spes est,

wherefoeuer she be,

2.2.3. 11

ubi ubi est,

she cannot be long—
conceaied.

2.2.3. 12

*diu—
celari non potest.*

O faire face!

2.2.3. 13

¶ O faciem pulchram!

I will— from—
— hence—
— forth—

2.2.3. 14

*deleo omnes— dehinc
ex animo mulieres:*

blot out all wo—
men from my—
thoughts:

I loath these euery days
beauties.

2.2.3. 15

*¶ Tadet quotidianarum
harum formarum.*

Lo there is—
the tother—now,

2.2.3. 16

*Ecce— autem—
alterum,*

PAR.

He talks fom— I wor—
what— not what
concerning—
loue.

2.2.3. 17

*¶ De amore nescio quid
loquitur.*

O vnfortunat old man!

2.2.3. 18

O infortunatum senem!

why this is one,

2.2.3. 19

*¶ hic—
verò est,*

who

2.2.3. 20

2.2.3. 21

—: ludum
—: iocum
—: que
¶ *dices* fuisse illum:
— alterum:

2.2.3. 22

a sc. cruce
alla.

2.2.3. 23

¶	¶	¶
a Dy: illu::		
-dea::		
-[q:] -[eniū]: per dāi,	qui me-	bo-
		die
	remo-	
	uas est,	
¶ ¶ me::		
[q:] [adēd]		

CH.
a Df.

2.2.3. 24

2.2.3. 25

2.2.3. 26

2.2.3. 27

2.2.3. 28

loc [where] *Parmeno*
[is:] 1 - 20 variables

Chærea,
find out _____ now
some _____
thing _____ that you
may loue _____

I will
vse the _____
matter _____
so _____ that you
_____ shall _____
_____ know _____
_____ what vse
_____ there is
_____ of me _____ in that
_____ busi-
_____ nesse.

When as
I brought
all my fa-
thers pro-
uision of vi-
ctuals _____ into
_____ thy
_____ cham-
_____ ber _____ to
_____ thee

secretly.

Go to you fondling.

That's done [that
thou bid'st me,] - verily
[I haue found a
wēch that I loue]

2.2.3. 45

2.2.3. 46

2.2.3. 47

2.2.3. 48

2.2.3. 49

2.2.3. 50

2.2.3. 51

2.2.3. 52

Chærea,

aliquid
inueni _____ *modo*
_____ *quod*
_____ *ames,*

_____ *in care*
_____ *utilitate*
ego faciā _____ *us noscā*
_____ *meam.*

Cum _____

_____ *in celu-*
_____ *lam* _____ *ad se*
patris a pe-
num omnē _____
congerabam _____

clanculum.

Age inepte,

hoc _____ *hercle*
factum est,

a penum
omne

PAR.

C.

See thou now if thou wilt,	that thy promi- ses may- appeare,	2.2.3. 53	fac ^b sis nunc—promissa appareat.	b. s. vii. a. s. vi.
or—	if the matter [it — self] bee of that — worth,	2.2.3. 54	¶ s ve— adeo — digna res est,	
that it may deserue thy best paines therein.		2.2.3. 55	ubi tu nervos intendas tuos.	
The Maide is not like our Maids,		2.2.3. 56	¶ Haud similis virgo est virginum nostrarum,	
which their mothers study to haue	low shol- dered, narrow- breasted,		quas matres student—¶ demissis: — humeris—esse — vincula— — pectore, ::	
that they may become slender :		2.2.3. 57	ut graciles fient.	
If there be any—	a little more full bodied	2.2.3. 58	¶ si qua est habitior paulo	
they say she is made to be a Wrestler,		2.2.3. 59	pugilem esse aiunt,	
they withdraw [their] diet :		2.2.3. 60	deducunt cibum :	
albeit their constituti- on be good,		2.2.3. 61	¶ tamen si bona est natura,	

they

they make
them like
rushes by their
ouer much
care,

2.2.3. 63

reddunt
inncas,

curaturā

and they are be-
loued ac-
cordingly there-
fore.

2.2.3. 64

que-
ita-
aman-
sur.

ergo

What is this of yours?

2.2.3. 65

Quid tua istac?

PAR.

A new forme of a face.

2.2.3. 66

Nota figura oris.

C.

O wondrous.

2.2.3. 67

Papa.

PAR.

A true[natural] colour,

2.2.3. 68

¶ *Color verus,*

CH.

a bodie::firme,
:and:
::ful of iuyce.

2.2.3. 69

corpus::solidum,
:
::succo plenum.

[Her] yeares,

2.2.3. 70

Anni?

PAR.

Sixteene.

2.2.3. 71

Sedecim.

C.

the verie flower.

2.2.3. 72

¶ *Flos ipse.*

PAR.

This [Maid]
see thou deli-
uer vp to mee either by
force,
or secret-
ly,
or by en-
treatie,

2.2.3. 73

*Hanc tu mihi vel vi,
vel clam,
vel preca-
rio*
¶ *fac tradas*

C.

I am indifferent, [or, I
care not [which,]
so I may enioy her.

2.2.3. 74

mea nihil refert,

2.2.3. 75

dum potiar modo.

What, [is't euen so?]	2.2.3. 76	¶ <i>Quid?</i>	PAR.
Whose is the virgin?	2.2.3. 77	<i>Virgo cuius est?</i>	
I know not	2.2.3. 78	<i>Nescio</i>	C.
truly.	2.2.3. 79	<i>bercle.</i>	
Whence is she?	2.2.3. 80	<i>Vnde est?</i>	PAR.
I [know this iust] as much [as I did the other,]	2.2.3. 81	<i>Tantundem.</i>	C.
Where dwelleth she?	2.2.3. 82	<i>Vbi habitat?</i>	PAR.
nor that truly.	2.2.3. 83	¶ <i>Ne id[em] quidem.</i>	C.
Where saw you [her?]	2.2.3. 84	<i>Vbi vidisti?</i>	PAR.
In the street.	2.2.3. 85	<i>In via.</i>	C.
By what means	2.2.3. 86	<i>Qua ratione</i>	PAR.
did you lose [her?]	2.2.3. 87	<i>a amisisti?</i>	a amissi.
That ——— truly	2.2.3. 88	¶ <i>ide ——— quide ———</i>	C.
did I chafe ———		<i>adueniens ———</i>	
at with my ———		<i>mecum flo ———</i>	
selfe ——— euen ———		<i>machabar ——— modo</i>	
now ———			
as I was ———			
comming, ———			
nor do ———	2.2.3. 89	¶ <i>Neque ——— quengua bo ———</i>	
I thinke that there is ———		<i>ego arbitror. ——— minem esse ———</i>	
any man ———			
to whom al good ———	2.2.3. 90	<i>Cui ——— magis ———</i>	
fortune is ——— more		<i>bona ¶ felicitates ———</i>	
croffe. ———		<i>omnes aduersa fies.</i>	fur.
		What	

What mischief was that?	2.2.3. 91	¶ <i>Quid hoc est sceleris?</i>
I perish [by it.]	2.2.3. 92	<i>Perij.</i>
How came it to passe?	2.2.3. 93	<i>Quid factum est?</i>
Do'st aske?	2.2.3. 94	<i>Rogas?</i>
Knowest thou my fathers:: kinsman::	2.2.3. 95	¶ <i>Patris:: cognatū::</i>
and::		<i>atq::</i>
:: companion::		<i>:: equatē::</i>
<i>Ar-</i>		<i>Archi-</i>
<i>chide</i>		<i>dēmi-</i>
<i>mi-</i>		<i>dem-</i>
<i>des?</i>		¶ <i>noſti'n?</i>
Why not?	2.2.3. 96	<i>Quid ni?</i>
He	2.2.3. 97	<i>Is</i>
whilest I follow her		<i>dum ſequor</i>
encounters me.		<i>hanc,</i>
		<i>ſit mihi obuiā.</i>
By Her	2.2.3. 98	¶ <i>Incommodē</i>
cules		<i>herclē.</i>
incommodi-		
ouſly.		
Nay verily	2.2.3. 99	<i>Imò enim verò infeliciter:</i>
rather		
vnfortu-		
nately:		
for	2.2.3. 100	¶ <i>nam</i>
other things are to	2.2.3. 101	<i>Incommoda alia ſunt di-</i>
bee termed incommo-		<i>cenda;</i>
dities,		
<i>Parmeno,</i>	2.2.3. 102	<i>Pármeno,</i>

PAR.

C.

PAR.

C.

PA.

CHÆ.

P.

C.

I may
law-
fully
swere that
I
haue
not
seen
him these::six
::[or]
::[se-
uen mo-
nths ful-
ly:

2.2.3.103

Giliu
liquet-
mih-
deie-
rare-
hū mē
fibus:: ¶ sex-
::[septem-
sum-
nō vi-
disse- [prox-
imis::]

but now

2.2.3.104

¶ *nisi nunc*

when::I least would,--

2.2.3.105

cum::minimè vellem,--

:--[and]

::minime::

::it was least be--

:que-- ::opus fuit.

hooueful,

Haida,

2.2.3.106

¶ *Ebo,*

Is not this monstrous?

2.1.3.107

Nonne hoc mostri simile est

What sayst thou?

2.2.3.108

quid ais?

Yes.

2.1.3.109

Maximè.

Forthwith

2.2.3.110

¶ *Continuò*

verily he came--

2.2.3.111

accurre

running

ad me::quā

to mee::a far off,

longè

::crooked,

quidè ::¶ *incur*

::trēbling,

vius,

::with hā

::tremul^o,

ging lips,

::labijs de

groane

missis,

ing:

gemens,

Ho ho,

2.2.3.112

¶ *Hemus, heus,*

I call vnto thee,

2.2.3.113

*Tibi dico**Charea,*

PAR.

C.

<i>Chærea</i>	2.2.3.114	<i>Chærea</i>	
quoth he:	2.2.3.115	<i>inquit:</i>	
I stayd.	2.2.3.116	<i>Refisti.</i>	
Worest thou [quoth he]	2.2.3.117	<i>¶ a Scin',</i>	<i>a/sc.inquit.</i>
what I would [with] thee?	2.2.3.118	<i>quid ego te^b volebam:</i>	<i>b/sc.facere.</i>
[No] tell [me, said I]	2.2.3.119	<i>c Dic.</i>	<i>c/sc.inquam.</i>
Tomorrow [said he] — I must haue a triall.	2.2.3.120	<i>Cras^d est mihi ¶ iudiciū.</i>	<i>d/sc. inquit.</i>
What then [quoth I]	2.2.3.121	<i>Quid tum? c</i>	<i>c/sc.inquam.</i>
[My desire is, quoth he] that thou — carefully speake to thy father,	2.2.3.122	<i>¶ Vi — diligētē nuncios ¶ patri,</i>	<i>f/sc. volo, inquit.</i>
that hee will remember — to bee my aduocate in the morning.	2.2.3.123	<i>aduocatus mandē mihi esse — ut me minerit.</i>	
Whilest he spake these things,	2.2.3.124	<i>¶ Dum hac dicit,</i>	
the time passed:	2.2.3.125	<i>abijt hora:</i>	

I aske [him,]	2.2.3.126	<i>Rogo,</i>
whither hee would [commād me] any thing [else?]	2.2.3.127	<i>numquid velis?</i>
[no more but] right [fo]	2.2.3.128	<i>¶ Rectè,</i>
quoth he.	2.2.3.129	<i>inquit.</i>
I goe my way.	2.2.3.130	<i>Ab eo.</i>
When I looke—hither —ward— towards the— Maid,	2.2.3.131	<i>Cum—huc respicio ad virginem,</i>
She—in the— —mean— —time— turned—hither into::this:: —our::place [or— —street.]	2.2.3.132	<i>¶ Illa sese interea cō— —modum—huc aduerterat</i>
[It is] a meruaile,	2.2.3.133	<i>¶ in::nostram:: —hanc—plateam.</i>
but he meanes her	2.2.3.134	<i>Mirum,</i>
which was giuen for a Present—of— —late— to this woman.	2.2.3.135	<i>nī hanc dicit,</i>
When I come hither,	2.2.3.136	<i>¶ huc quæ data est— —modo —dono.</i>
here was no wench.	2.2.3.137	<i>Huc cum aduenio,</i>
	2.2.3.138	<i>nulla erat.</i>

The Maid was accom- panied, — was she — not?	2.2.3.139	¶ <i>Comites secuti</i> <i>scilicet</i> <i>sunt virginem?</i>	PAR.
Yes indeed,	2.2.3.140	¶ <i>Verum,</i>	CH.
a Parasite with a ser- uing maide [followed her.]	2.2.3.141	<i>Parasiti cum ancilla.</i>	
It is euen she without- doubt.	2.2.3.142	<i>Ipsa est</i> <i>scilicet.</i>	PAR.
Giue ouer.	2.2.3.143	¶ <i>Desine,</i>	
All is conclu- ded — now.	2.2.3.144	— <i>iam</i> <i>conclamatum est.</i>	
Thou art about another matter.	2.2.3.145	<i>Alia res agis.</i>	C.
I am about this	2.2.3.146	¶ <i>Istuc ago</i>	PAR.
verily.	2.2.3.147	<i>quidem.</i>	
Knowest thou	2.2.3.148	<i>Nostis</i>	C.
who she is?	2.2.3.149	<i>qua sit?</i>	
tell me:	2.2.3.150	<i>dic mihi:</i>	
Or	2.2.3.151	<i>Aut</i>	
didst thou see [her?]	2.2.3.152	¶ <i>vidistis?</i>	
I saw [her,]	2.2.3.153	<i>Vidi,</i>	PAR.
I know [her,]	2.2.3.154	<i>noui,</i>	
I can tell	2.2.3.155	<i>scio</i>	
whither she is brought.	2.2.3.156	<i>quò abducta sit.</i>	
O my <i>Parmeno</i> ,	2.2.3.157	¶ <i>O Parmeno mi,</i>	C.
do'st thou know [her?]	2.2.3.158	<i>nostis?</i>	
I know [her.]	2.2.3.159	<i>Noui.</i>	P.
and	2.2.3.160	<i>&</i>	C.
knowest thou	2.2.3.161	<i>scis</i>	
	K 2	where	

PAR.

CH.

where [she] is?	2.2.3.162	ubi fiet?		
She is brought hither, to Thais the Cur- tezan:	2.2.3.163	deducta est ad Thai- dem meretricem:	¶ huc-	PAR.
She is giuen for a Pre- sent to her.	2.2.3.164	ei dono data est.		
Who is hee that is so powerfull	2.2.3.165	¶ Quis est tam potens		CH.
with this so great a gift?	2.2.3.166	cum tanto munere hoc?		
The Souldier Thraſo,	2.2.3.167	Miles Thraſo,		PAR.
Phædria's riual.	2.2.3.168	¶ Phædriæ riualis.		
Thou tellest mee of a hardmatch on my Bro- thers ſide.	2.2.3.169	Durus fratres partes pra- dicas.		C.
Yeaverily,	2.2.3.170	¶ Immo enim,		PAR.
If you knew— what— — gift— on the— — — — contra- — — — ry ſide — he op- — poses— — to this— — gift,	2.2.3.171	ſi ſcias— quod donum — huic dono— con- — — — trā- — compares		
then	2.1.3.172	¶ tum		
you would ſay ſo in- deed.	2.2.3.173	magis id dicās.		
				What

What
[gift op-
poses he] I pray
[thee] for
Gods-
lake?

2.2.3.174

Quodnā^a quaso hercle?

C.
a se. donum
comparat.

An Eunuch [he oppo-
seth.]

2.2.3.175

Eunuchum.^b

PAR.
b se. cōparat.

what [that: ill-
: fa-
:uo-
:red
:fel-
:low
:old
:wo-
:mā-
:man] I be-
seech
thee which
he did
buy - yef-
ter-
day?

2.2.3.176

illū:
ne- : dese-
: : erba
: :
: : in
: : honestū
: : homi-
: : nem,
: :
: : que-
: : mer-
: : cati-
: : est heri-
: : senem
: : mulie-
: : rem? c

C.
c se. cōparat.

The verie same.

2.2.3.177

¶ Istunc ipsam.^d

P.
d se. cōparat.

The man
will bee assu-
redly
turn'd
out of
doores,
[toge-
ther]
with
his
Gift.

2.2.3.178

homo
quatiētur certe cum dono
forās.

But

2.2.3.179

¶ Sed

I knew
not that this *Thais*
was our neigh-
bour.

2.2.3.180

*istam Thaidem
non scivi nobis vicinam.*

It is not long since.

2.2.3. 181

haud diu est.

P.

I am vndone,

2.2.3. 182

¶ *Peryj,*

Ch.

can it
be also that I should
neuer haue
scene her?

2.2.3. 183

*nanquam
ne etiam me
illam vidisse?*

Come hither tell me,

2.2.3. 184

Ehodium dic mihi;

is she of [such]
beauty as is re-
ported?

2.2.3. 185

¶ *Est ne, ut fertur
forma?*

Yes truly.

2.2.3. 186

sant,

P.

but

2.2.3. 187

at

C.

nothing to this of ours.

2.2.3. 188

nihil ad nostram hanc;

PAR.

she is another thing.

2.2.3. 189

Alia res est.

C.

I be-
seech-
thee in good
earnest *Parmeno,*

2.2.3. 190

¶ *Obse-
cro te hercle Parme-
no,*

Procure that I may en-
ioy [her.]

2.2.3. 191

fac ut potiar.

I will
doe it diligently and

2.2.3. 192

Faciam sedulo, ac

P.

I wil take paines [in it.]

2.2.3. 193

¶ *dabo operam,*

I will helpe you.

2.2.3. 194

adiutabo.

a adiutabo

will you any thing else
with me?

2.2.3. 195

numquid me aliud vis?

Sc. facere.

Whither goest
thou now?

2.2.3. 196

*quò
is? nunc*

Ch.

home,

2.2.3. 197

domum,

P.

That

That I may
bring these
slaves to Thais as your
brother
bad [me.]

2.2.3.199

¶ ut manci-
pia hec ——— ita ut ius-
—— sit frater,
deducam ad
Thaidem.

O fortunate is that Eu-
nuch!

2.2.3.200

¶ O fortunatum istum
Eunuchum!

CHÆ.

who is
giuen — verily into that
house.

2.2.3.201

qui — quidem in hanc-
—— domū?
detur —

Why so?
doest thou aske [that?]

2.2.3.202

¶ Quid ita?

PAR.

2.2.3.203

rogitas?

C.

he —
shall —
see —
he —
shall —
talke —
with his she
fellow —
seruant of ex-
—— qui-
—— site
—— beau-
—— tie al-
—— waies at
—— home,

2.2.3.204

summa
forma — sem-
—— per-
—— con-
—— fer-
—— nam — domi-
¶ Vi —
debit —
collo —
quetur —

hee shall bee together
with [her,]

2.2.3.205

aderit una,

in one house;

2.2.3.206

in unis aedibus;

he shall [some-
times —
take [his]
meate — with —
her;

2.2.3.207

¶ cibum nonnum-
—— quam —
capiet — cum-
—— ea,

sometimes

2.2.3.208

interdum

he shall sleepe by her.

2.2.3.209

propter dormiet.

What if you should— be made fortunate your self?	— now— —	2.2.3.210	¶ <i>Quid si tute fortunatus fias?</i>	nunc	PAR.
Wherefore	<i>Parmeno?</i>	2.2.3.211	<i>Quare</i>	<i>Parmeno?</i>	C.
Answer [me.]		2.2.3.212	¶ <i>Responde.</i>		
Take you his cloathes.		2.2.3.213	<i>Capias tu illius vestem.</i>		PAR.
His cloathes?		2.2.3.214	<i>Vestem?</i>		C.
What then?		2.2.3.215	<i>Quid sum postea?</i>		
I will lead you in steede of him.		2.2.3.216	<i>te a deducam.</i>	¶ <i>pro illo</i>	PAR. aducam.
I heare thee.		2.2.3.217	<i>Audio.</i>		C.
I will say that you are— he.		2.2.3.218	<i>dicam.</i>	<i>se esse illum</i>	PAR.
I vnderstand.		2.2.3.219	<i>Intelligo.</i>		C.
You shall enioy these commodities		2.2.3.220	¶ <i>Tu illis fruarere commodis</i>		PAR.
which you sayd hee [should enioy]		2.2.3.221	<i>quibus tu illum dicebas</i>	a	asc-fruitu- rum.
euen now:		2.2.3.222	<i>modo:</i>		
you may take [your] meat— together— [with her,]		2.2.3.223	¶ <i>cibum</i> <i>capias,</i>	<i>una</i>	
You may bee present [with her,]		2.2.3.224	<i>adsis,</i>		
you may touch [her,]		2.2.3.225	<i>tangeris,</i>		

you

you may play with [her,]	2.2.3.223	ludas,
you may sleepe by [her,]	2.2.3.224	propter dormias,
since that	2.2.3.225	¶ quandoquidem
neither any of those [wo men] know eth you, nor can tell who you are.		illa rum neq; quisq; te no- vit, neq; scit qui sies.
Moreouer,	2.2.3.226	¶ Præterea,
your shape [and] age is the same,	2.2.3.227	forma: [et] asas ipsa est,
that you may easily passe for an Eu- nuch.	2.2.3.228	facile ut se pro Eunucho probes.
Thou hast sayde verie well:	2.2.3.229	¶ Dixisti pulchre,
I neuer saw better coun- cell giuen.	2.2.3.230	nunquam vidi melius co- cilium dari.
Come on,	2.2.3.231	¶ Age,
let vs go in,	2.2.3.232	eamus intro,
now presently	2.2.3.233	nunc iam
dresse me, lead me away, bring me [thither]	2.2.3.234	orna me, abduc: duc:

with all the speed thou
canst.

2.2.3.239

quantum potes.

What do you meane?

2.2.3.240

¶ Quid agis?

PAR.

I did but jest | verily.

2.2.3.241

iocabar es | quidem.

Thou pratest.

2.2.3.242

Garrus.

CH.

I am a lost man,

2.2.3.243

Perij,

PAR.

What haue I done,
wretched [fellow?]

2.2.3.244

Quid ego egi miser?

Whither do you thrust
me,

2.2.3.245

¶ Quid trudis?

Will you cast
me downe — now?

2.2.3.246

*Percuteris — iam
tu me?*

Without
jeasting I say
vnto you — stand still,
— [let mee a-
— lone, and
— bee qui-
— et.]

2.2.3.247

*sibi equidem
dico — mane.*

Let vs goe.

2.2.3.248

¶ Eamus.

C.

Dot you goe on?

2.2.3.249

Pergrin?

PAR.

I am resolved.

2.2.3.250

Certum est.

C.

Take heed

2.2.3.251

Vide

PAR.

that this bee not too
craftie [councell for vs]

2.2.3.252

*ne nimium callidum hoc
sit*

now.

2.2.3.253

modo.

It

It is fitting	2.2.3.265	<i>aquum est fieri</i>	
that [she] bee deceivd by me:	2.2.3.266	<i>ut à me ludatur dolus</i>	
which will they blame, that shall know it:	2.2.3.267	<i>¶ quod qui rescierint culpent?</i>	
all men will thinke [ra- ther] it was de- cernedly done.	2.2.3.268	<i>¶ in merito factum omnes putet</i>	a illud.
What's this [to me?]	2.1.3.269	<i>¶ Quid istuc?</i>	PAR.
if [you] be resolv'd to doe it,	2.2.3.270	<i>¶ si certum est facere,</i>	
doe it:	2.1.3.271	<i>facias:</i>	
but	2.2.3.272	<i>Verum</i>	
doe not you afterward cast the fault vpon me.	2.2.3.273	<i>ne conferas ¶ culpam in me.</i>	
I will not.	2.2.3.274	<i>Non faciam.</i>	C.
Doe you bid me?	2.2.3.275	<i>¶ Iubésne?</i>	PAR.
I bid, I compell, and command [thee.]	2.2.3.276	<i>Iubeo, cogo, [atq;] impero.</i>	
I will neuer annoyd au- thoritie:	2.2.3.277	<i>¶ Nunquam defugiam authoritatem:</i>	P.
follow [me.]	2.2.3.278	<i>Sequere.</i>	
The gods turne all to good.	2.2.3.279	<i>¶ Divi variant bene.</i>	

The first Scene of the third Act.

THRASO a Soldier.
GNATHO, PARMENO.

By did Thais
give me
great thanks?

Mightie great.

How sayest,

is she glad?

not so much
for the gift it-
selfe
that indeed
she triumph-
pheth at
seriously
I looke forth hither
that when it is
time
I may bring
[Charato
Thais.]

2.3.1. 2
2.3.1. 3
2.3.1. 4
2.3.1. 5
2.3.1. 6
2.3.1. 7
2.3.1. 8

Actus tertij, Scena prima.

THRASO Miles, GNA-
THO, PARMENO.

M Agna-
vero
mili

Ingenio.

alib in,

Eat est?

I dono
nob
id
triumphat.
ut
deduca

id
triumphat.
ut
deduca

THR.

GN.

THR.

GN.

PAR.

af. charat
ad Thaidem

But	2.3.1. 9	Sed	
loe [where] the soul- dict [is.]	2.3.1. 10	eccum militem.	
Certainly	2.3.1. 11	est istuc datus ¶ profecto	TH.
it is given to me		mibi	
to have all things	2.3.1. 12	ut sint grata quae facio,	
which I doe		omnia.	
acceptable			
I have noted it:	2.3.1. 13	¶ aduersi herese	GN.
truly		animum.	
even the King did al	2.3.1. 14	vel Rex	T.
ways		seper	
giue me		maius	
great [thaks]		¶ mibi agebat,	
whatsoeuer I had don,	2.3.1. 15	quicquid facerem,	
to others [not so.]	2.3.1. 16	alijs non item.	
He	2.3.1. 17	¶ labore alieno	GN.
chat.		magno partem	
hath		gloriam ¶ ver	
wit doth		bis	sape
offt		in se transmutet	
times		gat	
by words [on- ly] get himself		ha	
the [same] glo-		bes	
rie that others		satē,	
get by their			
great labour:			
Which thing is in you.	2.3.1. 18	¶ Quod in te est.	thou

Thou hast it.	2.3.1.19	Habes.	
the king::	2.3.1.20	rex::	
kept		kept	
you::		tu::	
G:: in his eye.		G:: in his eye.	
time with:: all the Ar-		tempus cum:: omni Ar-	
male		male	
his coun-		his coun-	
scels.		scels.	
A merciful matter.	2.3.1.21	Misericordia.	
Then	2.3.1.22	Tum	
If any	2.3.1.23	Sicubi enim si	
where:: he took a loa-		ubi:: cepit panem	
thing		res	
of men		hominum	
or::		aut::	
if at a::		si::	
ny time::		quando	
a dis-		ad	
taste of		sceleris	
busi-			
ness,			
When hee would re-	2.3.1.24	¶ requiescere ubi vole-	
pose himselfe,		bas,	
as though,	2.3.1.25	quasi,	
Marke you me?	2.3.1.26	Nosmetipsos?	
I know [what you	2.3.1.27	scitis,	
meane,]			

T.

G. TH.

TH.
a pro gestie-
bas.

b pro crede-
bas.

Gn.

T.

Gn.

as
though when he would
cast forth that
miserie out of
his minde :

thou conceiuest [me.] 2.3.1. 29

Then he would take
me alone away to
be his companion
at the table. 2.3.1. 30

O braue,
you tell of a fine King. 2.3.1. 31
2.3.1. 32

Nay rather, 2.3.1. 33

that he is a
man
for the
[conspic-
uocita-
tion]
of
men
:of
:none.

I thinke, 2.3.1. 35

if he liue with you 2.3.1. 36

all men
did :enuy me
:carpe at
me :privily: 2.3.1. 37

I weighed [them] not
a feather. 2.3.1. 38

¶ quasi vbi illam expe-
ret miseriam ex
animo :

seves.

¶ Tum me conuicam
saltem abducebas
fuit.

Hui.

¶ Regem eleganter narra

immo,

Sic homo

¶ off: perpan-

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

¶ nullus

They

They en-
uied [me]-wretch-
edly—but

2.3.1. 40

¶ Illi in-
videre—miserè verum

one—[about—
the rest] extream-
ly,

2.3.1. 41

unus tamen impensè,

whom hee had made—
Prefect of the Indian E-
lephants,

2.3.1. 42

Elephantis quem Indicis
præfecerat,

He when he
was offensive more [than
became—
him]

2.3.1. 43

¶ Is ubi molestus magis
est,

I pray
thee, [Strato,] quoth I

2.3.1. 44

quæso, [inquam
Strato,

What art thou therefore
fierce,

2.3.1. 45

¶ Eô-
nes ferox,

because thou hast com-
mand ouer
huge beasts?

2.3.1. 46

quia habes imperium in-
belluas?

finely::
[and]::
wisely:: spoken, by Her-
cules.

2.3.1. 47

¶ Pulchrè:: Mehercle
dictū,
¶ sapienter::

Goades
bobs!—you did cut the
mans throte.

2.3.1. 48

Papa! ¶ ingulâris homi-
nem.

What [said] he?

2.3.1. 49

Quid illè?

[strooke] domb pre-
sently.

2.3.1. 50

Atinus illud.

M

How

GN.

T.

How should hee be o-
therwise?

2.3.1. 51

¶ Quidni esset?

GN.

God blesse me!

2.3.1. 52

Dj voftram fidem!

PAR.

a::loft

2.3.1. 53

hominem:perdisam,

and

::miserum:

::miserable fellow,

[9]

and

2.3.1. 54

& illum sacrilegum.

that sacrilegious—
[knauc.]

2.3.1. 55

What

2.3.1. 56

¶ Quid

T.

Gna

2.3.1. 57

Illud

tho

Gna

haue

I not

told

thee

how I

tooke

vp

that

(beast)

the

Rho

dian

at a

ban

quer?

tho

¶ quo

pacto

Rhodi

um te

tige

rim

in

cons

vio

¶ nu

quid

tibi

dixi?

Neuer, but

2.3.1. 58

Nūquam, sed

GN.

tell it I pray.

2.3.1. 59

narra obsecro

I haue

heard it

alrea

dic

about a

thousad

times.

2.3.1. 60

¶ pl^o milies iam
andini.

toge-

Toge
ther
[with
me]
was this
Rhodian
Youth which
I speak
of:

2.3.1. 61

una
erat bis
Rhodius ado-
lescentulus:
VERY I

T:

By chance

2.3.1. 62

Fortè

I had a whore;

2.3.1. 63

habui Scortum;

he began: to make sport

2.3.1. 64

cœpit: ad id alludere,

at that,
and
to laugh at
me.

et me irridere

What
sayest
thou
quoth
I, thou
impu-
dent
Fell-
ow?

2.3.1. 65

Quid
ais
inquam
homo
impu-
dens?

Thou thy selfe
art a Hare, and [yet]

2.3.1. 66

Lepus tute es, &

seekest a sweet bis.

2.3.1. 67

pulpamentum quæris.

Ha, ha, ha.

2.3.1. 68

Ha, ha, he.

What's the matter?

2.1.3. 69

Quid est?

GN

T.

Wittily,	2.3.1. 70	Facet,	2.3.1. 70	Gn.
quaintly,	2.3.1. 71	lepid,	2.3.1. 71	
elegantly,	2.3.1. 72	lanc,	2.3.1. 72	
nothing [can] surpasse it.	2.3.1. 73	nihil supra.	2.3.1. 73	
What, was this	2.3.1. 74	¶ Tunc	2.3.1. 74	
your		ne hoc dictum		
saying— I pray		eras?		
you?				
I thought it had bin an old saying.	2.3.1. 75	Vetus credidi.	2.3.1. 75	a/c. d. h. a.
Hadst thou heard it?	2.3.1. 76	¶ Audieras?	2.3.1. 76	Thr.
Often	2.3.1. 77	sape,	2.3.1. 77	Gn.
times, and it passeth		¶ fertur imprimis.		
among the				
prime				
ones.				
It is myne.	2.3.1. 78	Meum est.	2.3.1. 78	T.
I am	2.3.1. 79	¶ Doles	2.3.1. 79	Gn.
forie it		dictum—imprimis		
was spo		deni—adolescēti,		
ken to—an vn		libero...		
swife—				
—[and]—				
::well—				
:borne::youth.				
Now the gods con—	2.3.1. 80	¶ Ad se Di per dant.	2.3.1. 80	Par.
found thee				
What [said] he I pray?	2.3.1. 81	Quid ille quaso?	2.3.1. 81	Gn.
[he was vterly] lost.	2.3.1. 82	Perditus.	2.3.1. 82	Thr.

All—	that were present—	2.3.1. 83	¶ <i>Risus omnes qui aderāt emoriri.</i>	a Tbraſoni cum pro e- mori.
[euen] died with laugh- ter:				
to conclude,		2.3.1. 84	<i>Denique,</i>	
all men did—now— ſtand in feare of— me.		2.3.1. 85	¶ <i>metuebant omnes—iam me.</i>	
Not without cauſe.		2.3.1. 86	<i>Non iniuria.</i>	GN.
But—heareſt thou,		2.3.1. 87	<i>Sed heu tu,</i>	T.
What, ſaid I ex- cuſe my- ſelfe to— <i>Thais</i> about— this— [maid]		2.3.1. 88	<i>Pargi- n'—ego me—de iſta, Thaidi,</i>	
for that ſhe ſu- ſpects—that I loue her?		2.3.1. 89	¶ <i>quod—cam me ſuſpica— amare— cur?</i>	
Nothing leſſe.		2.3.1. 90	<i>Nihil minus,</i>	GN.
rather		2.3.1. 91	¶ <i>Immo</i>	
increase the ſuſpition—more.		2.3.1. 92	<i>auge ſuſpitionem.</i>	
Why?		2.3.1. 93	<i>Cur?</i>	T.
Doe you aſke?		2.3.1. 94	<i>Rogas?</i>	GN.
Wor ye [what?]		2.3.1. 95	¶ <i>Scin'?</i>	
If at any time—ſhe makes men- tion of <i>Phadria</i> ,		2.3.1. 96	<i>ſignando illa mentionem— Phadriae ¶ fa- cit,</i>	

or,	2.3.1. 97	ant,	IIA
if she praise[him,]	2.3.1. 98	si laudas,	
that she may	2.3.1. 99	te vs male	
[therby] vexce		urai.	
you,			
shrewdly.			
I perceiue [thee.]	2.3.1. 100	Sentio,	
That, that be not done,	2.3.1. 101	¶ id vs ne fiat,	
this is the onely reme-	2.3.1. 102	hec res sola est remedio.	
die.			
When she shall name	2.3.1. 103	¶ Vbi nominabis Pha-	
Phedria,		driam,	
doe you [name]	2.3.1. 104	tu Pamphi-	
Pamphila		lam	¶ Consi-
pre-			nuo.
sent-			
ly.			
If at any time shee shall	2.3.1. 105	signando illa dicit,	
say,			
let vs take in Phadria to	2.3.1. 106	Phædriam ¶ comessa-	
eate with vs,		tum intromittamus.	
[Say] you let vs call	2.3.1. 107	tu Pamphilam ¶ cap-	
for Pamphila		satum pronocemus.	
to make vs			
musicke.			
If she shall praise his	2.3.1. 108	Si laudabis hec ¶ illius	
handsomnesse,		formam,	
[praise] you	2.3.1. 109	sub huius c contra.	
hers,			
on the o-			
ther side.			
			Last

T.
G.

a Scd'ca.

b Sc. laud
c Sc. formi

Laſt of all,	2.3.1. 110	Denique,	
Gine [ber] like for like,	2.2.3. 111	¶ Par pro pari refer-	27u par pari
		to,	reſerto.
that may pinch her [a-	2.2.3. 112	quod eam mordeat.	Remordecit.
gaine.]			
If ſhe loued	2.3.1. 113	¶ ſi quidem	
me,		me amaret,	THR.
indeed			
then	2.3.1. 114	tum	
This would be	2.3.1. 115	iſtuc prodeſſet.	Gnatho.
commodious.			
Gnatho.			
When	2.3.1. 116	¶ Quan-	Gn.
ſhe		do illud,	
ex:		quod	
pects:		tu das,	
[and]:		expectas	
loues: that which		asque	
you		amas,	
giue,			
ſhe loues you long be-	2.3.1. 117	¶ iamdudum	
fore.		amat te:	
that may be afore	23.1. 118	iamdudum	
hand-		illi facile ſit	
eaſily done to			
her			
that may grieue her.	2.2.3. 119	¶ quod doleat:	
She will alwayes	2.2.3. 120	metuēs	
feare,		ſemper,	

left at a- ny time, in your anger, you should be stow else where	the fruite which she now takes.	2.3.1.121	quem ipsa nunc- capis fructū, ne quan- do iratus in aliō conferas.
Thou saist well.		2.3.1.122	¶ Bene dixisti :
but that came not into my minde,		2.3.1.123	at mihi istuc non in men- tem venerat.
it were ridiculous [to thinke so,]		2.3.1.124	¶ Ridiculum,
because		2.3.1.125	non enim cogitāras.
You thought not vpon it, [therefore it came not into your minde.]			
Otherwise,		2.3.1.126	Ceterum
Thraso		2.3.1.127	¶ idem hoc tute melius quanto inuenisses Thraso?
you your self could haue found out the selfesame [and] how much bet- ter?			

TH.

GN.

The

The third Act, the second Scene.

THAIS, THRASO, PAR-
MENO, GNATHO,
PYTHIAS.

ME
thought I
heard even
now
the
foul
diers-
voice

and

loe where he is.

Haile my *Thraso*.

O my *Thais*,

My sweet-and-twenty,

How do'st?

Do'st thou
loue vs any-
thing
for this
same musi-
call maid?

How gracefully!

Agustotius, scena
secunda.

THAIS, THRASO, PAR-
MENO, GNATHO,
PYTHIAS.

A
dire
vot
visa
sum
militu,
modo
bilon

atque

ecum

Salve mi *Thraso*.

O *Thais* mea,

meum suauissim,

Quid agitur?

Ecquid

nos amas de fidicina

istac?

Quam venusti!

N

What

THA.

TH.

PAR.

What a beginning hee
hath made [at his] com-
ming!

2.3.2. 10

*Quod dedis ¶ principium
adueniens!*

Verie much

2.3.2. 11

Plurimum

for your owne desert.

2.3.2. 12

merito tuo.

Let vs goe — then —
to supper:

2.3.2. 13

¶ *Eamus — ergo —
ad cenam:*

Why doe you stand
[still?]

2.3.2. 14

Quid stas?

There's the other!

2.3.2. 15

Hec alterum!

you
would —
say, — that —
— this —
— [Fel-
— low] —
— were —
— borne — of —
— — [that] —
— — man,
[by —
their —
conditi-
ons.]

2.3.2. 16

*¶ ex hōne
hunc
natum
dicas.*

When thou wilt.

2.3.2. 17

Vbi vis,

I will not stay [thee.]

2.3.2. 18

non moror.

I will go to [them,]

2.3.2. 19

¶ *Adibo,*

and

2.3.1. 20

atque

I will make shew

2.3.2. 21

ad simulabo.

THA.

GN.

PAR.

THI

PAL

as if I
did — [but] now —
come
forth. —

2.3.2. 12

quasi — nunc
exeam.

Are you
going any
whither — *Thais?*

2.3.1. 23

¶ *Ituran?* — *Thais* —
quopiam es?

Ho *Parmeno*,

2.3.2. 24

^a *Ehem Parmeno*,

thou hast done well;

2.3.2. 25

¶ ^b *benefecisti;*

anon — I am to
goe.

2.3.2. 26

hodie | *itura.*

Whither?

2.2.3. 27

Quo?

Do'st thou see this
man?

2.3.2. 28

^c *Ecquid hunc vides?*

I see him, | and

2.3.2. 29

¶ *Vides,* | &

it vexeth me.

2.3.2. 30

me rades.

When you will,

2.3.2. 31

Vbi vis

the Pre-
sents are —
readie —
for you — from *Pha-*
dria.

2.3.2. 32

dona adsums |
tibi — ¶ *à Phadria.*

What do we stay [for?]

2.3.2. 33

Quid stamus?

Why doe we
not goe — hence?

2.3.2. 34

Cur non inuolunt hic?

THA.
^a *bem.*
^b *bene pol*
fecisti?

PAR.

THA.
ecquid hunc
non vides.

PAR.

THR.

PAR. This wench is from as
farre as Æthiopia.

2.3.2. 42

¶ *Ex Æthiopia est us-
que hac.*

Here are three Mina's
[worth of ware.]

2.3.2. 43

Hic sunt tres Mina.

THR.

Scarce.

2.3.2. 44

Vix.

GN.

Where art
thou *Dorus?*

2.3.2. 45

Vbi tu es? Dore?

PAR.

Come hither.

2.3.2. 46

Accede huc.

Lo, there is an Eunuch
for you:

2.3.2. 47

Hem Eunuchum tibi:

Of how gentle a coun-
tenance,

2.3.2. 48

¶ *Quàm liberali facie,*

of how perfect an age!

2.3.2. 49

quàm atate integra!

As the gods shall loue
me

2.3.2. 50

¶ *Ita me Dij ament,*

THA.

it is a handsome [Fel-
low!]

2.3.2. 51

Honestus est!

How sayst
thou *Gnatho?*

2.3.2. 52

Quid tu ais? Gnatho?

PAR.

Findest thou
nothing [for]
which
thou
mayst de-
spise
him?

2.3.2. 53

¶ *Nam
quid babes quod con-
temnas?*

And what
[say] you *Thraso?*

2.3.2. 54

*Quid tu
ansem Thraso?*

they

They hold their peace,	23..2. 55	¶ Tacet,
they praise him suffici- ently.	2.3.2. 56	<i>fasu laudant.</i>
Make::triall : [of : him] : in lear- : : ning, make-:: : in wraſt- : ling, : in mu- : ſicke,	2.3.2. 57	<i>Fac::periculū::in literis, ¶ fac:::in palaſtra, : in muſicis,</i>
[in] thoſe things which it is fitting—that a free borne youth ſhould know,	2.3.2. 58	<i>qua liberum ¶ ſcire equum eſt—adoleſcentem,</i>
I will avouch him ex- pert.	2.3.2. 59	<i>ſolertem dabo.</i>
I [ſhall approve of] that Eunuch,	2.3.2. 60	¶ <i>Ego illum Eunuchum,</i>
if he be:::uſefull, : and : ſober.	2.3.2. 61	<i>ſi ſit::opus, : veſt : ſobrius.</i>
And—hee that ſent theſe things,	2.3.2. 62	¶ <i>Atque hec qui miſit,</i>
		doth

THR.

PAR.

doth not re- quire	you to liue for him only, [and] for his fate to haue others [shut out :	2.3.2. 64	non postulat,	sibi soli ¶ se vine- re, [&] sua causa excludi ceteros :
nor doth he make rela- tion of his batailles,		2.3.2. 65	¶ Neque pugnas nar- rat ;	
nor doth he vaunting- ly shew his scarres :		2.3.2. 66	Neque cicatrices suas ¶ ostentas :	
nor doth he stand a— gainst you,		2.3.2. 67	neque tibi obstat ;	
which there is one that doth :		2.3.2. 68	quod quidam facis :	
But,		2.3.2. 69	¶ Verum,	
when it shall not bee— troublesome to you ;		2.3.2. 70	ubi molestum non eris ;	
when you are willing ;		2.3.2. 71	ubi tu volas ;	
when you haue [fitte]— time ;		2.3.2. 72	¶ ubi tempus tibi erit ;	
he hath ynough,		2.3.2. 73	sat habet,	
if he be—then— receiued.		2.3.2. 74	Si— resipitur.	tum—

It ap-
peares that--
this--
is the
ser-
uant
of a poore--
: and :-
: wret :-
: ched :- ma-
: ster.

2.3.2. 74

¶ Ap-
paret seruum
hunc esse
domini: Pauperis;
: : miseru
: que:

THR.

For, indeed

2.3.2. 75

Nam, hercle,

GN.

no man I know
well, that
had where
withall
to get a
nother,
would
endure
this
fellow.

2.3.2. 76

nemo
posset, facio, ¶ qui
haberet, qui pe-
raret, alium,
hunc
perpeti.

Hold thou thy peace;

2.3.2. 77

¶ Tace tu;

PAR.

whom I
thinke to be below
all the lowest
of men;

2.3.2. 78

quem ego esse
puto infra omnes
infimos ¶ ho-
mines

for,
thou that
canst frame
thy minde to flatter
this man,

2.3.2. 79

nam,

2.3.2. 80

quis
animus huic
induxeris, assensari

I think thou
couldst
fetch
meat out of
the
flame.

2.3.2. 81

¶ è flammâ
se petere
cibum
posse
arbi-
tror.

What

What, shall wee goe now?	2.3.2. 82	¶ <i>Quid vultis nunc?</i>	THR.
I will first bring in these; and	2.3.2. 83	¶ <i>habet prius introducami;</i>	THA.
withall I will command, some things that I intend;	2.3.2. 84	¶ <i>Simul impera- bo,</i>	
after that I will forth- come- with- forth.	2.3.2. 85	¶ <i>Postea continuabo.</i>	
I will goe my way— hence:	2.3.2. 86	¶ <i>Ego abeo:</i>	THR.
stay thou for her	2.3.2. 87	¶ <i>tu istam apprehende.</i>	
It is not fit- ting— that a Generall should go in the streete with his mi- stresse.	2.3.2. 88	¶ <i>Non conuenit mihi cum a muliere perstrata rem in via.</i>	PAR.
What should I say much to thee?	2.3.2. 89	¶ <i>Quid tibi ego multa di- cam?</i>	THR.
thou art like thy Ma- ster.	2.3.2. 90	¶ <i>domini similis es.</i>	
Ha, ha, ha!	2.3.2. 91	¶ <i>Ha, ha, ha!</i>	GN.

At what do'st thou
laugh?

2.3.2. 92

quid rides?

THA.

at that which
you
said even
now;

2.3.2. 93

Isne, quod dixisti modo:

GN.

and,

2.3.2. 94

Idem

that saying concerning
the Rhodi-
an

2.3.2. 95

*Ilud de Rhodio
dictum in men-
sem venit.*

came into
[my] minde:

2.3.2. 96

¶ Sed Thais exit,

But Thais commeth
forth.

2.3.2. 96

Go thy
wayes:—runne before,

2.3.2. 97

abi:—præcurre,

THA.

that all things
be ready—[at home.

2.3.2. 98

*ut sint domi
parata omnia.*

GN.

Be it so.

2.3.2. 99

Fiat.

THA.

See that thou
have a speciall
care, Pythias

2.3.2. 100

*Diligenter Pythias
fac curæ;*

if Chre-
mes shall
come—[hither;

2.3.2. 101

*Si Chremes hic fore
adveniet;*

that thou in-
treat[him]—first,

2.3.2. 102

¶ ut ores, primum

that he will stay:

2.3.2. 103

ut maneat:

if.

if that be not conueni- ent;	2.3.2.104	<i>si id non commodum est;</i>	
that hee will come a- gaine:	2.3.2.105	<i>¶ ut redeat:</i>	
if he cannot doe that,	2.3.2.106	<i>si id non poteris,</i>	
bring [him] to me.	2.3.2.107	<i>ad me adducito.</i>	
I will doe so.	2.3.2.108	<i>¶ Ita faciam,</i>	Py.
What?	2.3.2.109	<i>Quid?</i>	Tha.
What else would I say?	2.3.2.110	<i>quid aliud volui dicere?</i>	
O, be diligent- ly care full of that maid.	2.3.2.111	<i>¶ Hem, curate stans diligenter vir- nem:</i>	
see, I ye be all at home.	2.3.2.112	<i>¶ domus adfite,</i>	
Let vs goe,	2.3.2.113	<i>Eamus.</i>	Thr.
doe you follow me.	2.3.2.114	<i>Vos me sequimini.</i>	Tha.
RENYCHES	RENYCHES	RENYCHES	
The third Scene of the third Act.		<i>Actus tertij. Scena tertia.</i>	
CHREMES, PYTHIAS.		CHREMES, PYTHIAS.	
V Erily,	2.3.3. 1	<i>Profecto,</i>	Chr.
the more and more I thinke [vpon it],	2.3.3. 2	<i>quanto magis magisque cogito,</i>	
	O 2	It	

It is oddes but

this same *Thais* will doe
me some great mischief,

I see	my-		
	selfe	so	crat-
			cily-
	vn-		
	der-		
	mi-		
	ned by		
	her.		

Iust then,

when|first

she willed me to|
be sent for ——— to her.

(Some one may aske
me,

What hadst thou to do
with her?

I knew her not (truly.)

When I came,

she found		
an occa-		
sion —	that I —	
	should —	
	stay —	there:

She saith

2.3.3. 3

2.3.3. 4

2.3.3. 5

2.3.3. 6

2.3.3. 7

2.3.3. 8

2.3.3. 9

2.3.3. 10

2.3.3. 11

2.3.3. 12

2.3.3. 13

2.3.3. 14

Nimirum, ed *ad huc*

*dabit hac Thais mihi
magnum malum:*

Ita

me

vi

deo

ab

ca

labefa

Harier

Ita

Ita

cum|*primum*

infus me|*ad se*

accerf.

accerf.

accerf.

(*Roget quis,*

Quid tibi cum illa?

ne noram|*quidem.*)

Ubi veni,

causam|*ut*

repperit:

maherem

ibi

Adh.

Adh.

Adh.

Adh.

Adh.

Adh.

Adh.

Adh.

Adh.

Adh.

Adh.

Adh.

Adh.

Adh.

Adh.

Adh.

Adh.

that

that she had made
a Sacrifice, and

2.3.3. 15

rem diuinam fecisse, &

that she would treat of
a serious businesse with
me.

2.3.3. 16

rem seriam ¶ velle agere
mecum

Iust then

2.3.3. 17

Iam tum

I had a suspicion,

2.3.3. 18

eras suspitio,

that all these
things were
done

2.3.3. 19

¶ dolo malo
hac fieri om-
nia

with a
deceit-
full mea-
ning.

She sate downe with
me,

2.3.3. 20

ipsa accumbere ¶ mecum,

She deuoted her selfe
vnto me,

2.3.3. 21

¶ Mibi sese dare,

She sought occasion of
speech:

2.3.3. 22

¶ sermonem querere.

When she grew cold [in
her inuention]

2.3.3. 23

Vbi friget,

she came to this point,

2.3.3. 24

huc enasit,

How long
since my father
and mother
died?

2.3.3. 25

Quam
pridem pater ¶ mibi &
matrem mortui es-
sent?

I tell her, a good
while
since.

2.3.3. 26

Dico, ¶ iamdiu.

Whether I have euer a Country house at Su- nion, ——— and	2.3.3. 27	<i>¶</i> <i>Et quod habeam, &</i>
How farre from the Sea:	2.3.3. 28	<i>Quam longè à mari:</i>
I belecue ——— a liking to that:	2.3.3. 29	<i>¶</i> <i>Credis placere hoc</i>
shee ——— hopes ——— to get it from me.	2.3.3. 30	<i>¶</i> <i>spem se à me auellere.</i>
Last of all,	2.3.3. 31	<i>¶</i> <i>Postremo,</i>
Whither any little sister [of myne] had beene lost thence;	2.3.3. 32	<i>¶</i> <i>Ecquis parua perisset soror,</i>
whether any bodie [had beene lost] ——— with her;	2.3.3. 33	<i>¶</i> <i>Ecquis cum ea perisset,</i>
what shee had	2.3.3. 34	<i>¶</i> <i>quid perisset,</i>
when shee was lost;	2.3.3. 35	<i>¶</i> <i>cum perit;</i>
whether any body could know her.	2.3.3. 36	<i>¶</i> <i>Ecquis eam possit nos- cere.</i>
Why should shee thus earnestly enquire these things?	2.3.3. 37	<i>¶</i> <i>Hac cur querisset?</i>

b Haberen.

a se. perisset.

a perisset.

vneffie

vn-
leffe-
the
pre-
sed
hapa-
tha-
the
is
that
fi-
ter-
which
per-
shed
long
since
when
shee
was
little;

2.3.3. 38

2.3.3. 39

2.3.3. 40

2.3.3. 41

as shee is hold enough
to doe it.

But,

the- if shee beea
liue,
is sixteene
years old;

[and] no older:

Thais, is some-
what older- than I
am.

She sent- moreouer-
to intreat-
[me,]

that I would
come, in good
earnest

Either

2.3.3. 39

2.3.3. 40

2.3.3. 41

2.3.3. 42

2.3.3. 43

2.3.3. 44

2.3.3. 45

2.3.3. 46

2.3.3. 47

illa-
son-
per-
par-
rot-
in-
ten-
dis-
effe-
Hid-
Hid

ut est audire.

¶ Verum,

ca-
annos nata est
sedesim;

¶ non maior:

Thais, ego-
fom-

manifeste-
orare,

¶ Misit porro

ut venirem, scrip-

¶ Aut

a St. fore-
rem.

let her say what she would [hanc] or	2.3.3. 47	dicat quid vultis	CH.
let her not be troubled	2.3.3. 48	molesta ne sit	
I will verily not come a third time.	2.3.3. 49	¶ Non veniam, hercle serido.	
Ho, ho!	2.3.3. 50	heus, heus!	
Who is this?	2.3.3. 51	¶ Qui quis est?	Py.
I am Chremes.	2.3.3. 52	¶ Ego sum Chremes.	CHR.
O merry Ladde!	2.3.3. 53	Q. capsulatus lapidissimus!	Py.
I say that there is an ambush layed for me.	2.3.3. 54	¶ Dico ego arvi insidi- as sunt	CH. a mibi,
Thais did earnestly intreat you,	2.3.3. 55	Thais maximo te orabat	Py.
that you would come againe to	2.3.3. 56	vi redires	
I am going into the country.	2.3.3. 57	Rursum	CHR.
Doc I pray you.	2.3.3. 58	¶ Vae amabo,	Py.
I cannot, I say.	2.3.3. 59	non possum inquam	CHR.

Why

[illegible]

<i>The fourth scene of the third Act.</i>		<i>Actus tertij, Scena quarta.</i>
ANTIPHO alone.		ANTIPHO solus.
Y esterday certain yong men of vs met together	2.3.4. 1	H er
in the Piræon,	2.3.4. 2	<i>aliquos adolescentes</i>
that against this wee might day bear a share in the shot.	2.3.4. 3	<i>in Piræo,</i>
Wee left <i>Chares</i> in charge with that matter:	2.3.4. 4	<i>et in hunc</i>
Our rings were deliuered;	2.3.4. 5	<i>ut de symbolis diem</i>
the place [and] the time was set down:	2.3.4. 6	<i>esset.</i>
the time is past:	2.3.4. 7	<i>Chaream ei rei præ-</i>
in the place that was appointed	2.3.4. 8	<i>fixum:</i>
there is nothing prepared:	2.3.4. 9	<i>dasi annuli;</i>
	2.3.4. 10	<i>locum.</i>
		<i>tempus constitutum est:</i>
		<i>¶ Praterijt tempus:</i>
		<i>quo in loco dictum est,</i>
		<i>parati nihil est:</i>
		the

the man himselfe is no
where :

2.3.4. 11

¶ *Homo ipse nusquam est,*

nor doe

2.3.4. 12

neque scio: quid dicam;

I know—: what I should

say,

or

what I should

conjecture.

Now

2.3.4. 13

¶ *Nunc*

the rest haue
committed this busi-

2.3.4. 14

mibi *hac negoti-*
catione vacare,

to me,

that I should seeke him
out,

2.3.4. 15

ut illum quæram;

and for that

cause—

I will goe

see

2.3.4. 16

¶ *Idcirco*
que adeo *visam,*

if he be at home.

2.3.4. 17

si domi est.

Who

comes

forth—

hence—

frō Tha-

ise?

2.3.4. 18

Quisnam hinc *Thaide*
exit?

Is it he,

—or

is it not he?

2.3.4. 19

¶ *Id est*

an

non est?

It is even he.

2.3.4. 20

ipsum est.

What manner of man
is this?

2.3.4. 21

Quid hoc hominis

What fashioned clothes
be these?

2.3.4. 22

What mischief is this?

2.3.4. 23

I can

not

suffi-
ciently

admire,

nor

conic

clure

But whatever it is,

2.3.4. 24

I

mean

first

to in

forme

my

selfe

aloof

off,

what it
should
be.

2.3.4. 25

2.3.4. 26

2.3.4. 27

2.3.4. 28

The first Scene of the
third Act.

CHEREA, ANTIPHO.

Is there any body
there?

2.3.5. 29

there is no body.

2.3.5. 30

Doth there any

2.3.5. 31

body follow me hence?

2.3.5. 32

there is no bodie.

2.3.5. 33

What

Quid ista dicuntur?

a qui hic
natus est.

Quid illud mali est?

Necque:

mirari,

neg,

oycere,

Nisi quicquid est,

procul

hinc

liber

mid

scisci-

tari.

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Will

Ch.

What is
law
full
for
me
to
burst
our
this
joy

2.3.5.6

ne
gram
pere hoc
licet
michi
gandi
am ?

O time!

2.3.5. 6

a Pro Iupiter

now is [the
time] : verily,

2.3.5. 7

¶ nunc est profecto,

when I can
suffer my selfe
to bee
killed,

2.3.5. 8

interfici

lest my life
should taint
this ioy with some
griefe.

2.3.5. 9

¶ Ne hoc gaudium

But

2.3.5. 9

¶ Sed

what will never
a curious
man now
light into
my com-
panie,

2.3.5. 10

ne curiosum interve-

that may follow me

2.3.5. 10

¶ qui me sequatur

whither I go,

2.3.5. 11

quoquò eam,

[that]
may = dol[me]
[or]
kill[me] with
questi-
oning:

2.3.5. 14

regnando
obundat
tacet:
WOL
ON

Why I doe [fo] spring
[for ioy,
[or]
why I am glad;

2.3.5. 15

quid gestiam,
[aus]
quid lasus sum;

whither I goe;

2.3.5. 16

quo pergam;

Whence I come diuing
out;

2.3.5. 17

unde emergam;

where I got this Ap-
parell;

2.3.5. 18

ubi sum & vestitum huius
modi;

what I seeke after;

2.3.5. 19

quid mihi queram;

Whither I be in my-
wits,

2.3.5. 20

sanus nescio
[an]
ne insaniam;

or
be mad?

I will goe
vnto him, and

2.3.5. 21

Adibo, atque

AN.

I will
pur-
chase
this fa-
uor
of him which
I see he
desires.

2.3.5. 22

ab eo gratiam hanc quaero-
video-
vello;
inibo;
com-
pango;

Chorus,

2.3.5. 23

Chorus, iudiciv

What

What is the mat- ter that thou re- ioycest ——— so?	2.3.5. 24	<i>Quid est quod so- gestis?</i>	
What meaneth this [kinde of] apparell?	2.3.5. 25	<i>Quid sibi hic vestimen- tarius?</i>	
what is the matter ——— that thou art ——— [so] glad?	2.3.5. 26	<i>Quid est quod latus sis?</i>	
What is thy intention?	2.3.5. 27	<i>Quid tibi vis?</i>	
What, art thou well in ——— in thy wittes?		<i>an[te] facta me factus?</i>	
Why do'st thou gaze vpon me?	2.3.5. 28	<i>Quid me quod aspectas?</i>	a. Aspectas.
Why do'st thou hold thy peace?	2.3.5. 29	<i>Quid taces?</i>	
O day of festiuitie and ioy!	2.3.5. 30	<i>O festus dies hominum!</i>	Chor.
Friend, God saue thee:	2.3.5. 31	<i>amice, saluo te.</i>	
there is no man in the world,	2.3.5. 32	<i>nemo omnium est.</i>	a. Nemo est.
whom I would ra- ther desire to see ——— now than ——— thee.	2.3.5. 33	<i>quam ego magis nunc cuperem videre</i>	b. Ego cupere- m.
Tell me I pray thee, — what this may be.	2.3.5. 34	<i>Narra istuc quæso, quid sit.</i>	An- s.

Nay	I be	2.3.5. 36	immo ego se	W	CHÆ.
rather	seech		obsecro hercle,	or	
thee	we			an	
surely	that	2.3.5. 37	quid		
	thou				
	wilt				
	hear				
when	dost thou	2.3.5. 37	nam	quam	c Amat
ther	know		frater		frater.
	this wo				
	man				
	whom				
	my				
	brother				
	lovest?				
I		2.3.5. 38	Novi nempo	op	AN.
know				hor	
[her]	name			Tha	a Sc. amat.
ly	Thaugh			dem	
	sup				
	pose				
The very same		2.3.5. 39	nam		CHÆ.
So I remembered,		2.3.5. 40	sic commemoraveram		b Sc. amat.
a certaine maide		2.3.5. 41	Quedam	hodie	AN.
was giuen her	to day		est et dono data		CHÆ.
			virgo		
What		2.3.5. 42	Quid ego cum tibi	nunc	
should I: re			faciem: p. adicem		
: late: to			abs		
: thee now			laudem,		
[or]					
: praise:					
her face,					

Antipho

<i>Antipho</i>	2.3.5. 43	<i>Antipho</i>
When thou knowest me,	2.3.5. 44	<i>Quam ipsum memoris,</i>
what a curious behol- der of beauties I am	2.3.5. 45	<i>quam elegans formidino spectator sum?</i>
I was moued [in affe- ction] towards her.	2.3.5. 46	<i>in hac commotus sum.</i>
What, sayst thou?	2.3.5. 47	<i>Id est</i>
you will say she	2.3.5. 48	<i>primum dices, scio;</i>
is a prime [one]-I know	2.3.5. 49	<i>si videri.</i>
if you should see her.	2.3.5. 50	<i>Quid multa verba?</i>
What [should I make] many words?	2.3.5. 51	<i>amare capi: —</i>
I fell in love with her:	2.3.5. 52	<i>foris fortuna</i>
by good hap	2.3.5. 53	<i>quidam eras. Eu-</i>
there was a cer- taine Eunuch— at [our] house,	2.3.5. 54	<i>nuchus,</i>
which my brother had bought for <i>Thau</i> ,	2.3.5. 55	<i>quem mercatus fuerat frater Thaidi;</i>
nor was he—as yet— brought vnto— her:	2.3.5. 56	<i>nequa u-</i> <i>deductus —</i> <i>ad eam.</i>
there— <i>Parmeno</i> — the ser- uant— an ink- ling,	2.3.5. 57	<i>summo</i> <i>nus me Parmeno</i> <i>seruus,</i> <i>[et] [et] [et]</i>
	Q	which

AN.

CHÆ.

a erat
quidem.

b ostendunt

Which I caught holde
of.

What is that?

If thou wilt
hold thy
peace thou
shalt heare it the loo-
ner:

That I

should::change

solosho

with

and

cause

my selfe

to bee

through

him

thi

ther.

What, — for an Bu-
much

So it is.

that thou

mightest

reap what

profit

left

out of

that

mat

ker:

Do'st aske [that?]

I might see [her?]

I might heare [her,]

2.3.5. 57

2.3.5. 58

2.3.5. 59

2.3.5. 60

2.3.5. 61

2.3.5. 62

2.3.5. 63

2.3.5. 64

2.3.5. 65

2.3.5. 66

quod ego arripui

Quid id est?

audire

videre

audire

videre

audire

videre

audire

videre

audire

videre

audire

videre

audire

videre

audire

An.

Ch.

c. 122.

d. 122.

duci.

An.

C.

An.

C.

I might

I might
be toge-
ther. with
her
whom I
desired,

2.3.5. 67

esset cum quibus
cupiebat Anti-
pho.

Is it a small cause,
or
a small reason?

2.3.5. 68

¶ Nam parua causa
aut
parua ratio est?

I was delivered to the
woman;

2.3.5. 69

traditus sum mulieri;

presently
when she had
receiued me,

2.3.5. 70

¶ ille locutus
ubi me acceperat,

2.3.5. 71

¶

she ioy-
fully
brought
mee
home. indeed to her
house;

2.3.5. 72

¶ laeta
abiecit domum,

2.3.5. 73

¶

she recommends the
Mayd;

2.3.5. 73

¶ commendat virginem

To whom?

2.3.5. 74

Cui?

What to thee?

2.3.5. 75

¶ Tibi

To me

2.3.5. 76

¶ Mihi

Yet safely enough

2.3.5. 77

¶

AN.

C. AN.

She chargeth me,

that no man should
come at her, and

comands
me that I depart
not thence,

that I
remain
alone with her
alone in the
inner
part.

I nodde
at it behol-
ding the
earth mo-
de-
stly.

Wretch

I am
going quoth
shee, hence;
to sup-
per.

Shee carrieth away her
waighting maides with
her:

A few, new
come wenches, which
might
be about
her,
stay.

2.3.5. 77

2.3.5. 78

2.3.5. 79

2.3.5. 80

2.3.5. 81

2.3.5. 82

2.3.5. 83

2.3.5. 84

2.3.5. 85

¶ Edicit, virgin I

ne vir quispiam
ad eam adeat;mibi tunc abscedam,
improbat;¶ Insuper
teriore
parte -

ut mane.

am solam cum so-

la:

¶ annuo terram

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

munda-

Present-

Presently,
these make ready,
that she may wash,
I aduise [them] to make
hast.

Whilst they are ma-
king ready,

the
maide
sitteth
in the
closet,
looking
vpon
certaine
painted
peece,

wherein was this pi-
cture:

after
what
manner
they
say
that
I
did
once
send
down
a gol-
den
showre
into
Da-
uid's
lap.

I my selfe
began to behold
that:

2.3.5. 86

2.3.5. 87

2.3.5. 88

2.3.5. 89

2.3.5. 90

2.3.5. 91

2.3.5. 92

2.3.5. 93

2.3.5. 94

Continuo,

be adornant,

ut laetetur

Adhortor properent.

Dum apparatur

virgo in con-
clauis

seder. et suspo-

lans ta-

bulam

quandam

pictam,

ubi ineras picturae;

Ex quo

pauca

missa

quon-

dam

in

gre-

minis

imbre-

auris

quos-

id spectare capi-

and be
cause he had long
played
the
like
prack;

2.3.5. 95

Et quia confimi-
lem lu-
serat ¶ Iam
ille lu-
dum;

So much the
more earnest-
ly my heart
reioyced
in me;

2.3.5. 96

Impendio
b magis animus gaude-
bat mihi;

b Magis
magisque.

that a
God: had
tur-
ned
him-
selfe
into a
man,
and
had
come
se-
cret-
ly
tho-
rough
an other-
mans
tyles,

2.3.5. 97

¶ De-
um: sefe in
homi-
nem
conuer-
tisse,
[atq:] per a-
lienas
regu-
las
¶ ve-
nisse. clau-
su-
lum,

to copen
a woman, thorough the
roote of the
house.

2.3.5. 98

per im-
pluvium
fucum factum
mulieri. bled in nago

And

And what God!	2.3.5. 99	¶ <i>At quem Deum!</i>	
[Euen] hee that shakes the highest temples of heauen with his noise,	2.3.5. 100	<i>qui templa caeli summa sonitu concutit.</i>	
Should not :: I	2.3.5. 101	¶ <i>Ego ::</i>	
— a wretched		<i>homun ::</i>	
— mannikin —		<i>cio :: hoc non face</i>	
— doe this ?		<i>rem ?</i>	
— verily,	2.3.5. 102	<i>Ego illud :: vero ita</i>	
I did it so —		<i>:: faci, </i>	
— &		<i>— ac </i>	
gladly,		<i>labens. — ::</i>	
Whilt I am thinking	2.3.5. 103	¶ <i>Hec</i>	<i>c g dum</i>
— ouer these —		<i>dum — mecum reputo,</i>	<i>Hec</i>
— things with my			
— selfe,			
the maide in the meane	2.3.5. 104	<i>accerfitur laua</i>	
— time —		<i>tum — interea —</i>	
is sent for		<i>virgo :</i>	
to wash :			
Shee :: goes,	2.3.5. 105	<i>:: ¶ Is,</i>	
— :: wafeth,		<i>:: lanis,</i>	
— :: returnes,		<i>:: redit :</i>	
after that,	2.3.5. 106	<i>deinde,</i>	
these [wenches] put her	2.3.5. 107	<i>illam in lecto illa^d colloca-</i>	<i>d colloca.</i>
in the bed.		<i>runt.</i>	
I stand ex-	2.3.5. 108	¶ <i>Sto ex-</i>	
pecting, — if they —		<i>pectans, — si quid mihi</i>	
— would com-		<i>imperent.</i>	
— mand mee —			
— any thing.			

One [wench] comes,	2.3.5.109	<i>Venit una,</i>
Ho thou <i>Dorms</i> — quoth she,	2.3.5.110	<i>Hec tu — inquit,</i> <i>Dore,</i>
take this — same fanne, — and	2.3.5.111	<i>¶ cape hoc flabellum,</i> &
make a little — wind to her — thus,	2.3.5.112	<i>ventulum huic sic —</i> <i>facito,</i>
whilest wee wash [our selues;]	2.3.5.113	<i>dum a lauamur;</i>
when wee shall haue washed,	2.3.5.114	<i>vbi nos lauērimus,</i>
if thou wilt, — wash — — thou.	2.3.5.115	<i>si voles lauāto.</i>
I take it sorrow- fully.	2.3.5.116	<i>accipio tristis.</i>
Then — — — ve- — — — ri- — — — ly- — would — I haue — much — — defi- — red — to see — — — that — — — impu- — — dent — — face of — — rhine,	2.3.5.117	<i>¶ Tum ēc — quidē</i> <i>— — — istuc</i> <i>— — — os</i> <i>— — — tuū</i> <i>— — — im-</i> <i>— — — pu-</i> <i>— — — dens</i> <i>— — — vi-</i> <i>— — — dere</i> <i>— — — nimi-</i> <i>— — — um</i> <i>— — — velle,</i>
in what posture thou stoodest,	2.3.5.118	<i>¶ a status quis esset,</i>
		that

a lauamus.

AN.

a q quis est
status.

that ——— :thou ———
 ——— :so great ———
 ——— :anasse ———
 shouldest hold
 a fanne.

2.3.5.119

flabellū tenere::se
 ——— :asinum ———
 ——— :santum.

She had scarce vttered
 this, [but]

2.3.5.120

¶ *Vix elocuta est hoc,*

CHÆ.

they all rush out
 of doores ——— toge-
 ——— ther ;

2.3.5.121

forās ——— simul-
omnes prorunt se ;

they goe
 their ways to wash ———
 ——— [them ———
 ——— [selues,]

2.3.5.122

¶ *abunt ——— lauātum,*

they make a [wilde]
 noyle,

2.3.5.123

p̄strepunt,

as it falleth out

2.3.5.124

ita ut sit,

when the masters are
 absent.

2.3.5.125

domini ubi absunt.

In the meane while

2.3.5.126

¶ *Interea*

sleepe oppresseth the
 maid,

2.3.5.127

somnus virginem oppri-
mit ;

I looke
 vpon her
 leering ——— thus ——— through
 ——— the
 ——— fanne

2.3.5.128

ego limi
a aspecto ——— ¶ sic ——— per fla-
bellum

a adpecto.

priuily ;

2.3.5.129

clanculum ;

and withall

2.3.5.130

¶ *simul*

R

I looke

I
looke
about
whi-
ther
other
things
bee ::
suffi-
ciēt-
ly
safe, I
see-
they
bee ::

2.3.5.131

alia
cir-
cum-
spe-
cto
n' explo-
ra. a :: sunt, vi-
de-
esse;

I put the bolt against
the doore.

2.3.5.132

peffulum ostio obdo.

What then?

2.3.5.133

¶ Quid tum?

What then foole?

2.3.5.134

b Quid tum? fatue?

I confesse [it:]

2.3.5.135

fateor:

what, should I
lose an
occasion: shewen-
vntome,
:: [fo]
:: short,
:: [fo]
:: wished,
:: [fo]
:: vnho-
ped for?

2.3.5.136

Ego-
n' occasionem
¶ *mibi: ostentatam,*
:: [tam]
:: breuem,
:: [tam]
:: optatam,
:: [tam]
:: inperatam
¶ *amisi-*
serem?

then verily I
were
he in
deed

2.3.5.137

tum potego a u esse verè

*a/c. Ex-
obus.*

whom I resembled.

2.3.5.138

qui assimulabar.

Yes indeed as you
say:

2.3.5.139

¶ sane hercle ut dicis:

An.

but

but in the meane time	2.3.5.140	<i>sed interim</i>	
what is there done _____ _____ con- _____ cern- _____ ing the- _____ pledges?	2.3.5.141	<i>quid actum est?</i>	<i>de symbolis--</i>
It is readie.	2.3.5.142	<i>¶ paratum est.</i>	C. AN.
you are a good hus- band, _____ where?	2.3.5.143	<i>frugi es, ubi?</i>	
What, at home?	2.3.5.144	<i>domi- n'?</i>	C.
Nay ra- ther _____ at the-- Freed- _____ :man _____ :Dis- _____ :cusses.	2.3.5.145	<i>Imò apud: libertum-- :Discum,</i>	
It is verie farre :	2.3.5.146	<i>¶ Perlongè est :</i>	
but _____	2.3.5.147	<i>sed</i>	
_____ let vs go _____	2.3.5.148	<i>tantò ocyùs properemus :</i>	
so much the more speedily.			
Change your cloathes.	2.3.5.149	<i>muta vestem.</i>	AN.
Where should I change them?	2.3.5.150	<i>¶ Vbi mutem?</i>	C.
I am vndone ; for _____	2.3.5.151	<i>perij ; nam</i>	
	R 2	I am	

AN.
CH.
b Quid?
quid tam?
AN.

C.

a se. Eunu-
chus.

AN.

I am bani-
shed from
home—now;

2.3.5.152

domo ex solo nunc;

a exulo.

I am affraid of my bro-
ther,

2.3.5.153

metuo fratrem,

2.3.5.154

lest he be
within:—and be-
fides;

*¶ ne intus sis: porro au-
tem,*

lest my
father be—by this
returned fro the
Coun-
trety.

2.3.5.155

*pater ne rure
redierit—iam.*

Let vs go [home] to my
house,

2.3.5.156

¶ Eamus ad me,

AN.

there is the
next place—where
you may
change.

2.3.5.157

*ibi proximum est ubi mu-
tes.*

You say well,

2.3.5.158

Recte dicis,

let vs goe, and

2.3.5.159

¶ eamus, &

CHÆ.

about this
[wench]—withall,

2.3.5.160

de istas simul,

a istas.

by what meanes
I may enioy her—here-
after,

2.3.5.161

*quo pacto—porro
possim ¶ potiri,*

I will enter
into consulta-
tion—
together-
with thee.

2.3.5.162

*consilium
volo capere una tecum.*

Be it so.

2.3.5.163

Fiat.

AN.

The

Actus quarti Scena
prima.

DORIAS, solus.

2.4.1. I

Ta mé dy	he nè
ament,	

2.4.1. 2

quantum ego illum vidi,

nonnihil timco ¶ m:fe-
ra; cap. 11. 12. 13. 14. 15.

2.4.1. 3

nequam
ille

§ 1. 1. 1. 2

insanus::turbā::faciat,

1111: 1111

~~1000000~~ *Vim: Thaid.*

THE END

234720

© 2004 Blackwell Publishing Ltd *Journal of Internal Medicine* 255: 111–118

1 2 3 4

2. 1. 5.

1000

2.4.1. 4

¶ Nam,

2.4. I. 5

postquam iste ad —

1

uénit::Chrem

—:adole—

100

—:scens,—

100

—|— :: *frater*—

—|—:virgini

1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

10

Electromagnetic Interference

[he] intreates [him,]	2.4.1. 7	^a Rogas,	b ^g Mis- sem rogat.
that he would will _____ him to _____ bee ad- _____ mitted.	2.4.1. 8	illam admitti- ut inbeat:	
He _____ [straight way growes an- _____ gry; _____]	2.4.1. 9	ille _____ continuo ^c irasci,	i. irascetur. c ^g
yet durst he not deny:	2.4.1. 10	neque ^a negare audere:	i. audet.
Thais grew the more- earnest,	2.4.1. 11	Thais _____ porro inistere,	i. instabat.
that hee would inuite the man:	2.4.1. 12	d ut hominem inuiter:	d ^g
that she did to the end _____ [she might- _____ retain him:]	2.4.1. 13	id ^a faciebat retinendi- illius causa:	
because	2.4.1. 14	^c quia	c ^g
those things that she _____ desired to ac- _____ quaint [him] _____ withall _____ about his _____ sister,	2.4.1. 15	illa que cupiebat: ^a de sorore eius, indicare,	
there was no [fitt] time _____ for that _____ matter.	2.4.1. 16	ad eam rem tempus non erat.	a ^g
He inuites him heauily:	2.4.1. 17	^a inuitas tristis:	he

he stayed there.

2.4.I. 18

Manſte ibi.

She begins ſome talke
with him,

2.4.I. 19

*illa^b cum illo ſermonem
accipit.*

*b g
alliso.*

but the ſol-
dier thought that there
was a ri-
uall
brought before
his face
[no-
vexe
him ;]

2.4.I. 20

*verò miles
a putare ſibi
adductum ante o-
culos
amulum ;*

i. putabat,

he therefore
would on the o-
ther ſide-
vexe her.

2.4.I. 21

*¶ Voluit
facere contra
huic agere :*

Ho ſirrah
boy, quoth he,

2.4.I. 22

*heu, heu, inquis
puer,*

Send for
Pamphila hither,

2.4.I. 23

*huc
Pamphilam accerſe,*

that ſhe may
delight vs here.

2.4.I. 24

*ut delectet hic
nos.*

Shee cryes out,

2.4.I. 25

illa exclamat,

vpon no termes.

2.4.I. 26

minimè gentisq.

What, [would] you
[haue] her at a
feast ?

2.4.I. 27

*¶ Tu
n' in conuiuium illam ?*

The ſoldier vrged it on:

2.4.I. 28

miles tendere :

i. tendebat.

from that [they fell] to
brawling.

2.4.I. 29

inde ad iurgium : a

*a ſc. ventam
eſt.*

I begā with my selfe	vpon the way,	as it fal- leth out	when a ny thing troubles ones minde,	2.4.2. 2	<i>cephalomet- mecum</i>	<i>inter vias,</i>	<i>¶ ita ut sit ubi quid in animo est molé- stia,</i>
to think on one thing after ano- ther, -& -& vpon them all					<i>Galiam rem ex alia: cogi- tāre, -& ex am- nia</i>		
in the worst sence :				2.4.2. 3			<i>in ¶ peiorem partem :</i>
what need [many] words ?				2.4.2. 4			<i>quid opus est verbis ?</i>
Whilest I am thinking [vpon] these things,				2.4.2. 5			<i>dum hac puto,</i>
I vnwittingly ouerpas- sed the farme house.				2.4.2. 6			<i>¶ praterij imprudens villam.</i>
I was gone—by this a great way—time from it :				2.4.2. 7	<i>longè abieram,</i>	<i>iam—</i>	
when I perceiued it,				2.4.2. 8			<i>¶ cum sensu,</i>
I returne backe/againe,				2.4.2. 9			<i>redeo rursum,</i>
being very ill at ease, but				2.4.2. 10	<i>malè me habens :</i>	<i>verd—</i>	
				S			when

to enioy loue
in the vtmost
bounds [of all
the fine] is some
what
more thā
nothing.

2.4.2. 23

extremā lineā
¶ *amare,* — *haud nihil*
— — — *est.*

I wittingly passe by the
Coutrey house.

2.4.2. 24

villam prætereo sciens.

But what is [the reason
of] this,

2.4.2. 25

¶ *Sed* | *quid hoc,*

that Pythias
comes
forth vpon
the sud-
den
in a
feare

2.4.2. 26

quod timida — *subito*
— *egreditur* —
Pythias :

*The third Scene of the
fourth Act.*

PYTHIAS, DORIAS,
PHÆDRIA.

W Here shall I wretched
[woman]
find that wicked
— — — [and]
— — — [impious]
— — — [villain ?]
[or]
where shall I —
seek — — [him ?]

2.4.3. 1

Actus quarti Sce-
na tertia.

PYTHIAS, DORIAS,
PHÆDRIA.

V *Si illam ego celerō*
— — — *sum* —
— *miserā,* — *atq;* —
— — — *impia* —
— — — *nam ?*
— — — *ubi* —
— — — *nam ?*

Per

What [is it possi- ble]	that hee should dare	to do this [so] bold a wicked- nesse?	2.4.3. 2	ne [iam] audax faci- nus facere esse au- sum?	
[Woe is mee] I am vn- done!			2.4.3. 3	Perij!	
I am in feare	what this may be.		2.4.3. 4	vereor.	boc quid sit,
Yea, and ouer and about,	the Vil- laine		2.4.3. 5	¶ Quin insuper etiam	scelus,
after that	hee had a- bused the- Maid,		2.4.3. 6	postquam	ludificatus est virginem,
he tore all the [poore] wretches cloathes,			2.4.3. 7	¶ vestem omnium misera discidis,	
then he tore her by the haire.			2.4.3. 8	sum	ipsam capillo confri- dis.
Hum.			2.4.3. 9	¶ Hem.	
who if hee were presented to me,	now		2.4.3. 10	qui si detur mihi,	nunc
					how

PHÆ.

PY.

PHÆ.

PY.

how—
gladly would I flye—
— with my nailes
— into the eyes of
— that forcerer!

2.4.3. 11

¶ *Vt*— *ego unguibus*
facile— *illi in oculos in*
— *vellem*
— *venifico!*

Certainly,

2.4.3. 12

¶ *Profecto,*

PHÆ.

there hath
beene some
(I wote not)
what tumult in my
— ab—
— sence, at
— home

2.4.3. 13

¶ *nescio*—
quid— *absente*
— *nobis*—
turba—
tum est— *domi.*

¶ a Nescio
Profecto
absentibus.

I will goe to [her.]

2.4.3. 14

¶ *Adibo.*

What is that?

2.4.3. 15

Quid istuc?

Why do'st goe [so]
fast?

2.4.3. 16

Quid festinas?

or whom dost
thou seeke, *Pythia*
— as?

2.4.3. 17

quis quem qua-
ru— *Pythia?*

Oh *Phædia*,

2.4.3. 18

¶ *Hem Phædia,*

Py.

doe you
aske — whom I seek?

2.4.3. 19

¶ *Ego*
n— *quem quæram?*

(c.rogas)
a k.

get you hence.

2.4.3. 20

¶ *Abi hinc*

whither you deserue

2.4.3. 21

quæ dignus es,
cum donis tuis ¶ *iam*
lepidus

with your — such
pretty gifts.

What's the matter?

2.4.3. 22

Quid istuc est res?

PHÆ.

Doe you aske me?

2.4.3. 23

¶ *Rogas me?*

Py.

THI

S 3

The

PHÆ.

Py.

PHÆ.

Py.

The Eunuch, which you gaue vs,	2.4.3. 25	<i>Enūchum, quem dedisti nobis,</i>
what a stirre hath hee made !	2.4.3. 26	<i>quas turbas dedisti !</i>
hee hath defloured the maid,	2.4.3. 27	<i>¶ Vistiuit — Virginem,</i>
which the foldier gaue to my mistresse.	2.4.3. 28	<i>quam hera dederat dono miles.</i>
What sayst thou?	2.4.3. 29	<i>Quidam ?</i>
[Oh] I am vndone,	2.4.3. 30	<i>¶ Perij.</i>
Thou art drunke,	2.4.3. 31	<i>Temulenta es,</i>
I would they were so	2.4.3. 32	<i>vitium sic fient</i>
that beare me euill wil.	2.4.3. 33	<i>mibi qui male volunt.</i>
Eye, I be- seech thee, my Pythias,	2.4.3. 34	<i>¶ Au, obsecro mea Py- thias,</i>
What monstrous thing was this ?	2.4.3. 35	<i>Quid istuc nam monstri fuit ?</i>
Thou art madde:	2.4.3. 36	<i>Insanis :</i>
How could an Eunuch doe that ?	2.4.3. 37	<i>Qui istuc facere Eunu- chus potuit ?</i>
I know him not who hee might be :	2.4.3. 38	<i>Ego illum nescio — ¶ qui fuerit :</i>
this, which hee hath done, the thing it self declares:	2.4.3. 39	<i>hoc, quod fecisti, res ipsa indicat.</i>

vid. g. vin-
ginem.

PHÆ.

PY.

PHÆ.

PY.

fms.

DOR.

PHÆ.

PY.

The

The
maid
her selfe::weepeth,
::[nor] when
:: you
:: [aske] what
:: [her] is the
:: mat-
ter
:: dare
:: [she] tel.

2.4.3. 40

¶ Virgo
ip̃sa::lacrimat,
::[neque] can-
vogites quid
::audet di-
cere.

but he
that honest man
appears no where;

2.4.3. 41

¶ Ille
autem bonus vir nusquā
appareat;

besides wretch that I
am, I suspect
this,

2.4.3. 42

etiam hoc misera suspi-
cor.

that he tooke
something out of the
house
when he went
away.

2.4.3. 43

¶ aliquid domo
ab euntem abstulisse,

I cannot
wonder ynough,

2.4.3. 44

Nequeo mirari satis,

P. A. E.

whether that
lither [knaue]
could goe very farre
off,

2.4.3. 45

¶ quo abire ig-
nanos ille possit longius;

Ignarus

vn-
lesse per-
chace he
should
be gone
gaine home
to vs.

2.4.3. 46

nisi
¶ for-
se ad nos
redijt.

nisi si

goe see	I pray—	2.4.3. 47	<i>vise—</i>	<i>amābd—</i>	Py.
whether he be.	you—		<i>num sis.</i>		
I will—	presently—	2.4.3. 48		<i>iam—</i>	Phæ.
let thee know			<i>faxo scies.</i>		
[that.]					
I am vndone!	I beseech	2.4.3. 49	¶ <i>Perij!</i>	<i>obsecro,</i>	Dor.
	[thee,]				
Truly	sweet—	2.4.3. 50		<i>iam in—</i>	
heart—	Ineu—			<i>fandum—</i>	
	heard of			<i>facinus,</i>	
	so vn—			<i>mea tu ne audiui—</i>	
	speake		<i>quidem.</i>		
	ble a vil—				
	lany.				
But—	verily	2.4.3. 51	¶ <i>At—</i>	<i>pol</i>	Py.
I heard	they were great	2.4.3. 52	<i>Ego—</i>	<i>amatōres—</i>	
	louers of wo—		<i>audieram</i>	<i>mulserum</i>	
	men:			<i>esse—eos—</i>	
				<i>māximos:</i>	
but—	that they could	2.4.3. 53	¶ <i>sed—</i>	<i>nihil potesse:</i>	
	doe nothing.				
But in—		2.4.3. 54	<i>Verūm</i>	<i>a misera non in</i>	a Mili
deed—	wretch that I			<i>meniem vnerat.</i>	
	am, it came not				
	into my				
	minde.				
For,		2.4.3. 55	¶ <i>Nam,</i>		
I would haue shut him		2.4.3. 56	<i>illum aliquo</i>	<i>a conclusif-</i>	a conclusif-
vp some where,			<i>sem,</i>		sem,
				<i>nor</i>	

nor would I have committed the Maide vnto him.

2.4.3. 109

neque illi commississem virginem.

The fourth Scene of the fourth Act.

Actus quarti Scena quarta.

PHÆDRIA, DORVS,
PYTHIAS, DORIAS.

PHÆDRIA, DORVS,
PYTHIAS, DORIAS.

Get thee
forth of
doores thou
wicked
[wretch;]

2.4.4. 1

Exi for as scelēste;

PHÆ.

yea, doost thou stand
still yet?

2.4.4. 2

as etiam
resistas?

thou Runne
away come
forth,

2.4.4. 3

fugisne prodi,

thou ill purchased [piece
of flesh.]

2.4.4. 4

male conciliāte.

I beseech you.

2.4.4. 5

Obsecro.

DORV.

[Oh]—
see— what a wrie
mouth the
hangman
[rogue] makes
himselſe.

2.4.4. 6

[Ob]— illud
vide— os vt sibi diſtorſit—
carnufex.

PH.

What meaneth this re-
turning hither;

2.4.4. 7

Quid hūc reditio eſt?

T

What

What meaneth this
changing of cloathes ?

2.4.4. 8

Quid vestis mutatio est ?
cur istud ?

What sayst ?

2.4.4. 9

¶ Quid narras ?

If I —
had —
lingred [but] a —
— [little] *Pythias*,

2.4.4. 10

paulum
si cessasset *Pythia*

I had not —
found him — at home,

2.4.4. 11

¶ Domi
non offendissem,

he had — [so] — alreadie
prepared —
for his —
flight.

2.4.4. 12

ita iam
ornabat fugam.

What haue —
— you the —
— man — I pray ?

2.4.4. 13

¶ Habes
ne — hominem amabo ?

Py.

What else ?

2.4.4. 14

Quid mi ?

Phæ.
a habeam.

O, that's well.

2.4.4. 15

O factum bene.

Py.

Yea, [that [is]] —
— [well] — indeed.

2.4.4. 16

¶ [i]stuc *pal*
verò bene.

DORL.

Where is he ?

2.4.4. 17

Vhi est ?

Py.

do'st thou aske [that ?]

2.4.4. 18

Regitas ?

Phæ.

do'st thou not see
[him ?]

2.4.4. 19

non vides ?

Whom —
should I —
see — I beseech —
— you ?

2.4.4. 20

¶ Videam, obsecro
quem ?

Py.

Marry [this [fellow.]]

2.4.4. 21

bunc
scilicet.

Phæ.

What

What man is this ?

2.4.4. 21

Quis hic est homo ?

Py.

[He] that was
brought to you to day.

2.4.4. 22

¶ qui ad vos deductus bodie est.

Phæ.

Not one of
al our [women]
euer saw this
man with their
eyes, ——— *Phadria.*

2.4.4. 23

Hunc oculis suis

Py.

¶ nostrarum

nunquam quis

quam vidit ———

Phæ

dria.

b pro qua-
quam.

Not saw ?

2.4.4. 24

¶ Non vidit ?

Phæ.

Why,
did you
thinke ——— that this
[fellow]
was
brought
to vs ——— I pray
you.

2.4.4. 25

*antu — hunc —
credidisti esse obsecro,*

Py.

¶ ad

nos de

ductu.

for ——— I haue no o ———
ther.

2.4.4. 26

*Namque alium habui —
neminem.*

Phæ.

Halas,

2.4.4. 27

Hau,

Py.

this is not to be
compared ——— verily
to him ;

2.4.4. 28

*¶ ne comparan-
dus hic — quidem
ad illum est ;*

he was
of ——— a comely ———
—— and ———
—— a gentle ———
—— manlike ——— counte-
—— nance.

2.4.4. 29

*ille erat ¶ honesta facie,
—— liberali ———*

So hee see-
med ——— of late,

2.4.4. 30

ita visus est ¶ dudum,

Phæ.

because hee was clad
in a different
habit:

2.4.4. 31

quia varia veste exornatus fuit:

Now he seemes ill fauored
vnto you,

2.4.4. 32

*¶ Nunc tibi videtur
sædus,*

a eo videtur

because hee hath not
that [habit.]

2.4.4. 33

quia illam non habet.

Hold your
peace — I beseech
you;

2.4.4. 34

¶ tace obsecro;

Pr.

as if — forsooth
there were —
[but] a small
difference:

2.4.4. 35

*quasi — vero
b paulum intersiet:*

b intersiet
paululum.

there was —
brought to vs to day —
a yong youth,

2.4.4. 36

*¶ ad nos deductus — hodie
est adolescensulus,*

whom
you —
would — indeed
wish to —
see — Phadria:

2.4.4. 37

*¶ quem tu vero
videre velles — Phæ
dria:*

this is an ancient:
— feeble —
— drousy: old
— man,
— of a [speckled]
— weasel —
— colour.

2.4.4. 38

*¶ Hic est: vetus —
— vicinus —
— veter —
— nosus — senex,
— colore mustelli
— no.*

Haa, what fable is this?
thou bringest me to that
passe,

2.4.4. 39

Hem, quæ hæc est fabula?

Phæ.

2.4.4. 40

¶ Eo redigis me,

that

That I my-
self know not what I
haue done

2.4.4. 41

ut ———— quid be-
egomet nesciam. gerim,--

b emerim.

Sirra thou what, did I
buy --
thee?

2.4.4. 42

¶ Ehotu, ———— Emis-
n' -- ego te?

You bought [me.]

2.4.4. 43

Emisti.

DORV.

bid [him] answer --
me, a --
gain.

2.4.4. 44

Inbe mihi -- denuo --
¶ Respon-
deat.

PY.

Aske [him.]

2.4.4. 45

Roga.

PHÆ.

What, didst thou --
cometo --
vs, -- to --
day :

2.4.4. 46

n' -- venisti --
-- hodie
ad nos ?

PY.

he denyes it.

2.4.4. 47

negat.

But that other came --
being six --
teen yerer --
of age ; --

2.4.4. 48

¶ At ille alter venit --
annos
natu
sedecim ; ::

whom *Parmeno* brought
with him.

2.4.4. 49

¶ Quem secum adduxit
Parmeno.

Well goe to ;

2.4.4. 50

Agedum ;

PHÆ.

resolue me --
of this -- first.

2.4.4. 51

hoc mihi
expedi -- ¶ primum

Whence gottest
thou this apparel which
thou --
hast ?

2.4.4. 52

istam, quam habes
vnde habes
vestem ?

do'tt hold thy peace ?

2.4.4. 53

taces ?

[thou]

b eo videtur

Pr.

b interfit
paululum.

PHÆ.

[thou] mon-
ster of a man: wilt thou
not tell?

2.4.4. 54

¶ *Monstrum*
hominis, — *non di-*
— *cturus?*

Charea came:

2.4.4. 55

venit Charea.

DORV.

What, my brother?

2.4.4. 56

¶ *Frater* —
— *ne?*

PHÆ.

Yes, it is [so.]

2.4.4. 57

b Ita est.

DORV.

When?

2.4.4. 58

Quando?

b *Ita.*

To day.

2.4.4. 59

Hodie.

PHÆ.

How long since?

2.4.4. 60

Quam dudum?

DORV.

Euenow.

2.4.4. 61

Modò.

PHÆ.

With whom?

2.4.4. 62

¶ *Quicum?*

DOR.

With *Pàrmeno*.

2.4.4. 63

Cum Parmenone.

PHÆ.

DORV.

What, hadst thou
— knowne —
— him — be-
— fore?

2.4.4. 64

— *novas* —
ne — *cum* — *prius?*

PHÆ.

No:

2.4.4. 65

¶ *Non:*

DOR.

Nor had
heard — tel who
— hee —
— was.

2.4.4. 66

Nec — *quis* —
— *esset,* *un-*
— *quam*
audierā dicier-

How then
didst —
thou —
know — that he was
— my bro-
— ther?

2.4.4. 67

¶ *Unde igitur meū fra-*
terem esse
sciebas?

PHÆ.

Parmeno said, it was he:

2.4.4. 68

Parmeno —
¶ *dicebas* — *cum esse:*

DOR.

he

doſt thou be-
leeue this [fel-
low] ——— what he
ſaith?

2.4.4. 77

¶ *Credis huic quod di-
cat?*

What ſhould I beleue
him?

2.4.4. 78

Quid iſti credam?

PY.

the thing it ſelfe doth
ſhew it.

2.4.4. 79

res ipſa indicat.

With ———
draw ———
hither ———
ward a lit- ———
tle ——— what do'ſt
hear?

2.4.4. 80

¶ *Concé-
de iſtuc — a pulu-
lum: — au-
di-
n'*

PHÆ.
a paululum

yet a little.

2.4.4. 81

etiam b paululum:

b paululum,
nunc paul.

It is enough.

2.4.4. 82

ſat eſt:

Tell me this againe.

2.4.4. 83

¶ *Dic dum hoc ruruſum:*

What did *Cbarea* take
off thy clothes?

2.4.4. 84

———— *Cbarea* ———
———— n' tuam veſtem de-
———— traxit tibi?

Yes.

2.4.4. 85

¶ *Factum.*

DORV.

And did hee put the
ſame on?

2.4.4. 86

Et eā eſt indutus?

PH.

Yes.

2.4.4. 87

Factum.

DORV.

And was he
brought
hither for
thee?

2.4.4. 88

*Et huic deductus — pro te
eſt?*

PH.

Yes.

2.4.4. 89

Iſa.

DORV.

O great Ioue,	2.4.4. 90	¶ a Iupiter magne,
O wicked::	2.4.4. 91	O scelestum::
—[and]—:		—[atq;]—:
audacious—:fellow!		audacens—:hominem!
Woe is me,	2.4.4. 92	Va mihi,
do you	2.4.4. 93	¶ Etiā
not be		nunc
leeue— as yet		non credis indignis
that we		nos esse ir-
haue bin		risas— modis?
scorned after an		
vnwor		
thie fa		
shion?		
[It is] a	2.4.4. 94	¶ Mirum nō tu credis
wonder, but thou be-		
leeuest		
[that] which this [fel-	2.4.4. 95	quod iste dicat.
low] saith.		
I know not what to	2.4.4. 96	Quid agam nescio.
doe.		
Ho	2.4.4. 97	¶ Hec tu negas rursus.
thou, deny it— againe.		
[What,]	2.4.4. 98	posūm=
cannot I get		ne ego—
out the		hodie— ex te—
trueth— to		b exculpere.
day— from		¶ verum?
thee:		

PHÆ.
a Iuppiter.

Py.

PH.

d exculpata.

Whar, didest
 — thou see::my
 — — brother
 — — ::Cha—
 — — :rea ?

2.4.4. 99

— Vidistis::
 me— ::fratrem—
 — — ::Chæream ?

No.

2.4.4. 100

Non.

DORV.

He cannot
 confesse— without—
 — — some pu—
 — — nishment,

2.4.4. 101

non potest ¶ sine malo—
 fatèri,

PHÆ.

I see:

2.4.4. 102

video:

follow me|this way;

2.4.4. 103

sequere me|hæc;

now he
 faith[it,] now he denies
 — — [it.]

2.4.4. 104

modo ait, modo negat.

(Intreat me.)

2.4.4. 105

(¶ Ora me.)

But— I beseech|
 — you— Pha—
 — — dria.

2.4.4. 106

verò ¶ Obsecro te
 — — Phædria.

DORV.

Get thee in.

2.4.4. 107

i intro.

PHÆ.

Vh, vh.

2.4.4. 108

Hoi, hei.

DORV.

By—
 other—
 means— how I
 — — may
 — — get
 — — — ho—
 — — — nest
 — — — ly
 — — hence— now
 — — I know
 — — not.

2.4.4. 109

¶ Alio
 patto— — — — —
 — — — — —
 — — quomo—
 — — do— — —
 — — a hinc— nunc
 — — abeam— — —
 — — — — —
 — — — — —
 — — — — —

PHÆ.

a hinc abei.

I am quite
 spoyled— indeed.

2.4.4. 110

¶ Actum est siquidem.

Must

Must
thou
mock-
mee—heere—toothou
Raf-
kall?

2.4.4.111

tu me—hic etiano nebulo
Indificá-
bere?

I know::—[as [well]]—
—:—:that this was—
—:—:Parmeno's de-
—:—:vice,
—:—:as
—:—:that I liue.

2.4.4.112

¶ Parme—
nónis—[tam]—
scio::esse hanc rechnam,
—:—:[quàm]
—:—:me viuere.

It is[euén] fo.

2.4.4.113

¶ Sic est.

I will find
out—this day
[some
tricke]

2.4.4.114

^b Inueniam hodie,

whereby I
may be quite
with him—verily.

2.4.4.115

parem ubi—pol—
réferam grátiam.

But[now]

2.4.4.116

¶ Sed nunc

what do'st
thinke [best]
to be done—Dorias?

2.4.4.117

quid facien-
dum censes—Dorias?

Do you
aske—concerning
this Maid?

2.4.4.118

de a istas—
rogas—¶ virgine?

Yes.

2.4.4.119

Ita.

Whether
should I::conceale it,
—:—:[or]
—:—:tell it?

2.4.4.120

utrum::taceámne,
—:—:[an]
—:—:pradicem?

DORV.
PHÆ.

DORV.

PHÆ.

DORV.

PHÆ.

a binc abí.

Py.

DORI.

Py.
^b inueniam
pol hodie.

DOR.
alíthas.

Pr.

a pradicem.

Verily— it thou bee — wife,	2.4.4.121	— tu pol— si sapi,
what thou knowest thou knowest not,	2.4.4.122	¶ quod scis nescis,
neither touching the— — Eunuch,	2.4.4.123	neque de Eunúcho,
nor— touching the— — deflouring of— — the Maid ;	2.4.4.124	neque de vitio virginis ;
By this meanes	2.4.4.125	¶ hác re
thou shalt both wind thy selfe— out of all trouble and	2.4.4.126	& —se omni turba evolues, — &
thou shalt doe her an acceptable [service:]	2.4.4.127	illi gratum feceris :
say— onely — thus,	2.4.4.128	¶ Id modo — dic,
That Dorus is gone.	2.4.4.129	Abiisse Dorum.
I will do so.	2.4.4.130	Ita faciam.
But— what, —doe not I — — see Chre— — — mes ?	2.4.4.131	Sed — video— — n'— Chremem ?
Thais will — be here— presently.	2.4.4.132	¶ Thais iam aderis.
Why so ?	2.4.4.133	Quid ita ?
because when I — — went a— — way— from— — — thence,	2.4.4.134	quia— cum— inde— — — abeo, — — —

DOR.

PY.

DOR.

PY.

DOR.

euen then

2.4.4. 135

iam tum

there began

2.4.4. 136

incéperat

a stirre — amongst—
— them.

¶ turba — inter eos.

Carrie away this gold.

2.4.4. 137

c aufer aurum hoc.

I wil know of this [mā;]

2.4.4. 138

ego sciebo ex hoc,

what the matter is.

2.4.3. 139

quid fiet.

—————

—————

—————

*The fifth Scene of the
fourth Act.*

CHREMES, PYTHIAS.

*Actus quarti Scena
quinta.*

CHREMES, PYTHIAS.

Bodie of me,

A^{T,at,}

I am —
cosened — verily;

2.4.5. 1

*data — hercle
verba mihi sunt;*

the wine which I haue
drunke —

2.4.5. 2

viciis vinum quod bibi:

hath ouer—
come me:

and [yet] while I fate
downe,

2.4.5. 3

¶ ac dum accubabam,

I seemed —
to my self to bee — verie
— finely
— sober.

2.4.5. 4

*videbar — quam—
mihi — esse — pulchrè
sobrius.*

After I was risen,

2.4.5. 5

¶ Postquam surrexi,

neither —
my foot —
— nor —
my —
mind — did — suffici—
— performe — ently —
— their dutie.

2.4.5. 6

*— neq; —
pes —
— neq; —
mens — satis —
— suum offici—
— um facit.*

Py.

c tu aufer.

Ch.

a puerore.

DOR.

Py.

DOR.

Py.

DOR.

<i>Chremes.</i>	2.4.5. 8	¶ Chreme.
Who is that,	2.4.5. 9	<i>quis est?</i>
Ho, <i>Pythias</i> ,	2.4.5. 10	<i>Ehem Pythias,</i>
whoop how ———	2.4.5. 11	<i>Vah quāto ——— nunc</i>
——— much thou		——— <i>formosi</i> ———
——— do'st		——— or ¶ <i>vi-</i>
——— seem		——— <i>dere mihi</i>
——— fairer		
——— to me now		
than of late!	2.4.5. 12	<i>quam dudum!</i>
in ———	2.4.5. 13	<i>certè ———</i>
deede you — sure		<i>quidē tu ——— pol- mul</i>
——— seeme		——— <i>id-</i>
——— merri-		——— <i>alacri-</i>
——— er ——— by		——— or.
——— much		
this is a true	2.4.5. 14	¶ <i>Verbum ——— hercle</i>
faying ——— indeed,		<i>hoc veramest,</i>
with ———	2.4.5. 15	<i>Sine::Cérere ———</i>
out--::Ceres,		——— <i>friget</i> ———
- & :		——— <i>Venus.</i>
——::Bacchus — Venus —		
——— groweth		
——— cold.		
But is <i>Thais</i>	2.4.5. 16	¶ <i>Sed Thais — misro' antè</i>
—— come — long — be		—— <i>venis?</i>
—— ——— fore —		
—— ——— [me.]		
Why	2.4.5. 17	<i>anne abiit — iam</i>
what-- is she gone		—— <i>à milite?</i>
—— from the ———		
—— souldier — alrea-		
—— die?		

A long

Py.

Chr.

Py.

b hilarior.

Chr.

Py.

Pr.	A long while since.	2.4.5. 18	¶ <i>Iam dudum atatem.</i>	C.
Chr.	There is a great braule risen betweene them.	2.4.5. 19	<i>Lites sunt inter eos facta maxima.</i>	
	Did [she] say nothing then,	2.4.5. 20	¶ <i>Nil dixit tum,</i>	Pr. a nihil.
	that you should follow her?	2.4.5. 21	<i>ut sequerere sese?</i>	
	Nothing, sauing that	2.4.5. 22	<i>Nihil nisi</i>	C.
	as shee went away shee beckoned to me.	2.4.5. 23	<i>abiens mihi inuocat.</i>	
Pr.	O las, what— was not — that e— — nough?	2.4.5. 24	¶ <i>Eho, non— ne id fas erat?</i>	Pr.
b hilarior.	but I knew — not that shee— — meant— — that,	2.4.5. 25	<i>as nesciebam id dicere illam;</i>	C.
Chr.	vnlesse [it—] were] — because	2.4.5. 26	<i>nisi quia</i>	
	the souldier made mee vnderstand [that]	2.4.5. 27	¶ <i>correxist miles</i>	
	which I — vnderstood not :	2.4.5. 28	<i>quod intellexi minus :</i>	a quod
	for he thrust me out of — doores.	2.4.5. 29	<i>nam me extruxit foras.</i>	
Pr.	but loe I see her selfe ;	2.4.5. 30	¶ <i>Sed eam ipsam video.</i>	
	I wonder	2.4.5. 31	<i>Miror,</i>	
	where I ouerwent her.	2.4.5. 32	<i>ubi huic ego anteuertim.</i>	

*The first Scene of the
fourth Act.*

THAIS, CHREMES,
PYTHIAS.

I Be-
leeue ve-
rily that
he will
be
here pre-
sent-
ly,

that he may take her a-
way :

Let him come :

but if hee touch her
with one finger,

his eyes
shall bee forthwith
plucked-
out :

so farre forth

I can beare
his :: imperti-
:: nencie,
:: and
:: brauing
:: words ;

2.4.6. 1

2.4.6. 2

2.4.6. 3

2.4.6. 4

2.4.6. 5

2.4.6. 6

Actus quarti Scena
sexta.

THAIS, CHREMES,
PYTHIAS.

C Redo ex qui-
dem illu- iam
affu-
suru
esse,

THA.

a illam ut eripias :

a p' illam
me eripias.

sine ¶ Venias :

atqui si illam digito at-
tigerit uno,

oculi illico
¶ Effodientur

usque cò

c p' que
adeo.

ego illius
ferre possum :: inéptias,
¶ & ¶
:: magnifica-
:: verba ;

Whilst

whilst they are [but]
words:

but verily

if they come to deeds,
he shall be beaten.

Thais I haue bin
here a good
while.

O my Chremes,
I was looking for you.

Do you
know that this
stir was
made for
you?

and

that all this
matter con-
cerneth you by this
meanes,

[that it concer-
neth] me? how?

as if [I had done it]

because, whilst

I study to render:
and
: restore: your
: : sister
: : to
: : you;

2.4.6. 7

2.4.6. 8

2.4.6. 9

2.4.6. 10

2.4.6. 11

2.4.6. 12

2.4.6. 13

2.4.6. 14

2.4.6. 15

2.4.6. 16

2.4.6. 17

2.4.6. 18

2.4.6. 19

2.4.6. 20

verba dum sunt:

verum enim

si ad rem ¶ Conferentur,
vapulabit.

^a Thais ego iam
dudum
hic adsu.

¶ O mi Chreme,

teipsum ^dexpectabam:

^b Scin' turbam
banc propter te
esse
¶ fa
Etiam?

♂

ad te attinere hanc
^a Omnem rem? adeo

ad me ^a quis?

quasi istuc. ^a

¶ Quia, dum

sibi soror
rem
studeo : ^b reddere
| & |
: restituere;

^a g
C.

THA.
^d Expectabam

^b g

C.
^a Sc. attine-
re.

^a Sc. fecerim
ego.
THA.

^b g

X

I haue

THA.

^a Villam
me eripias.

^c Vt
adeo.

I haue
endured::these,
—:—[and]—
—::many other—
—:such like.

Where is she?

At home |at my house.

Haa.

What's the matter?

[she is] brought vp| so,

as becomes::—[both]—

—::you,

—:—[and]—

—::her.

what say you?

That which is the truth.

Her I do giue vnto you;

Nor do I
require of

any price you

for
her.

I—[both]—

giue

you::thankes

—:and|—

—:requi—

—:all, *Thau,* as

—:you

—:haue

—:defer

—:ued.

2.4.6. 22

2.4.6. 23

2.4.6. 24

2.4.6. 25

2.4.6. 26

2.4.6. 27

2.4.6. 28

2.4.6. 29

2.4.6. 30

2.4.6. 31

2.4.6. 32

2.4.6. 33

—::hac

—:¶[atq;]—

—::huius modi

sum—:—multa

passa—::

—:Vbi ea est?

Dom|apud me.

Ehem.

Quid est?

¶Educta |ita

vis::tēz

—:q;|—

—:illa

—:q;|—dignum est.

Quid ais?

Id quod res est.

¶Hanc tibi dono do;

neque repeto

pro-

illa-

abs te-

quidquā pre-

ij.

¶¶

habetur::

¶

refer-

tur—:à me Thau,

—:tibi,

—:ita v-

—:ti me-

—:ritatis

—:gra

—:tia.

C.

ag

THA.

C.

T.

C.

T.

C.

T.

precy.

C.

ag

Yea,

Yea but	2.4.6. 34	¶ <i>As enim</i>	THA.
beware	2.4.6. 35	<i>caue,</i>	
lest	2.4.6. 36	<i>ne</i>	<i>a prius, quā</i>
before		<i>hanc</i>	<i>a prius quā.</i>
you re-			<i>à me acci-</i>
ceiue her			<i>pias,</i>
of me,		<i>amis-</i>	
you lose		<i>tas</i>	<i>b Chre-</i>
her	<i>Chre-</i>	<i>me:</i>	<i>bg</i>
mes:			
for this is she	2.4.6. 37	¶ <i>nam has ea est</i>	
whō the	2.4.6. 38	<i>quam miles à me vi nunc</i>	
souldier-		<i>venis creptū,</i>	
comes to			
take a			
way	<i>frō</i>		
	<i>me</i>		
	<i>by</i>		
	<i>force,</i>		
	<i>pre-</i>		
	<i>lēt-</i>		
	<i>ly.</i>		
Go thou thy way,	2.4.6. 39	¶ <i>Abi tu,</i>	
<i>Py-</i>	2.4.6. 40	<i>cistellā</i>	
<i>thias</i>		<i>Py-</i>	
bring the		<i>thias</i>	
little box		<i>domo</i>	
frō home		<i>offer,</i>	<i>cum mona-</i>
with the		<i>mentis.</i>	
testimo-			
nies con-			
cerning			
Pamphi-			
la.			
do not you see him	2.4.6. 41	¶ <i>Viden</i>	
[yonder?]		<i>tu illum</i>	<i>Thais?</i>
			<i>CHR.</i>

Where standeth [the
boxe?]

2.4.6. 42

Vbi sita est?

Pr.
a se, cistella.

In the Trunke;

2.4.6. 43

InISCO:

THA.

thou trou-

2.4.6. 44

odiosa cessas?

blefome-

[wench]

do'st thou
linger?

What

2.4.6. 45

¶ *a militum secum ad te
quantas copias
adducere?*

Ch.
a militum.

forces [th'

soldier]

bringeth

with

him

toward

you?

Ods boddikins!

2.4.6. 46

¶ *At at at!*

what are

2.4.6. 47

¶ *num formi-
dolosus obsecro
es, mi-
homo.*

T.

you

feare-

full

I be-

seech

you

good

man?

Out vpon it.

2.4.6. 48

b Apagesis,

I fearefull?

2.4.6. 49

¶ *Ego formidolosus?*

C.
b apage se.

there is no man liuing
lesse [fearefull.]

2.4.6. 50

*nemo est a hominu^b qui viuas
minu^s.*

a omnium
b metuat.

And [so you had need.

2.4.6. 51

¶ *c Atque ista opus est.*

T.

Haw, I am

2.4.6. 52

*han metuo, qualem tu me
esse hominem
existumes.*

C.
c Atqui.
d existimes.

affraid

what mā-

ner of mā

you may

take me to

be.

Nay.

Py.
a sc. c. feli.

THA.

CH.
a militem.

T.

C.
b apage se.

a omnium
b metuat.

T.
C.
c Atqui.
d exsiliant.

Nay rather (thinke this,

2.4.6. 53

He
with
whom
you
haue to
doe is: a stran-
ger,
lesse
pow-
erfull then
you;
lesse
known;
hauing
fewer
friends here.

2.4.6. 54

I know that: but

2.4.6. 55

what you may preuent

2.4.6. 56

it is a foolish thing to ad-
mit.

2.4.6. 57

I had
rather: looke to
our
selues,
then
be re-
uenged
on him, when
the
wrong is
recei-
ued.

2.4.6. 58

Goe you away, and

2.4.6. 59

¶ Imò hoc cogitatio:

quicum
res tibi
est, peregri-
nus est,
¶ Mi-
nus po-
tens quam
tu;
minus
motus;
amico-
rum hic
habens
minus.

THA.

e quicum.

CHR.

¶ Scio istuc: Sed
tu quod cauere possis,
stultum admittere est.

¶ Ma-
lo agere nos pro:
spicere,
quam
hunc ul-
cisci accepta
ini-
ria.

¶ Abi tu, asque

g Tuabi.

locke

locke the doore on the
inside.

2.4.6. 60

ostium obsera intus.

Whilst I
run hence to the
market
place:

2.4.6. 61

Ego
dum binc
trans
curro ad fo-
rum:

I will haue
some
aduocates
prefet with
vs, here in the
stirre.

2.4.6. 62

¶ Volo e-
go adesse hic
aduocatos
nobis in turba
hac.

stay.

2.4.6. 63

mane.

It is better.

2.4.6. 64

¶ Melius est.

Stay.

2.4.6. 65

Mane.

Let me
goe, I will
be here pre-
sently.

Omitte, iam
idero.

There is no
need of those, Chremes.

2.4.6. 66

Nil opus
est istis, Chreme,

Say this only:

2.4.6. 67

¶ Hoc dic modo:

that: he is your
sister,

2.4.6. 68

:: sororem

and

illam:: suam esse,

you: lost her

te:: pernam

being a

virginem

young

¶ Amisiss-

gyrle,

se, nunc

and

:: cognosse:

know

when now

thew

THA.

CHR.

THA.

CHR.

THA.

a Hoc modo.

shew the signes [or testimonies.]

2.4.6. 70

signa ostende.

Here they are.

2.4.6. 71

Adsumi.

take them.

2.4.6. 72

Cape.

If he offer violence,

2.4.6. 73

¶ Si vim faciet,

bring him to law.— What doe you vnderstand?

2.4.6. 74

*in ius dūcito
hōminem : — intel-
lexisti
n' ?*

Very well.

2.4.6. 75

Probd.

See you say these things without [any] disturbance of mind [boldly without feare.]

2.4.6. 76

*¶ Fas, animo b̄ hac prae-
fensi dicas.*

I will.

2.4.6. 77

Faciam.

Pull vp your robe?

2.4.6. 80

Assolle pallium :

Woe is me !

2.4.6. 81

¶ Perij ;

He hath need of a Patron him selfe,

2.4.6. 82

huic ipsi opus patrōno est,

whom I prepare for my defendor,

2.4.6. 83

quem defensorē paro.

THA.

CHR.

THA.

CHR.

THA.

a Hoc mod.

Pr.

THA.

C.

THA.
b hoc

C.

THA.

*The seventh Scene of the
fourth Act.*

THRASO, GNATHO,
SANGA, CHREMES,
THAIS.

W^Hat should
I take
this so
notable
a dif-
ference
in grace
Gna-
tho?

I had rather die.

Simalio, Donax, Syrisus,
follow [me:]

First, I will surprise the
house.

Right.

I'll force away the maid.

Good.

I will sorely punish
[Thais] her selfe.

Finely.

Donax [come]
hither
into the
midst
of the
batta-
lion with
[thy]
barre.

Actus quarti, Scena
septima.

THRASO, GNATHO,
SANGA, CHREMES,
THAIS.

H^Anccia
me
ego ut consumeli-
am tam insignem
in me accipiam
Gna-
tho?

¶ *Mori me satius est.*

Simalio, Donax, Syris-
ce, sequimini:

¶ *Primum a adis ex-
pugnabo.*

Retire.

Virginem eripiam.

Probe.

¶ *Male mulctabo ipsam.*

Pulchre.

*In medium
huc agmen cum velti*

Do-
nax.

Thou

Thou Si-
malio into the
left wing,
thou Sy-
riscus into
the
right:

2.4.7. 11

¶ Tu Si-
malio in sinistrā: cornu
in Syri-
cc in dextrā:

a dexteris.

Giue vs the rest.

2.4.7. 12

¶ Cedo alios.

Where is: Captaine San-
ga,
and
the band of
Boothalers,
[or Freeboo-
ters?

2.4.7. 13

¶ Bi Centurio: est Sanga,
manipulus fu-
rum

Here he is readie.

2.4.7. 14

Eccum adest.

SAN.

Why thou coward,

2.4.7. 15

¶ Quid ignāue,

THR.

what doost
thou
mean to
fight
with a
dish
clout, that
thou
brin-
gest
this
hi-
ther

2.4.7. 16

peniculus
pugnare, qui istū hūc
portes,
cogitas?

What I?

2.4.7. 17

Ego
n?

SA.

Y

I knew

THR.

a des.

GN.

THR.

GN.

THR.

GN.

T.

I knew the Generalls
valour,
and
the souldiers
force,

[and] that
this could
not be done without
blood,

[therefore I have
brought this] where with
I may wipe the wounds.

Where [be] the others?

What others with a
mischief?

Onely Sannio guardeth
the house.

Do thou range these
here I will be after the
vanguard;

from thence I wil giue
the signal
to all.

This is to be wise;

When he had set these
in order,

he prouides a safe place
for himselfe:

the very same thing did
Pyrrhus vse to doe.

2.4.7. 18

2.4.7. 19

2.4.7. 20

2.4.7. 21

2.4.7. 22

2.4.7. 23

2.4.7. 24

2.4.7. 25

2.4.7. 26

2.4.7. 27

2.4.7. 28

2.4.7. 29

2.4.7. 30

Imperatoris
viri in
viri militum

hoc fieri
non posse

qui abstergere vulnera.

Ubi alij?

qui malum
alij?

solus Sannio seruat domum.

Tu hosce instrue

hic ego ero post principia.

inde omnibus signum dabo.

Illuc est sapere:

ut hosce instruxit,

ipsum sibi cauit loco.

Idem hocce Pyrrhus
facit cauit.

What

T.
SAN.

a domi.

C.

GN.
a pro illud.

THR.
a hostiam

What, doe
you see — *Thais* what-
bust
neffe-
he is
doo-
ing.

2.4.7. 31

vide-
n' tu — Thais *quam hic-*
rem agis?

CHR.

Surely

2.4.7. 32

¶ Nimirum

that aduice
is right — about shut-
ting of the
doores.

conciliū illud
rectum est — de occluden-
dis adibus.

Truly that which
seemes to —
you — now
a [braue
man]

2.4.7. 33

¶ Sanè quod tibi — nūc
vir videatur
esse,

THA.

the same is a great cocks
combe :

2.4.7. 34

hic nebula magnus est.

Feare him not.

2.4.7. 35

¶ Ne metuas.

What doost thou
thinke?

2.4.7. 36

Quid videtur?

THR.

I doe ex-
ceedingly
wish, — that you
— had — now
— a sling
— giuen to
— you,

2.4.7. 37

fundā tibi nūc
nimis velle dari,

GN.

T.

SAN.

a demi.

C.

GN.

a pro illud.

THR.

a boast in

That
you
might
hitte
them: a far
off: from
hæce out of
some
hidden
[place]

2.4.7. 39

¶ Ps
in illos pro-
cul: hinc ex oc-
culto
cade-
res:

they would take their
flight.

2.4.7. 40

facerent fugam.

But loe I see *Thau* her
selfe.

2.4.7. 41

¶ Sed ecce *Thaidem*
ipsum video.

THA.

Shall we
tall on: presently?

2.4.7. 42

¶ Quam mox
irruimus?

GN.

Stay.

2.4.7. 43

Mane.

THA.

is be-
hoves b
a wise-
man: [rather]
to try all
things: by words-
[than]
by armes.

2.4.7. 44

¶ Om-
nia: [prius]
experiri: ver-
bis,
[quam]
armis
sapientē
decer.

How knowest thou,

2.4.7. 45

¶ Quis scit,

Whe-
ther she
will do those
things
that I
would
haue her, with-
out
force?

2.4.7. 46

an- quai iubeam, sine
vi
faciat?

O ye Gods your faith!

2.4.7. 47

Dj^a voſtram fidem.

GN.
^a Voſtram.

What a worthy thing
it is to be wiſe?

2.4.7. 48

¶ *Quanti eſt ſapere?*

I neuer come to you

2.4.7. 49

Nunquam^b accedo ad te,

^b Accedo
quin.

but I goe more learned
from you.

2.4.7. 50

quin abſ te abeam doctior.

Thais, firſt,

2.4.7. 51

¶ *Thais, primū,*

THR.

anſwer me this:

2.4.7. 52

hoc mihi reſponde:

When I gaue this maid,

2.4.7. 53

cū tibi do iſtā virginem,

did you
not ſay—that you gaue
theſe dayes to
me only?

2.4.7. 54

¶ *Dixiſti^b hoc mihi dies
ſoli dare te?*

THA.

GN.

THA.

And what then?

2.4.7. 55

Quid tum poſtea?

THA.

doſt thou aſke?

2.4.7. 56

Rogitas?

THR.

[thou] that
haſt brought
thy louer be-
fore
my
face opē-
ly?

2.4.7. 57

¶ *Qua-
mihi ante
oculos
amatorem
adduxi-
ſti tuum?*

^a adduxi.

What haue you to doe
with him?

2.4.7. 58

¶ *Quid cum illo agas?*

THA.
b illo ut
agas.
THR.

and with
him diddeſt pri-
uily
with
draw thy
ſelf from
me?

2.4.7. 59

*Et cum eo
ſub-
duxi-
ſti te mihi?*

It was my pleasure.

2.4.7. 68

¶ *Libuit.*

THA.

Ther—
fore—restore—
—*Pamphila* hither?

ergo Pámphilam huc
redde.

THE

vn-
leffe thou haddest
rather haue
her taken a
way by
force.

2.4.7. 69

nisi	vi
maius eripi.	

Shall she restore —
her to thee? — or

2.4.7. 70

¶ Tibi illam
reddat? — ant

CHR.

wilt thou
touch her? [Thou] of
all [the]

2.4.7. 71

in carn tangas | omnium ?

Ha	what say	
—	you?	hold your
—	—	peace.

2.4.7. 72

Ab, | quid ais? | sacce.

Gn.

What wouldest thou?

2.4.7. 73

¶ *Quid tu tibi vis?*

CHR.

Shall I not touch mine
[owne maid?]

2.4.7. 74

Ego non tangam meam?

THR.

How, thine [thou] gal-
lowes bearer.

2.4.7. 75

Tuam autem fúrcifer?

C.

Beware I pray,

2.4.7. 76

¶ *Cane fis,*

Gn.

you know not, what man
you rail at now.

2.4.7. 77

nescis, cui	nunc
maledicam	
viro.	

Wilt thou not get thee hence.

2.4.7. 78

Non tu hinc abis?

CHR.

Why

Why doost thou
know how the
case standeth with
thee?

2.4.7. 80

¶ scis
n' tu, ut tibi res se habéat?

if thou be-
gin any stirre-
this
day,

2.4.7. 81

sc' quicquam hodie b'ic
turba d' caperis,

c quidquam
d' caperis.

I will
make thee re-
mēber: this place,
and
day,
and
me, for
euer.

2.4.7. 82

¶ faciam
huius: loci:
diei:
q;
mei:
q;
seper.
memi
neris

I take pittie vpon you,
that will
make: this:
so great
a man: your: ene-
mic.

2.4.7. 83

¶ Misereatur tui me,
qui: hunc
tantum
hominem: facias ini-
micū tibi.

GN.

I shall breake
your head anon,
vnlesse you get yee
gone.

2.4.7. 85

¶ Diminuam ego
caput tuum hodie,

C.

What saist
thou so indeed
thou
Curse?

2.4.7. 87

¶ ais
n' canis? verū

GN.

[and] wilt thou deale
so?

2.4.7. 88

¶ *Siccome agi?*

What art thou?

2.4.7. 89

Quis tu es homo?

THR.
a homo es.

What wouldst thou?

2.4.7. 90

Quid tibi vis?

What hast thou to doe
with her?

2.4.7. 91

Quid cum illa rei tibi est?

Thou shalt know:

2.4.7. 92

¶ *scibus:*

C.
scis.

First of all, ...

2.4.7. 93

Principio,

I say that she

2.4.7. 94

eam
esse

is a free

dico

woman, (TH.)

liberā, (TH.)

Haa.

Hem.

a Citi

Churm.

sen of A

Aticam, (TH.)

thcas,

Hui.

(TH.)

my Si

meam

fler

fororem.

THR.

C. T.

C.

THR.

C.

A hard bone.

2.4.7. 95

Os durum.

Souldier,

2.4.7. 96

Miles,

now there

2.4.7. 97

nunc adeo edico tibi,

fore

I declare

—

vnto thee,

that thou offer

2.4.7. 98

¶ *ne vim*
facias ullā in illam.

no violence

to or [to

wards]

her.

Thais, I will

2.4.7. 99

Thais, ego eo

go to

Sôphrona

ad Sôphronam

the nurse,

nutricem,

that

that I
may bring her,
and
shew these
tokens.

2.4.7.100

ut eam adducam,
— | & | —
— signa ostendam hac.

Why, wilt thou forbid
me,

2.4.7.101

Tu
n' me prohibeas,

THR.

That I may not touch
myne owne [Maid?]

2.4.7.102

meam ne tangam?
— non fleximus non W

I forbid [thee] I say,

2.4.7.103

Prohibeo inquam.

CHR.

Why do you heare,

2.4.7.104

Audis
n' tu?

GN.

he makes himselfe gilty
of [or maintaines the]
theft.

2.4.7.105

hic furis se alligat.

What is this, sufficient
for thee?

2.4.7.106

— | et satis
n' hoc est tibi?

THR.

Do you say
the same, —

2.4.7.107

Idem hoc tu ais | Thais?
— non fleximus non T

Go seeke
[one] that
wil answer
you.

2.4.7.108

Quare qui respondent.

T.

What shall
we doe now?

2.4.7.109

Quid nunc
agimus?

THR.

Why let vs euen re-
turne,

2.4.7.110

Quin redeamus,

GN.

she will		204.7.111	hac tibi aderit	iam
come to			supplicans.	¶ ut
you	by and			trò.
	by			
	of her			
	owne			
	accord			
with a		101 .4.5	bidit	
suppli-				
cation.				
What	thinkest thou	101 .4.5	¶ credi-	
	[so]	2.4.7.112	n'	
Yea	certainly.	201 .4.5	¶ Imo certe.	
I know the disposition		201 .4.5	¶ Nond ingénium mulie-	
of women,		2.4.7.114	rum,	
They will not	when you	2.4.7.115	¶ Nolum vbi velis,	
	would;			
when you		2.4.7.116	vbi noliscupiant vltro.	
would not	they de-	201 .4.5		
	fire			
	volun-			
	tarily.			
Thou thinkest well.		2.4.7.117	¶ Bene putas.	
Shall I dis-		2.4.7.118	¶ dimitto exercitū?	¶ Iam
band the Ar-				
mie	now?			
When thou wilt.		2.4.7.119	¶ Vbi vis.	
Sanga,	as it be-	2.4.7.120	Sanga,	ita vti fortes de-
	commeth			cet ¶ milites,
	brane fowl-			
	diers,			

T.

GN.

THR.

GN.

THR.

GN.

See thou
remēber: both
thy
house,
and
thy
chimney
corner a
gain.

2.4.7.121

domi:
[q:]
foci:
[q:]
fac vicissim
ut memi-
neris

My mind is already
in the dishes.

2.4.7.122

¶ *Introducitur*
est animus
in patinis.

SAN.

Thou art a thriftie Fel-
low.

2.4.7.123

Frugies.

GN.

Follow ye me this
[way.]

2.4.7.124

Vos me huc
sequimini.

THR.

The first Scene of the
fifth Act.

Actus quinti, Scē-
na prima.

THAIS, PYTHIAS.

THAIS, PYTHIAS.

Dost thou
pro-
ceed [thou]
wicked-
[wēch] to talk with
me
intri-
cately?

2.5.1.1

¶ *Perge* *scelerata*
per
plexus
loqui?

THA.

I
know I know
not, he is
gon I
heard:

2.5.1.2

¶ *scio, nescio, abijt audire:*

I was not there.	2.5.1. 3	Ego non adfui.
Wilt thou not tell me this thing plainly,	2.5.1. 4	¶ Non tu istuc mihi dictura es
whatsoever it is	2.5.1. 5	quid quid est?
the Maid with her garments torn,	2.5.1. 6	¶ Virgo lacrimas obicit,
weepeth, and is silent,	2.5.1. 7	¶ Eunuchus abiit,
the Eunuch is gone;	2.5.1. 8	Quamobrem?
Wherefore?	2.5.1. 9	Quid factum est?
What hath been done?	2.5.1. 10	Taces?
Do'st thou hold thy peace?	2.5.1. 11	¶ Quid tibi ego dicam misera?
What should I wret- ched [woman] say to you?	2.5.1. 12	illum Eunuchum negant ¶ fuisse.
They deny him to haue bin the Eunuch.	2.5.1. 13	Quis fuit igitur?
Who was it then?	2.5.1. 14	Iste Charca.
[It was] this same Cha- rea.	2.5.1. 15	¶ Qui Charca?
What Charca?	2.5.1. 16	Iste ephebus frater Phædria,
that young youth, the brother of— Phædria.	2.5.1. 17	¶ Quid au venefica?
What sayst thou thou witch?		

Py.

THA.

Py.
a se suis.

THA.

Py.

THA.

Yea,

Yea but I haue found it for certaine.	2.5.1. 18	<i>Atqui certò còmpèri.</i>
How [or where- fore] [came] hee to vs — I pray thee ?	2.5.1. 19	<i>¶ Quid is obsecro ad nos ?</i>
Why was he brought ?	2.5.1. 20	<i>quàm obrem adductus est ?</i>
I know not.	2.5.1. 21	<i>Nescio,</i>
vnlesse [it were] [as] I be — leue that hee loued — Pamphi- la.	2.5.1. 22	<i>¶ nisi — amasse credo Pàmphilam.</i>
Hah, wretched womā, I am vndone ;	2.5.1. 23	<i>Hem misera occidi ;</i>
vnhappie [I] —	2.5.1. 24	<i>¶ Infelix,</i>
if so be that — these things — — which thou — — tellest be true.	2.5.1. 25	<i>siquidem tu ista vera prædicas.</i>
What, doth the Maid weepe [for] that ?	2.5.1. 26	<i>¶ Num id lacrimas vir- go ?</i>
— [for] that I think.	2.5.1. 27	<i>— id opinor.</i>
What saist thou — thou sacri- — legious — — [Harlot ?]	2.5.1. 28	<i>Quid ais sacrilega ?</i>

Py.

Tha.

Py.

T.

a prædicat.

Py.

T.

Py.

Tha.

Py.
a se fait.

Tha.

Py.

Tha.

Did not I warne thee of this when I went — hence?	2.5.1. 29	¶ <i>Istuccine, interminata sum hinc abiens tibi?</i>	Istuc me
What should I doe?	2.5.1. 30	¶ <i>Quid facerem?</i>	Py.
as you bade,	2.5.1. 31	<i>Ita vultu iussu,</i>	
shee was entrusted to [him] alone.	2.5.1. 32	<i>soli credita est.</i>	
Wicked [beast] — thou hast com- mitted the sheep to the wolfe.	2.5.1. 33	¶ <i>Scelerata</i> Lupo ouem commisisti.	Th.
I am ashamed,	2.5.1. 34	<i>dispuer,</i>	
that I should be thus — deceiued.	2.5.1. 35	¶ <i>Sic</i> <i>mibi data esse verba.</i>	
What manner of man haue we there?	2.5.1. 36	<i>Quid illic hominis est?</i>	
Mi- stres mine hold — your — peace, hold — your — peace I — pray,	2.5.1. 37	¶ <i>Hera</i> <i>mea, — tace, tace — obse-</i> <i>cro,</i>	Py.
we are safe:	2.5.1. 38	<i>salua sumus:</i>	
We haue the man him- selfe,	2.5.1. 39	¶ <i>Habemus hominem ip- sum.</i>	

Where

Where is he?	2.5.1. 40	<i>Vbi ñ est?</i>	T.
Loe there toward the left hand,	2.5.1. 41	<i>Hem ad sinistram,</i>	Py.
What—doe you see— [him?]	2.5.1. 42	<i>¶ Vides</i>	
I see [him.]	2.5.1. 43	<i>¶ Ne?</i>	
Cause [him] to be taken,	2.5.1. 44	<i>Video.</i>	TH.
as soone as may be.	2.5.1. 45	<i>Comprehendi iube,</i>	Py.
What shall— we do to him foolish— [woman?]		<i>quantum potest.</i>	
What— shall I doe, do you aske?	2.5.1. 46	<i>¶ Quid illi a faciemus—stulta?</i>	TH. a facies.
See I pray,	25..1. 47	<i>¶ Quid faciam, rogas?</i>	Py.
if it seeme not—when you looke on— [him,] a shamelesse face.	2.5.1. 48	<i>¶ Vide amabo, si non,— os impudens. ¶ Videtur.</i>	
It is not.	2.5.1. 49	<i>cum aspi- cias;</i>	
Then what a confi- dence he hath?	2.5.1. 50	<i>Non est.</i>	TH.
		<i>Tum—qua eius confiden- tia est?</i>	Py.

*The second Scene of the
first Act.*

CHÆREA, THAIS,
PYTHIAS.

AT Antipho's

Both my
mother
and father as if it
were—offette
par
pose—
were at
home,

that I
could—by no means
enter in,

but they
must see
me.—In the meane
time,

whilst I stand before
the doore,

a certaine acquaintance
of mine came towards
me.

When I saw him,

I [betooke] mee to my
feet,

2.5.2. 1

2.5.2. 2

2.5.2. 3

2.5.2. 4

2.5.2. 5

2.5.2. 6

2.5.2. 7

2.5.2. 8

*Actus quinti Scena
secunda.*

CHÆREA, THAIS,
PYTHIAS.

A Pnd Antiphonem

CH.

utérque,
mater &
pater, ¶ Qua
si diditâ
opéra—
domi e
rant,

ut—nullo modo
¶ Introire
possem,—

quin viderent me. Inte
rim—

¶ Dum ante ostium sto,

notus mihi quidam abui
am ¶ Venit:

vbi vidi;

ego me in pedes,

with

with all the power I
had,

2.5.2. 9

quantum queo,

into a cer-
taine narrow--:forfaken
:lane:

2.5.2. 10

¶ *In angiporsu: quoddam
desertum:*

Thence like-
wife into-
an o-
ther; from
thence
into-
an o-
ther.

2.5.2. 11

*inde item ¶: in
aliud, inde
: in
aliud:*

So that I was most mi-
serable affraid
in flying,

2.5.2. 12

*ita miserrimus ¶ Fui fu-
gitando.*

lest some body might
know me.

2.2.5. 13

ne quis me cognosceret.

But what is this
Thais- whom
I see?

2.5.2. 14

¶ *Sed est
ne hac Thais, quā-
vis
deo?*

It is the
same I am at a stand.

2.5.2. 15

ipsa est: hareo.

Alas what shal I do?
yet what care I?

2.5.2. 16

¶ *Ab, quid faciam?
quid mea
autem?*

What can shee doe to
me?

2.5.2. 17

quid faciet mihi?

Let vs goe to him.

2.5.2. 18

¶ *Adeamus.*

You honest
man Dorus- God saue
you:

2.5.2. 19

*bone vir
Dore- Salue-*

A a

tell

T.

tell me,	2.5.2. 21	<i>dic mihi,</i>	
wnat didst thou runne — away ?	2.5.2. 22	— ¶ <i>an fugisti</i> — n' ?	
I did Mistresse.	2.5.2. 23	— <i>hera</i> — <i>factum.</i>	CH.
What did that suffici- — — ently — — please — — thee ?	2.5.2. 24	— — <i>satis</i> — n' <i>id tibi places ?</i>	THA.
No.	2.5.2. 25	¶ <i>Non.</i>	C.
What do'st thou think — thou shalt goe — — away unpuni — — shed ?	2.5.2. 26	— <i>Credi</i> — n' — <i>te impūnē a biturū ?</i>	THA. a habiturū.
Forgiue me::this:: — ::one::fault,	2.5.2. 27	<i>vnā</i> :: — <i>hūc</i> — :: <i>nōxiā</i> ¶ <i>b misse,</i>	C. b amitte.
If — cuer I com — — mit::any other — — — ::[fault]	2.5.2. 28	<i>si aliam</i> :: — <i>vnquā</i> — :: <i>admisero</i> — — <i>vllam</i> :: —	
kill [me.]	2.5.2. 29	<i>Occidito.</i>	
What wast thou af- — fraid of my — — sharpēesse ?	2.5.2. 30	¶ <i>Num</i> <i>meam sanctiam</i> — <i>verisus es ?</i>	T.
No.	2.5.2. 31	<i>Non.</i>	C.
What then [didst thou — feare ?]	2.5.2. 32	<i>Quid igitur ?</i> a	THA. a se, veritus es.
I was afraid of this [wo- man,]	2.5.2. 33	¶ <i>Hanc metui.</i>	C.

left

least thee should com-
plaine of me to you.

2.5.2. 34

ne me criminarétur tibi.

[Why] what hadst thou
done?

2.5.2. 35

¶ Quid feceras?

THA.

A small [trifeling] mat-
ter.

2.5.2. 36

Paululum quiddam.

CH.
sc. feceram.

O thou im-
pudent — a small
[matter?]

2.5.2. 37

*Eho — paululum —
impudens?*

THA.

What, doth this
seeme to
thee — to be a
small
matter,

2.5.2. 38

*¶ An — paululū
hoc tibi esse
videtur.*

to defloure: a virgin,
— a Citisen?

2.5.2. 39

*virginem: ¶ vitiārs
Ciuem? —:*

I thought thee had bin
[my] fellow seruant.

2.5.2. 40

Conseruam esse credidi.

C.

[Thy] fellow seruant?

2.5.2. 41

¶ Conseruam?

Pr.

I can — scarce
contain my selfe,

2.5.2. 42

*— vix —
me contineo,*

but that I must flie into
the haire [of thee.]

2.5.2. 43

*quin inuolem in ¶ capil-
lum.*

The Mon-
ster com-
meth — cuen- of his
— — — owne
— — — motiō

2.5.2. 44

*Monstrum etiam vltro —
derisum ad.
venit.*

to laugh
[vs] to
scorne.

Get thee hence—	madde[wo- man.]	2.5.2. 45	¶ <i>Abi hinc insana.</i>	THA.
Why so I pray?		2.5.2. 46	<i>Quid ita verò?</i>	Py.
Doe I owe— any thing—	I trow to this gallowes- bearer,	2.5.2. 47	<i>Debeam—</i> ¶ <i>credo</i> <i>isti quicquam sur-</i> <i>cifero,</i>	
if I should doe it,		2.5.2. 48	<i>si id fecerim,</i>	
especially,		2.5.2. 49	¶ <i>presertim</i>	
when hee confesseth himselfe your Ser- uant?		2.5.2. 50	<i>cum se seruum fateatur</i> <i>tuum?</i>	
Let vs let these things passe.		2.5.2. 51	¶ <i>Missæ hæc faciamus.</i>	THA.
You haue not done worthie—	Chærea :	2.5.2. 52	<i>Non te dignū Chærea</i> ¶ <i>fecisti:</i>	
of your selfe—		2.5.2. 53	<i>nemo</i>	
for		2.5.2. 54	<i>si ego digna hæc con-</i> <i>tumelia ¶ sum—</i> max- umè,	
if I be [a wo- man] worthy extreame- ly.				
of this dif- ference,				
yet you were not fit to haue done it;		2.5.2. 55	<i>at—</i> <i>tu indignus qui fa-</i> <i>ceres—</i> <i>tamen;</i>	Not

nor
do I
know
by
Pol
lux
his
Tem
ple,
what
course
I may
take,

2.5.2. 56

¶ Neg;

éde-

pol

quid

consilij

capiam

scio,

nūc

about this Maid.

2.5.2. 57

¶ de virgine istac.

You haue
embroyled all my
purposes,

2.5.2. 58

ita
conturbasti mihi ¶ ra-
tiones omnes,

that I cannot
deliuer
her to
her
[friends] as it was
meet,
[and]
as I endea-
uoured;

2.5.2. 59

ut eam non

possim suis,

¶ ita: ut a-

quum

fueras,

: atq;

: ut stu-

: dui

tradere;

that I
might
pur
chase: this bene-
fit
for my:
selfe: entire
Chae-
rea.

2.5.2. 60

¶ ut: solidū: parerē

: hoc: : mihi

: benefi-

: cium

Cha-

rea.

But now from hence forward.	2.5.1. 61	¶ At nunc debinc	C.
I hope there will be an e- uerlasting friendship <i>Thais</i> be- tweene vs :		<i>spero eternam gratiam fore Thais</i>	
Of times of some such thing, and	2.5.1. 62	<i>Sape ex huius modi re quâpiam, &</i>	
Of a bad beginning, great inward acquain- tance is brought forth.	2.5.1. 63	ex ¶ malo principio,	
What if some God would haue this ?	2.5.1. 64	magna familiâritas ¶ Conflata est.	
I ———— tru- ly by Pol- lux- take it:: -and- wish it:: in that fence.	2.5.1. 65	<i>Quid si hos quispiam vò- luit Deus ?</i>	
Yea [interpret it] so I pray you.	2.5.1. 66	¶ E= ———— qui- dem pol- in eam partem:: accipio = ——— q; ——— & ——— :: volo.	TH.
[And] this one thing know,	2.5.1. 67	¶ Immo ita quaeso.	CH.
that I did it not in re- spect:: of dis- grace, but :: of loue.	2.5.1. 68	<i>unum hoc scito,</i>	
	2.5.1. 69	——— conta- ——— melia ¶ Non me fecisse ———— :: causa- ——— sed ——— amoris.	
		I know	

I know
[it:] & by
Pollux Therefore

2.5.2. 70

Scio: ¶ Et pol propè-
rea

TH.

I for-
giue you the ra-
ther now.

2.5.2. 71

ignosco tibi. magis nunc-

I am
not: of fo-
brutish a-
nature Cha-
[nor] so rea,
vnexperi-
enced

2.5.2. 72

¶ Non-
adeo
inhumano: ingenio
sum Cha-
rea,
¶ neque
iam
imperi-
ta,

that I
know
not what loue can
doe.

2.5.2. 73

ut quid amor valeat,
nesci-
am.

I
loue
you too now Thais may
the
gods
loue
me so well

2.5.2. 74

¶ Te quo-
que iam Thais, ita me
amo- dy bene
amēt,

CHÆ.

Then by Pollux

2.5.2. 75

¶ Tum pol

PR.

I per-
ceauc- you must
beware
of this
man, mi-
stresse.

2.5.2. 76

tibi ab istoc, hera,
cauendum
intelli-
go.

I dare not.

2.5.2. 77

¶ Non ausim.

CHÆ.

Ibelceue you nothing
at all.

2.5.2. 79

Giue ouer.

2.5.2. 80

I::recomend::— and

—::commit::—my selfe

2.5.2. 81

—:to your—

—:tution.

Now I in

treat

2.5.2. 82

you in this

matter that

you

will

bec-

my-

hel-

per.

I desire you [for]

my Patronesse — *Thais:*

2.5.2. 83

I beseech you.

May I dye.

2.5.2. 84

if I take her not for my
wife.

2.5.2. 85

2.5.2. 86

Yea but if your father.

Alas,

what ?

he wil

2.5.2. 87

be wil-

2.5.2. 88

ling,

I know

certainly:

so the be a citizen.

if you will

2.5.2. 89

[but] stay — a little,

2.5.2. 90

Nihil tibi quicquam cre-
do.

PY.

Definas.

TH.

¶ *Ego*

CH.

me tua::commendo::

|&|

::committo::fidei.

¶ *Nunc ego*

se-

in hac

re

mibi-

oro

us

adiu-

trix-

sies.

fit

¶ *Te mibi pa-*
tronam cupio — *Thais:*

te obsecro.

¶ *Emoriar,*

si non hanc uxorem duxe-
ro.

¶ *Tamen si pater.^a*

TH.

Ab quid? voles, certo scio;

a Sc. volet.

CH.

¶ *Cinis modo hac sit.*

¶ *Paululum*

opperirer

T.

opperiri

¶ *Si vis*

the

do you think to receiue this man after this into your house?	2.5.2.103	Hunc tu cogitas ¶ re- cipere posthac	in a in
Why not?	2.5.2.104	Cur non?	
Beleeue this on my faith,	2.5.2.105	Crede hoc mea fidei,	
hee will cause some garboyle againe.	2.5.2.106	¶ dabit hic ali- quam pugnam — deinde.	
Baw- waw, hold thy peace I pray [thee.]	2.5.2.107	2 Abu, tace obsecro.	
you seeme to haue lit- tle vnder- standing of his bolde- nesse.	2.5.2.108	¶ Parum perspex- isse eius videre audaciam.	
I will not Pythias.	2.5.2.109	¶ Non faciam Pythias.	
I beleeue [you] not by Pollux Cha- rea,	2.5.2.110	Non pol- credo Charea,	
vntlesse it bee not com- mitted [to you]	2.4.5.111	¶ nisi si commissum non erit.	
Why but Pythias doe thou keepe me.	2.5.1.112	Quin Pythias ¶ tu me seruato.	
		Neither	

THA.
PY.THA.
2 AU.

PY.

C.
PY.

C.

Neither dare
I ——— by Pol-
——— lux
——— give you
——— any thing to
——— keepe,
——— nor
——— keepe you
——— [my selfe.]

2.5.2.113

neque: ——— pol
——— seruandum ———
——— quicquam ———
——— tibi dare: ausim,
——— neq: ———
——— se seruare: ———

Py.

a tibi quicquam.

Out vpon you.

2.5.2.114

b Apagate se.

b apagate:.

[her] brother
himselfe is ——— fitly ———
come.

2.5.2.115

a adeft ——— optimè ———
ipse fraser.

THA.

I am vndone by Hercu-
les:

2.5.2.116

Perij hercle:

C.

I be ———
seech you let vs ———
goe in Thais;

2.5.2.117

Obsecro a abeamus ———
——— intro ——— Thais;

I wil not
haue him ———
see mee ——— in the ———
——— streete with ———
——— this ———
——— gar- ———
——— ment.

2.5.2.118

nolo me in via a cū hac
——— veste
videat.

Wherefore now?

2.5.2.119

quāobrem tandem?

THA.

What, because you are
ashamed.

2.5.2.120

an quia pudeat?

The verie same.

2.5.2.121

a Id ipsum.

CH.

The verie
same? ——— but the ———
——— Maid!

2.5.2.122

Id ipsum? virgo verò!

Py,

Go before, I will follow.

2.5.2.123

I pra, a sequor.

THA.
a sequor.

Stay thou here,

2.5.2.124

¶ Tu istis
mane,

that thou
mayst bring
in Chremes—Pythias.

2.5.2.125

¶ Chremem
introducās, Pythias.

The third Scene of
the fifth Act.

PYTHIAS, CHREMES,
SOPHRONA the
Nurse.

Actus quinti, Sce-
na tertia.

PYTHIAS, CHREMES,
SOPHRONA
Nutrix.

What,
what may
come into my ima-
gination—now

2.5.3. 1

Quid,
quid venire
in mentem—nunc
possit mihi?

Py.

what, whereby I may
be quit with this
sacrilegious
[knaue,]

2.5.3. 2

¶ Quidā qui referam—
illi sacrilego
gratiam,

who put this [Youth]
vpon vs for another?

2.5.3. 3

¶ qui hunc suppōsit no-
bis?

But moue
thy
selfe,
[or
come] a
pace Nurse.

2.5.3. 4

¶ Mone
verò acyus—
¶ te—nutrix.

C.

I doe

I do moone[or come.]	2.5.3. 5	Moone.	So.
I see [it,] but	2.5.3. 6	Vide, sed	C.
thou doost not moone [or come] onward.	2.5.3. 7	nihil promoues.	
What, haue you alrea- dy	2.5.3. 8	ne ostendisti signa- nutrici?	Pr.
shewed— the tokes to the Nurse?			
[I haue shewed] all of them.	2.5.3. 9	Omnia.	C. a sc. ostendi.
I pray—what sayth— she?	2.5.3. 10	Amabo quid ait?	Pr.
What, doth [shee] know— [them?]	2.5.3. 11	cognoscit- ne?	
[Yea,] and—	2.5.3. 12	ac memoriter.	C.
with perfect- remembrance.			
By Pol- lux temple you tell mee good newes.	2.5.3. 13	adeo bene narras.	Pr.
for—I wish well to that Maid.	2.5.3. 14	Nam illi faueo virgini.	
Goyee in,	2.5.3. 15	Ite intro,	

my mi-		2.5.3. 16		<i>iamdu-</i>
stresse-				<i>dum</i>
dorh-	already		<i>hera vos</i>	
expect-			<i>expēctas domi.</i>	
ye-	at			
	home.			
Lpe I		2.5.3. 17	<i>¶ Virum</i>	
see-	that		<i>bonum::</i>	
	good-		<i>ecum</i>	<i>Parme-</i>
	man ::			<i>nonem :: incēdere</i>
	Par		<i>¶ video.</i>	
	meno::come stal-			
	king.			
See how lazie he is :		2.5.3. 18	<i>vide vs ociosus sit,</i>	
and't please the gods.		2.5.3. 19	<i>si dīs placet :</i>	
I hope I have,		2.5.3. 20	<i>¶ Spero me habere,</i>	
wherewith I		2.5.3. 21	<i>quē hunc meo</i>	
may torment			<i>excrūciem modo.</i>	
this fellow-	at my			
	pleasure.			
I will go in,		2.5.3. 22	<i>¶ Ibo intus,</i>	
that I may		2.5.3. 23	<i>de cognitione</i>	
learne the-			<i>ut certum</i>	
certainty-	about this		<i>sciam :</i>	
	knowing [of			
	the mayd:]			
After-		2.5.3. 24	<i>¶ Possaxibo, atque</i>	
wards-	I wil come			
	forth,			
	and			
				I will

a iam
dudum.

I will terrifie this faeri-
legious[raskal] throughly.

2.5.3. 25

*hunc perterritō sacrile-
gum.*

*The fourth Scene of the
fift Act.*

P A R M E N O,
P Y T H I A S.

*Actus quinti Sedna
quarta.*

P A R M E N O,
P Y T H I A S.

I Will againe see

2.5.4. 1

TR *Eufō.*

PAR.

What *Charax*
doth here.

2.5.4. 2

*Quid nam Charax hic
rerum gerat.*

And if hee haue han-
dled the matter
cunningly;

2.5.4. 3

*Quomodo futurum tra-
ditur.*

O Godds,

2.5.4. 4

Dij vestram fidem,

how great::

2.5.4. 5

Quantam::

and

how true::praise shall
Parmeno
get?

*quàm veram:: Laudem cā-
piet Pār-
meno?*

For, that I may
omit,

2.5.4. 6

*Nam, ut omis-
sam, quid*

that

Bb 4

I haue

I haue	2.5.4. 7	more: difficult-
gain-		limum,
ned-		¶ Caris-
him-		simum-
a		ab-
most: diffi-		mere-
: cult,		trice-
-and-		ana-
: deare		ra:-
stoue	from a	virgine
	gree-	amā-
	dy	bas,
	whore:	cam
: that		confeci
: mayd whō		
he lo-		
ued,		
without trouble,	2.5.4. 8	sine molestia,
without cost,	2.5.4. 9	¶ Sine sumptu,
without dammage.	2.5.4. 10	sine dispendio.
euē this o-	2.5.4. 11	sum hoc alie-
ther-:		rum
is that:		¶ id:-
		ro-
which:		est-
I esteem		quod: mihi
to haue		pato
deser-		palma-
ued-		trium,
in the		
garlād,		
that I haue found out,	2.5.4. 12	¶ Me repperisse,
		by

by what
means
the yong
man may
know: the dif
:positiōs:
:and:
:man:
:ners: of
:whores,

2.5.4. 13

quomodo adoles-
centulus: ¶ meretricū
:ingenia:
:¶:
:mors:
posset:
noscere:

that
hee
may
e
uer
last
ing
ly
hate
[thē] when
he
know
eth
[thē]
be
times

2.5.4. 14

¶ ma-
ture
us cum
cogno-
ris, perpe-
tuo
ode-
ris.

who whilest they are
abroad,

2.5.4. 15

¶ *Quæ dum foris sunt,*

nothing
seemeth: more neate,
:nor:
:more spruce,
:nor:
:more pretty

2.5.4. 16

nihil videtur: mundum,
:¶ nes:
:magis cō-
positum
:quicquam,
:nes:
:magis ele-
gant:

Cc

who

Who when	2.5.4. 17	¶ Quo	cum ama-
they			toris suo
sup with			cum
their			canas,
Lower,		liguriis	
feed			
dainti-			
ly;			
to see::the gor-	2.5.4. 18	¶ Harum	
:mandi		videre	:ingluviem,
:sing			:sordes,
:the na			:inopiam,
:stinesse			
:the beg-			
:garlines of the			
same			
[whors]			
how::vnhad	2.5.4. 19	¶ quā::inbo	
:some::they		:nesta::sole	
:are a		:sint domi,	
:alone		:asq;	
:and :		:anide::	
:gree:		:sibi::	
:dy of:			
:meat::			
at			
hoc,			
after what	2.5.4. 20	¶ quo pacto ex iure	
fashion		besterno	
out of ye		panem atrum	
sterdayes		vorent.	
pottage			
they gob-			
ble downe			
brown			
bread,			

to know al these things	2.5.4. 21	¶ <i>Nosce omnia has,</i>	
is a safetie to young men.	2.5.4. 22	<i>salus est adolescentulū.</i>	
I wil be reuēged vpon thee	2.5.4. 23	¶ <i>Ego te</i>	<i>proisū: dictū</i>
by			<i>scilicet</i>
Polux		<i>uleiscar</i>	<i>scelus</i>
for these words			
and			
decda thou			
vil			
laine,			
that thou play	2.5.4. 24	<i>ut ne</i>	<i>impune</i>
not vpon vs		<i>in nos illūserū.</i>	
vn-punished.			
<hr/>			
<i>The fift Scene of the fift Act.</i>			
<hr/>			
PYTHIAS, PARMENO.		ACTVS quinti, SCENA quinta.	
O the faith of the gods,	2.5.5. 1	¶ <i>Proh fiam deūm,</i>	
a foule act:	2.5.5. 2	<i>facinus fœdum:</i>	
O vn-happie youth.	2.5.5. 3	<i>O infelicem adolescentulū.</i>	
O wicked <i>Parmeno</i>	2.5.5. 4	¶ <i>O scelestū Parmenōnē,</i>	
who brought him	2.5.5. 5	<i>qui istum huc adduxit.</i>	
hither.			
What is the matter?	2.5.5. 6	<i>Quid est?</i>	
It pitties me,	2.5.5. 7	¶ <i>Miseret me,</i>	

Py.

Py.

PAR.

Py.

and there fore	that I might not see it,	2.5.5. 8	itaque ut ne viderem,	
I wretched woman fled	hither	2.5.5. 9	miseram effugi foras.	huc
foorth of dores.				
What an vnworthie example they meane to make of him!		2.5.5. 10	¶ Quæ futura exempla dicunt in eum indigna!	a futura esse.
O loue,		2.5.5. 11	O Iupiter,	PA.
What stirre is that?		2.5.5. 12	¶ Quæ illic turba est?	
What, am I vndone?		2.5.5. 13	Num nam ego perij?	
I will goe to [her.]		2.5.5. 14	Adibo.	
What is that	Pythias?	2.5.5. 15	Quid istuc Pythias?	
What saist thou?		2.5.5. 16	¶ Quid ais?	
Who shall be made an example?		2.5.5. 17	in quem exempla fiens?	
Dooft thou aske that,	thou bold [bay ard?]	2.5.5. 18	Rogitas audacissime?	Py.
thou hast cast away that youth	whom thou brough- test for an Eu- nuch,	2.5.5. 19	¶ Perdi- disti istū adolef- centulū,	quæ ad- ducti- pro Eu- nuch-

Whilest

Whilſt thou go- est about to de- ceauē vs.	2.5.5. 20	¶ Dum ſtudes dare ver- ba nobis.	
Why ſo?	2.5.5. 21	Quid ita?	PA.
Or what is done? tell me.	2.5.5. 22	Aut quid factum eſt? Cedo	
[Why] I will tell thee:	2.5.5. 23	¶ Dicam:	PR.
Know- eſt thou that this virgin, who was giuen to day to Thais is a citi- zen of this towne?	2.5.5. 24	virgi- nem iſtam Thaidi hodie qua dono data eſt Sciſ [eam] loinc- cium eſſe?	
and that her bro- ther [is] very- noble?	2.5.5. 25	Es eius fratrem appri- me nobilem?	a fratrem eius eſſe.
I know not,	2.5.5. 26	¶ Nefcio.	PA.
But yet ſhe is found.	2.5.5. 27	Atqui ſic inuenta eſt.	PR.
her, this wretch hath deſlowred.	2.5.5. 28	eam iſte vitiauis miſer.	
When that moſt out- ragious brother [of hers] came to know the deed,	2.5.5. 29	¶ Ille ubi reſciuit factum fra- ter violentiſſimus,	
What did he?	2.5.5. 30	¶ Quidnam fecit?	PA.
He firſt bound him,	2.5.5. 31	b Colligauit primam eum,	b conſugauit

after a miserable man-
ner.

2.5.5. 30

miseris modis.

Ha | bound him ?

2.5.5. 31

Hem, | ¶ colligauit ?

P.A.

Yea |
and-- truly *Thais* |
| in |
| trea- |
| ting, that |
| hee |
| would |
| not do |
| it. |

2.5.5. 32

At- |
que- | *equi-* |
dem-	*orante, ut ne*
	id face-
	ret, -
Thai-	
de.	

P.Y.

What saist thou ?

2.5.5. 33

¶ Quid ais ?

P.A.

Now he threa- |
| tens | more-- |
| | ouer |
| that hee |
| [will do] |
| that |

2.5.5. 34

Nunc | *b minatur porro* |
| *se se id,* |

P.Y.

*b minatur
minatur fa-
ctum se id*

which is is
woont to be done to A-
| :dulterers-
(which I ne-
ver saw :)

2.5.5. 35

quod machis solet: |
(¶ *quod ego nun:* |
quam vidi) | :fieri,

Nor would I.

2.5.5. 36

Neque velim.

With what boldnesse
dares he doe such a fact?

2.5.5. 37

Qua audacia ¶ Tantum
facinus audet ?

P.A.

Why so, such a one?

2.5.5. 38

Quid ista, tantum ?

P.Y.

Why is not this a very
| great one ?

2.5.5. 39

An non hoc maximum
| *est ?*

P.A.

What

What
man
hath
scene
any
man ta-
ken for an
adul-
terer in a
whore-
house?

2.5.5. 40

¶ Quid
homo pro
macho
videt in domo
meretrici-
cia
¶ Depre-
bendi
quen-
quam?

a. eunuchus.

I know not.

2.5.5. 41

Nescio.

Pr.

But that ye be
not igno-
rant of
this Pythias,

2.5.5. 42

At ne hoc nes-
ciatis, Pythias,

Pa.

I say
[and]
I denounce vnto you

2.5.5. 43

¶ Dico,
edico vobis,

that he is our Maisters
sonne.

2.5.5. 44

nostrum esse illum herilem
filium.

Ha, I pray and is it he?

2.5.5. 45

Hem, ¶ obsecro an is est?

Pr.

Let not Thais
suffer any vio-
lence
to be done vpon him.

2.5.5. 46

Ne quam
Thais vim fie-
ri sinat.

Pa.

And indeed

2.5.5. 47

¶ Atque aded autem.

why should not I goe
in my selfe?

2.5.5. 48

Cur non egomet intro
eo?

Pr.

Take heed
what thou doest:

2.5.5. 49

Vide ¶ Parmeno-
¶ Quid agas?

Cc 4

left

left: thou neither be- nefit him, [and]- : thou perish [thy - selfe.]	2.5.5. 52	Ne: neque illi prodis, & : tu pereas.	
For they thinke this,	2.5.5. 53	Nam hoc putant,	
whatsoeuer is done,	2.5.5. 54	¶ Quicquid factum est,	
to take its beginning from thee.	2.5.5. 55	ex te esse ortum.	
What [then- shal I doe wretch?	2.5.5. 56	Quid [igitur faciam miser?	PA.
Or what shall I begin?	2.5.5. 57	¶ Quid ve-incipiam?	
But loe,	2.5.5. 58	Ecce autem	
I see the old man returning out of the countrie?	2.5.5. 59	video [pue- reduntem senem,	
Shall I tell him or not?	2.5.5. 60	¶ Dicam huic an non?	
I will tell him by Her- cules,	2.5.5. 61	dicam Hercle,	
al- though I know a great mischief to bee prepared for me.	2.5.5. 62	est [mibi magnum malum ¶ Scio para- tum.	
But it is of necessitie,	2.5.5. 63	Sed necesse est,	
that he helpe him.	2.5.5. 64	huic ut subuenias.	
Thou art wise.	2.5.5. 65	Sapis.	Py.
		I will	

I will goe my wayes
in,

2.5.5. 66

¶ Ego abeo intro,

Do thou relate
to him all the
matter in or-
der.

2.5.5. 67

tu isti narrato
omnem rem ordine,

how it hath been done.

2.5.5. 68

ut factum fiet.

fit.

*The sixth Scene of the
fifth Act.*

LACHES an old man,
PARMENO.

Actus quinti Scena
sexta.

LACHES Senex,
PARMENO.

FROM my adioyning
Countrey house,

2.5.6. 1

¶ EX meo propinquo
rure L.

this commodity I reape,

2.5.6. 2

hoc capio commodi,

nei-
ther the ha-
—:tred of the
—:—:fields [or
—:—:country]
nor —:of the
—:city doth cuer
—:lay hold
on mee.

2.5.6. 3

¶ neq; agri:
neque vrbis: odiū me vn-
—:—:—:quā
—:—:—:percipit.

When I begin to feele
my selfe cloyed,

2.5.6. 4

¶ Vbi a satias capis fieri,

a satietate.

I change the place.

2.5.6. 5

commuto locum.

But what is that our
Parmeno?

2.5.6. 6

¶ sed est
ne ille noster Par-
meno?

Dd

and

and certainly it is he.	2.5.6. 7	<i>Et certe ipse est.</i>	
Whom do'st thou attend — <i>Parmeno,</i>	2.5.6. 8	<i>¶ Quem praestolare Parmeno,</i>	L.
here before the door?	2.5.6. 9	<i>hic ante ostium?</i>	
Who is this?	2.5.6. 10	<i>¶ Quis homo est?</i>	PA.
O —	2.5.6. 11	<i>Ecce,</i>	
ho, — I am —		<i>salvum te</i>	
— glad — you —		<i>advenire — here</i>	
— are —		<i>gaudere.</i>	
— safely —			
— arrived — mai —			
— ster.			
Whom do'st thou wait for?	2.5.6. 12	<i>¶ Quem praestolare?</i>	L.
I am undone,	2.5.6. 13	<i>Perij,</i>	PAR.
my tongue falters for	2.5.6. 14	<i>lingua haeret metu.</i>	
fear.			
Ha what is —	2.5.6. 15	<i>hem, ¶ quid est quod re-</i>	L.
— the mat —		<i>pedas?</i>	
— ter — that thou			
— doost —			
— tremble —			
— [so?] —			
What, is all well?	2.5.6. 16	<i>¶ satis —</i>	
—		<i>me — salve?</i>	
tell me,	2.5.6. 17	<i>dic mihi.</i>	
Master, first	2.5.6. 18	<i>¶ Hec primum,</i>	PA.
I desire you should think as the	2.5.6. 19	<i>te arbitrari quod res est,</i>	
— [truth of] —		<i>velim,</i>	
— the matter —			
— is,			
			what-

what foeuers: is done :through :his : fault, :is not : done : through : my	2.5.6. 20	¶ quic- quid: huius: : factū est : culpa: non fa- :ctum est : mea: : non	
What?	2.5.6. 21	¶ Quid?	L.
indeed you haue asked me rightly,	2.5.6. 22	reſpō- ſand interrogasti,	PAR.
it had beene fit that I should first haue de- clared the matter	2.5.6. 23	oportuit ¶ rempranar- asse me.	
Phadria bought a cer- taine Eunuch,	2.5.6. 24	Emit quendam Phadria ¶ Eunuchum,	
whom hee was to giue to this [woman.]	2.5.6. 25	quem dono huic daret.	
To whom?	2.5.6. 26	Cui?	L.
To Thau.	2.5.6. 27	Thaidi.	PAR.
Hath he bought! I am vndon by Her- cules.	2.5.6. 28	¶ Emit! perſeheret.	L.
For how much?	2.5.6. 29	Quanti?	
For twentie Mina's?	2.5.6. 30	Viginti minis.	PA.
I am dispatched, [there is an end of me.]	2.5.6. 31	¶ Actum est.	L.

Then *Charea* — here
 — is in loue —
 — with a cer —
 — tein mystical —
 — [wench.] —

2.5.6. 32

tum quidam fideli-
nam amas — bis —
Charea.

Ha, what? is in loue!

2.5.6. 33

¶ *Hem quid? amas!*

L.

Doth he —
 know — alreadie
 what a whore
 is?

2.5.6. 34

an scit — iam
ille quid meretrix sit.

What doth he come in
 to the towne?

2.5.6. 35

¶ *An in astu venit?*

One mischief followeth
 another.

2.5.6. 36

alind ex alio malum.

Master, [I pray] looke
 not vpon me,

2.5.6. 37

¶ *Here: ne me spectes,*

PA.

he doth not —
 these things — vpon my
 — instigatio.

2.5.6. 38

me: impulsore
hac non fa-
cit.

Leaue to speake of thy
 selfe,

2.5.6. 39

¶ *Omitte de te dicere,*

L.

Ile [be euen]
 with thee — thou gal-
 — lowes
 — bearer,

2.5.6. 40

ego se — fueris,

if I liue.

2.5.6. 41

¶ *si uiuo.*

but dispatch
 this, — what
 — ere it
 — be, — first.

2.5.6. 42

sed istuc — quic
quid est pri-
expedi.

Hec

He was brought in steed
of that Eunuch to this

2.5.6. 43

¶ Is pro illo
Eunuch ad Thai
de hanc
dedu
Eunuch est.

PA.

What for the Eunuch?

2.5.6. 44

¶ Pro Eunuchō
n'?

L.

So it is.

2.5.6. 45

Sic est:

PA.

him: they
: haue: rap
: prelie
: ded: fine
: and
: bound for
: an ad
: dul
: terer with
in.

2.5.6. 46

bunco: pro
ma
cho
p'stra
S: compre
: hendre
: intrin
: extrin
: ere.

I am flaine.

2.5.6. 47

occidi.

L.

See the boldnesse of
whoores.

2.5.6. 48

¶ Andaciam meretriciam
specta.

PA.

Is there
any other: euill

2.5.6. 49

Nam
quid est.

L.

or
: damage
: remaining which
thou
hast not
told?

2.5.6. 50

¶ aliud: mali
: damnum
: ve quod non
: discipuli
: nolite de sinu

a discipuli

So much there is [and
no more.]

2.5.6. 51

tantum est
non

PA.

Doe I
linger to break
in hither?

2.5.6. 52

Cesso
intre irram
pere?

L.

There is no doubt,

2.5.6. 5.2

¶ Non dubium est,

P.

but some
great mis-
chiefe will
light vpon
me—

from this matter:

2.5.6. 53

quin mihi
magnum ex hac re
sit malum :

- fauc
that-

-caufte it was

—[neces]

— - Gary —

to do
this ;

2.5.6. 54

¶ *nisi, quia necesse*
se fuit hoc
fa
cere,

for this I reioyce,

2.5.6. 55

id gándeo,

that some
evil will be-
fall these—

[women]--for my sake.

2.5.6. 56

*hisce aliquid
esse eventu-
rum mali.*

For this good while

2.5.6. 57

¶ *Namiamdiu*

the old man sought
some occasion,

2.5.6. 58

aliquam causam quæ-
bas senex,

whereby he might doe
[them] some notable
[mischiefe.]

2.5.65. 9

¶ Quamobrem insigne aliquid faceret.

He hath——now-
found[whar] he——
sought.

2.5.6. 60

Is — nunc —
repperit.

The

*The seventh Scene of the
fifth Act.*

PYTHIAS, PARMENO

Ther					
hath					
no					
thing					
basel					
len me,	by				
	Pol				
	luxes				
	tem				
	ple	this			
		good			
		while,	which		
			I		
			would	ra	
				ther	
			wish		
			to		
			hap		
			pen,		

then	than	even			
		now	the	old	
			man	came	
			wandering	in	
			to vs:		

he ministred
matter of
laughter to me
alone,

who knew what he
feared.

But what is this?

2.5.7. 1

2.5.7. 2

2.5.7. 3

2.5.7. 4

2.5.7. 5

Dd 4

Actus quinti Scena
septima.

PYTHIAS, PARMENO:

N					
quisquam	pol				
		lam			
		du	quod	ma	
				ge	
			vel		
			que		
			nur,		
I	Mibi				
	uinit,				

quam	quod	modo	senex	intro
			ad nos	
			venit	
			errans:	

¶ Mibi:
sola --- ridiculo fais,

qua --- quid timeres
sciēbam.

¶ Quid hoc
autem est?

Pr.

Pa.

Now

Now I come forth for [that [intent]	2.5.7. 6	Nunc id prôdeo,	Pr.
that I might meet with <i>Parmeno.</i>	2.5.7. 7	ut conueniam Parmeno- nem.	
But where is he I pray [you?	2.5.7. 8	¶ Sed ubi obsecro [est?	
What doth this [wench] [seek for me?	2.5.7. 9	[men n' queris hac?	Pa.
But lo I see him.	2.5.7. 10	atque eccum video.	Pr.
I will goe to [him.]	2.5.7. 11	adibo.	
What is the matter thou imperti- nēt [wench?]	2.5.7. 12	¶ Quid est inēpta?	Pa.
What dost thou mean?	2.5.7. 13	quid tibi vis?	
Why dost thou laugh?	2.5.7. 14	quid rides?	
What do'st continue?	2.5.7. 15	[pergi- n'?	
I am vndone.	2.5.7. 16	Perij.	Pr.
I am weary wretch (that I am) [already with laugh- ing at thee.	2.5.7. 17	¶ Defessa sum misera te ridendo.	a Des
Why so?	2.5.7. 18	Quid ita?	Pa.
Dost thou aske	2.5.7. 19	Regitas?	Pr.
		Ine-	

Ine	2.5.7. 20	¶ Nunquam	edepol
uer: saw, ::		hominem stul-	
-: [nor] :		tiorem: vidi,	
-: [hal] :		-: [nec] :	
-: [see] :: by		-: [videbo].	
-: [Pol]			
-: [luxes]			
-: [tem]			
-: [ple]			
-: [1 foo]			
-: [lither]			
-: [fellow].			
Hah,	2.5.7. 21	Ab,	
I cannot sufficiently	2.5.7. 22	¶ non possum satis	
relate		narrare	
what sport	2.5.7. 23	quos ludo: prabueris: intus.	
thou hast mi-			
nistered			
within.			
But heretofore	2.5.7. 24	¶ At etiam: primo,	
I thought	2.5.7. 25	Callidum::	
thee a craftie::		¶	
-: [and] ::		disertum:: credidi homi-	
-: [well] ::		nem.	
-: [spoken] :: follow.			
What?	2.5.7. 26	¶ Quid?	
What: [frat]	2.5.7. 27	¶	
-: [way]		¶	
-: [was]		¶	
-: [it is]		¶	
-: [for]		¶	
-: [thee]		¶	
-: [to be]		¶	
-: [leave]		¶	
-: [those]		¶	
-: [things]		¶	
-: [that I]		¶	
-: [sayd]		¶	
	Ee		Or

Pa.

Pr.

or diddest thou grieve for the wicked act, [or thinke it too lit- tle,]	2.5.7. 28	¶ An panitēbat flagitiū,
which the Youth had done by thy de- uice,	2.5.7. 29	quod fecisses ¶ adolescens, se auctore
vnlesse thou mightest ouer & about also discouer the wretch vnto [his] father?	2.5.7. 30	nō miserū in super etiam patri indicā- res?
For, what mind doost thou thinke hee was then of,	2.5.7. 31	¶ nam quid illi cre- dis animi sumo fuisse,
When his father saw him in that garment?	2.5.7. 32	vbi vestem vidit ¶ illam esse eum indutam pa- ter?
What is the matter?	2.5.7. 33	Quid est? loqui
Do'st thou vnder- stand that thou art vndone now?	2.5.7. 34	scis te perisse? iam
Haa, what sayd'st thou thou lewd [queane,]	2.5.7. 35	¶ Hec quid dixit, pessu- ma?
		What,

PA.
a dixisti.

What, didst thou tell a lie?	2.5.7. 36	an menta es?	
Dooſt thou laugh too?	2.5.7. 37	etiam rides?	
What doth it ſeeme to thee ſo pleaſant a peece of kna- uerie,	2.5.7. 38	¶ Ita ne ſepidum tibi viſum eſt ſcelus,	
to laugh at vs	2.5.7. 39	nos irridere?	
Exceeding [pleaſant.]	2.5.7. 40	Nimium.	Pr. ſc. lepidum.
Yes if thou canſt carrie it away vn puniſhed.	2.5.7. 41	¶ Siquidem iſtuc impu- ne habueris.	PAR.
True.	2.5.7. 42	Verum,	Pr.
I will repay [thee] — by Hercu- les.	2.5.7. 43	Reddam berſe.	PA.
I beleeeue [thee;]	2.5.7. 44	Credo;	Pr.
but thou muſt take day for that — per- châce	2.5.7. 45	¶ ſed in diem iſtuc — Par — — meno — — — for- — — — taſſe,	
— — — Par- — — — me- — — — no,			
which thou threatneſt.	2.5.7. 46	quod minitare.	
Thou ſhalt hang — preſently,	2.5.7. 47	¶ Tu — iam pendebis,	
that dooſt ennoble the fooliſh Youth with vil- lanies,	2.5.7. 48	qui ſtultum adoleſcentulu nobilitas ¶ ſtultitijs,	b denobili- tas.
Ec 2		and	

and [then] discouerest him.	2.5.7. 49	<i>& eundem indicat.</i>	
Both of them wil make thee an example.	2.5.7. 50	<i>Utque in te exempla edent.</i>	
I am poble.	2.5.7. 51	<i>Nullus sum.</i>	PA.
This honour is done thee for that gift.	2.5.7. 52	<i>hic pro illo munere tibi has est habitus.</i>	Py.
I am gone.	2.5.7. 53	<i>Abeo.</i>	
I perish wretch to day like a Ratte	2.5.7. 54	<i>Ego met miser quasi fores perij.</i>	PA. <i>meo indicio hodie</i>
tho rough myn owne disco uering [my selfe.]			

*The eighth Scene of
the fifth Act.*

GNATHO, THRASO.

W Hat now?

2.5.8. 1

*Actus quinti, Sce-
na octaua.*

GNATHO, THRASO.

Q Vid nunc?

Gn.

with

With	2.5.8. 2	<i>Qua spe</i>	
what		<i>ant</i>	
hope		<i>quo consilio</i>	<i>huc</i>
or		<i>imus</i>	
with			
what			
inten			
tion			
doe wee			
come	hi		
	ther		
What doe	2.5.8. 3	<i>quid captas</i>	<i>Thrafo</i>
you goe a			
bout	<i>Thrafo</i>		
What	2.5.8. 4	<i>Eg</i>	
I		<i>ne</i>	
that I		<i>ut</i>	<i>Thaidi me</i>
may			<i>dedam</i>
yeald			
my selfe			
vp to			
Thais			<i>facia quod</i>
and			<i>iubeas</i>
do what			
thee bid			
deth			
What is the matter	2.5.8. 5	<i>Quid est</i>	
Why not as well	2.5.8. 6	<i>Quib imus</i>	<i>quam</i>
as			
Hercules serued Ompha	2.5.8. 7	<i>Hercules servus</i>	<i>Om-</i>
le		<i>phale</i>	
I like the example.	2.5.8. 8	<i>Exemplum</i>	<i>places</i>
I would I	2.5.8. 9	<i>utinam</i>	<i>tibi comittigari</i>
might see		<i>videam</i>	<i>sandalio caput</i>
your head			
knocked			
with a san			
dall			

a inceptus.

THR.

GN.

THA.

b minus
buc.

GN.

But the dore
— creaketh at her
— [house,]

2.5.8. 10

¶ Sed fores cre-
— puere — ab ea,

I am vndone.

2.5.8. 11

Perij.

But what mischiefe is
— this?

2.5.8. 12

— Quid hoc
— autem est mali?

THR.

I had neuer seene this
[man:]

2.5.8. 13

¶ Hunc ego nunquam vi-
— deram :

And what is the
— matter that
— he cometh
— leaping out, now —
— in such —
— hast?]

2.5.8. 14

¶ & — iam —
— hic quidnam
— properans
— profilis?

a et iam
quidnam
properans
hinc.

*The ninth Scene of the
fift Act.*

Actus quinti Scena
nona.

CHÆREA, PARMENO,
PHÆDRIA, GNATHO,
THRASO.

CHÆREA, PARMENO,
PHÆDRIA, GNATHO,
THRASO.

O [My]
— coun-
trymen, — doth any
— man liue
— more
— happy
— than
— my selfe, this-
— day?

2.5.9. 1

¶ O Popu-
— lāres, ecquis —
— mor: vinit hō-
— diē-
— fortunā-
— tior?

CHÆ.

No man
at all — by Hercules :

2.5.9. 2

¶ Nemo Hercle
— quīquam :

for

for in me	2.5.9. 3	nam in me	
the gods haue mani- festly	2.5.9. 4	diu potestatem suam, ¶ Omnem aspen- dere,	plane
shewen all their power,			
to whom so many happi- nesses come flocking to- gether	2.5.9. 5	Cui tot b congruerint commoda.	iam su- bis b contige- rint.
on the so- daine.			
Why is he so glad?	2.5.9. 6	¶ Quid hic latius est?	PA.
O my Parmeno,	2.5.9. 7	O Pármeno mi,	CHÆ.
O —::the deuiler, —::the beginner, —::the perfecter	2.5.9. 8	O mearum vo- luptatum óm- nium ¶::inuenior, —::inceptor, —::perfector.	c inceptor.
of all my delights:			
Knowest thou mee	2.5.9. 9	Scin' me, in quibus sim- gandijs?	
in what ioyes I am?			
Knowest thou that my Pamphila is found a citi- zen?	2.5.9. 10	¶ Scis Pámphilam me- am inuentam ciuem?	
I haue heard [so.]	2.5.9. 11	audiui.	PA.
Knowest thou that shee is espoused to me?	2.5.9. 12	Scis sponsam mihi?	C.
That is wel,	2.5.9. 13	¶ Bene, ita me Dij a- ment, factum.	P.
as the Gods shall loue me.			

What, do you	2.5.9. 14	Audis	Gn.
— hear		n' tu illum—	quid ais?
— him—			
— what he			
— saith?			
And then besides,	2.5.9. 15	Tum autem,	C.
I am	2.5.9. 16	Phæ	
glad that: Phæ		drix:	
— drix:		¶ meo:	
— my:		fratri:	
— bro:		gandeo	— amorē esse
— ther: enioyeth			— omnem in
— all loue			— tranquillo:
— in quiet-			
— nesse:			
there is [but] one house	2.5.9. 17	una est domus:	
[made of both,]			
Thais hath re-	2.5.9. 18	¶ Thais patri	
commended		se commēdauit in: clientelā	
her selfe to my		— [&] —	
fathers — tuition		— fidem,	
— [and]			
— protection,			
she hath giuen herselfe	2.5.9. 19	¶ nobis dedis se.	
to vs.			
Thais — then	2.5.9. 20	Fratri — igitur	Pa.
is wholly your		Thais tota est?	
brothers?			
Yea indeed.	2.5.9. 21	Scilicet.	C.
Why here is	2.5.9. 22	¶ Iam hoc a	Pa.
now — another		liud est quod gan-	
— matter — for vs		deamus,	
— to be —			
— glad at,			
			the

the souldier is driven
out of dores.

2.5.9. 23

miles pellitur foras.

The doe
thou
take
order that
my
bro-
ther where
euer he
may
heare
these
things out of
hand.

2.5.9. 24

*¶ Tu pater ubi ubi
fac quam
hac au- primū
dias.*

CHÆ.

I will goe home [and
looke for him.]

2.5.9. 25

Visam a domo.

PA.
a domi.

Do'st thou make
any doubt

*Gna-
ibo,*

2.5.9. 26

*¶ Numquid Gnatho
dubitas,*

TH.

but that I
am lost for euer.

2.5.9. 27

*quid ego perpetuo
perierim?*

Without
doubt I thinke
[so.]

2.5.9. 28

Sine a dubio opinor.

G.

What should
I call to mind first? or,

2.5.9. 29

*Quid con-
memorem primū, aut*

CH.

whom should I chiefly
praise?

2.5.9. 30

quem laudem maxime?

him who
gaue me
counsel that I
should
doe

2.5.9. 31

*¶ illi qui mihi
dedit con-
silium ut face-
rem?*

a se laudem

or [should
I praise]
my selfe that durst
vndertake
[it?]

2.5.9. 32

qui dnfu fmo
incipere?

b. f. laudem

Or whether

2.5.9. 33

should I
praise For-
tune, who was
the Go-
uernesse,

2.5.9. 34

Fortunam
collaudem, que guberna-
trix fuit,

who
con-
clu-
ded: so ma-
ny
so
great things so
op-
por-
tune-
ly in
one
day

2.5.9. 35

qua: tot: res
tam
op-
por-
tu-
ne, in
conclufit:

or
[should
I praise] my fa-
thers sweete
nesse,
and
neafnesse?

2.5.9. 36

patru: festinatioem,

a felicitate
e. f. laudem

O Ioue,

2.5.9. 37

O Iupiter,

pre-

preferre these blessings to vs	I be- seech [thee.]	2.5.9. 38	<i>Queso</i> <i>hec nobis bona.</i>	
O Gods your faith,		2.5.9. 39	<i>Dij vestram fidem,</i>	PHÆ.
What incredible things hath Per- meno told me—	cuen now?	2.5.9. 40	<i>incredibilia</i> <i>¶ Parmeno modo</i> <i>qua narrauit?</i>	
But where is my bro- ther?		2.5.9. 41	<i>Sed ubi est frater?</i>	
here he is at hand.		2.5.9. 42	<i>Prosto adest.</i>	C.
I am ioyed.		2.5.9. 43	<i>¶ Gaudco.</i>	PHÆ.
I beleue [you well]e- nough:		2.5.9. 44	<i>Satis credo.</i>	C.
Bro- ther there is nothing more wor- thie to be loued, than this—	your	2.5.9. 45	<i>nihil est Thai- de</i> <i>frater? dignum quod</i> <i>ametur</i>	
she is—	so [great]	2.5.9. 46	<i>nostra est amplexu- rix familie.</i>	
a fauorelle to all [our] familie.				
Whow doe you praise her to me?		2.5.9. 47	<i>Hui mihi illa laudas?</i>	PHÆ.
I am vndone,		2.5.9. 48	<i>Perq,</i>	T.
by how lesse hope there is,		2.5.9. 49	<i>quanto minus spei est,</i>	

If I bring this to passe,

2.5.9. 65

si hoc officio,

vd 77

GN.

I require,

2.5.9. 66

postulo,

vd 78

that your
house may
stand open to
me

2.5.9. 67

*ut aperiatur
me domui meae
et non sit
absentia*

in your

presence,

[and]

[in your]

absence.

2.5.9. 68

*ut non sit
absentia
me domui meae
et non sit
absentia*

that there be
a place for me alwayes
vnbidden.

2.5.9. 68

*ut non sit
absentia
me domui meae
et non sit
absentia*

I ingage my credit that
it shall be so.

2.5.9. 69

Do faciam ita futurum.

TH.

I will set about it.

2.5.9. 70

Accinger

GN.

Whom doe

2.5.9. 71

*Quem
ego audio?*

PH.

I heare in this
place

2.5.9. 72

Quid dicitur in hoc loco?

O Thraso,

2.5.9. 72

O Thraso.

God saue you [both.]

2.5.9. 73

Saluamini.

thou

2.5.9. 74

Tu fortasse qua se

know

2.5.9. 75

scis.

est not per

2.5.9. 76

scis.

chace what

2.5.9. 77

scis.

things

2.5.9. 78

scis.

haue

2.5.9. 79

scis.

been

2.5.9. 80

scis.

done

2.5.9. 81

scis.

here

I know.

2.5.9. 82

scis.

TH.

Why doe I see thee then in the face of the towne?	2.5.9. 76	<i>Curse ergo in filiis ego conspicio regionis?</i>	PHÆ.
Trusting vpon you.	2.5.9. 77	<i>¶ Vobis fides.</i>	THR.
Knowest thou how [thou doost] trust?	2.5.9. 78	<i>Scio quoniam fides?</i>	PHÆ.
Souldier I see thee if I find thee in this [Market] place ever hereafter,	2.5.9. 79	<i>miles ediscas tibi,</i>	
it will not serue thy turne to tell me,	2.5.9. 80	<i>¶ si in platea hac se offendero,</i>	
I fought another,	2.5.9. 81	<i>post unquam,</i>	
my way lay this way:	2.5.9. 82	<i>nihil quod dicam tibi,</i>	
thou art a lost man.	2.5.9. 83	<i>¶ alium quarebam,</i>	
Eie,	2.5.9. 84	<i>iter hac habui,</i>	
that is not fit.	2.5.9. 85	<i>peristi.</i>	
It is sayd.	2.5.9. 86	<i>Eia,</i>	GN.
I am not acquainted with this so proud fashions of yours.	2.5.9. 87	<i>hanc sic docet,</i>	
So it shall bee.	2.5.9. 88	<i>¶ Dictum est,</i>	PH.
First heare me in a few [words,]	2.5.9. 89	<i>Non agnosco vestrum tam superbium,</i>	GN. a nōco se. genm.
	2.5.9. 90	<i>sic eris.</i>	PHÆ.
	2.5.9. 91	<i>¶ prius audite paucis,</i>	GN.
		which	

which when I shall
have said,

if it like [you,]

doe [it] yee.

Let vs heare [him,]

Thro' stand you

afide

there

a lit

tle.

First of all,

I

would

haue -- you

-- both:

ear-

nest-

ly

-- to be

-- leue

-- me

-- at his,

rhat/what

foeuer

I doe

for

I do

his,

it

chief-

ly

for

my

own

fake,

but

if the same be profita-
ble for you,

2.5.9. 92

2.5.9. 93

2.5.9. 94

2.5.9. 95

2.5.9. 96

2.5.9. 97

2.5.9. 98

2.5.9. 99

2.5.9. 100

2.5.9. 101

quodcumque dixeris, fiat
tibi in nomine domini

si placuerit,

Facile est,

audiamus

Thrafo. tu con-
cede paululum
Thrafo.

Principio,

ego vos moneo
debe
ambo: hoc mihi vehe-
menter

ve-

lion.

Me, quis
quid
falso
id fa-
cere
max-
ime
causa
med.

Per am.

Idem su. vobis prodest,

PH.

GN.

it is ignorant
that you should
not doe it.

2.5.9.102

What is it?

2.5.9.103

I am of
opinion that the soul
dies
your ri-
ual is to be
receaued.

2.5.9.104

Ha to be receaued?

2.5.9.104

Doc but thinke vpon it:

2.5.9.105

you liue
with
her by
Her-
cules Phae-
dria
at
great
expence
for in
deed
you keepe a
bounti-
full table.

2.5.9.106

And you haue
little to
giue and

2.5.9.107

it is of
necessi-
ty that Thais re-
ceiue much,

2.5.9.108

2.5.9.109

inscisia est.

Quid id est?

militem

rinalem:

ego

recipien-

censo.

Her-

Recipiendum?

Cogita modo:

Tu:

Her-

clis

cum illa,

Phae-

dria,

libenter

vinis

etenim

bene li-

benter

victimas

Es quod des,

pauculum:

necesse est,

multum acci-

pere Thai-

dem,

that

Phæ.
Gn.

Phæ.
Gn.

that thee may apply her selfe to your loue,	2.5.9.110	¶ <i>Præterea nonne suppetit tibi res,</i>
without your cost.	2.5.9.111	<i>sine sumptu tuo.</i>
For all these things	2.5.9.112	¶ <i>Ad omnia hæc</i>
there is	2.5.9.113	<i>magis opportu-</i>
no man more fit,		<i>nonne,</i>
nor		<i>nec</i>
more for		<i>magis ex usu tuo</i>
your turne.	2.5.9.114	¶ <i>Nemo</i>
First of all	2.5.9.115	<i>Principio</i>
He both		<i>habet quod des,</i>
hath to giue,		
and		
he giueth, no man more plentifully :	2.5.9.116	<i>dat nemo largius</i>
He is a foole,	2.5.9.117	¶ <i>Fatum est,</i>
a fellow with-		<i>insulsum,</i>
out salt,		<i>tardum</i>
a dull cox-		
combe :		
he snoreth	2.5.9.118	<i>stertit</i>
both	2.5.9.119	<i>noctes</i>
night		<i>diebus</i>
and		
day.	2.5.9.120	<i>neque istum motum</i>
Nor need you feare him	2.5.9.121	<i>ne amet mulier :</i>
lest the woman fall in loue with him :		

that you may
easily drine
him away—when you
will.

2.5.9.122

a facile pellas ubi velis.

a pellas fa-
cile.

What shall we doe?

2.5.9.123

¶ Quid agimus?

P.

Moreover, this like—
wife,

2.5.9.124

pratered, hoc etiam,

G.

which I esteeme to be
the verie chiefeft,

2.5.9.125

quod ego vel primum py-
to,

he entertai-
neth a man no

2.5.9.126

¶ Accipit—prorsus

man: better, doubt-
lesse,

2.5.9.127

hominem

: nor

2.5.9.128

nemo: melius,

: more—
bundantly.

2.5.9.129

: nec

It is a wonder,

2.5.9.130

¶ Mirum

P.

but we haue
need of this
man—vpon any
conditi-

2.5.9.131

ut illic homine quoquo

on.

2.5.9.132

pacto

I thinke the same

2.5.9.133

Idem arbitror.

C.

Yee do verie well

2.5.9.134

¶ Recte facitis.

this one thing like
wife

2.5.9.135

vnum etiam

G.

I intreat you,

2.5.9.136

hoc vos oro,

that you receiue me in
to your companie.

2.5.9.137

ut me in vestrum gregem

¶ recipiam.

I rowle

Thou art this
stone long
enough now.

2.5.9.133

huc
facit b
vobis

We receive thee,

2.5.9.134

Receptimus.

and willingly

2.5.9.135

At libenter

But

2.5.9.136

At

I for
this
Pha
dra,
&
you
Ch
rea,

2.5.9.137

ego
pro
Pha
dra,
&
Ch
rea,

do think
this man
to you to
be
[and]
laugh
ed at

2.5.9.138

huc
ad
vobis
propino

I like it [well.]

2.5.9.138

Places

He is worthy

2.5.9.139

Dignus est

Thrase, when you
will draw
neere.

2.5.9.140

Thrase, ubi vis, accede.

I beseech thee what do
we?

2.5.9.141

Obsecro te quid agimus?

What these men
knew you not:

2.5.9.142

¶ Quid? isti te ignore-
bant:

GN.

After
that I had informed
them of your fa-
shions,

2.5.9.143

postquam eis mores osten-
di tuos,

and praised [you]

2.5.9.144

¶ Et collaudavi

according
to your actions

2.5.9.145

secundum: facta:

virtues,

2.5.9.146

¶ virutes

I obtained [my re-
quest.]

2.5.9.146

¶ Impetravi.

Thou hast done well,

2.5.9.147

Bene fecisti,

THR.

I thanke [thee] very
heartily.

2.5.9.148

gratiam habeo

And indeed I was ne-
ver any-
where,

2.5.9.149

¶ Nequaquam

but all
did loue
me very much.

2.5.9.150

¶ quin me omnes

Did not I
tell
ye that in this
[man] was
the [pure]
Athenian
eloquence?

2.5.9.151

¶ Dixi

G.

ego in hoc esse

vobis

quoniam?

There

